



PARLAMENTUL EUROPEAN

2009 - 2014

Comisia pentru piața internă și protecția consumatorilor

2013/0246(COD)

19.12.2013

AMENDAMENTELE 88 - 435

**Proiect de raport
Hans-Peter Mayer
(PE524.596v01-00)**

referitor la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind pachetele de servicii de călătorie și formulele de călătorie asistate, de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2006/2004 și a Directivei 2011/83/UE și de abrogare a Directivei 90/314/CEE a Consiliului

Propunere de directivă
(COM(2013)0512 – C7-0215/2013 – 2013/0246(COD))

AM\1013596RO.doc

PE526.125v01-00

RO

Unită în diversitate

RO

AM_Com_LegReport

Amendamentul 88
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Considerentul 5

Textul propus de Comisie

(5) În conformitate cu articolul 26 alineatul (2) din tratat, piața internă cuprinde un spațiu fără frontiere interne, în care sunt garantate libera circulație a mărfurilor și a serviciilor, precum și libertatea de stabilire. Armonizarea **anunitor aspecte** ale contractelor de servicii de călătorie grupate într-un pachet și la formulele de călătorie asistate este necesară pentru crearea unei veritabile piețe interne a consumatorilor în acest domeniu, prin identificarea unui echilibru corect între un nivel ridicat de protecție a consumatorilor și competitivitatea întreprinderilor.

Amendamentul

(5) În conformitate cu articolul 26 alineatul (2) din tratat, piața internă cuprinde un spațiu fără frontiere interne, în care sunt garantate libera circulație a mărfurilor și a serviciilor, precum și libertatea de stabilire. Armonizarea **aspectelor adecvate** ale contractelor de servicii de călătorie grupate într-un pachet și la formulele de călătorie asistate este necesară pentru crearea unei veritabile piețe interne a consumatorilor în acest domeniu, prin identificarea unui echilibru corect între un nivel ridicat de protecție a consumatorilor și competitivitatea întreprinderilor.

Or. en

Amendamentul 89
Catherine Stihler

Propunere de directivă
Considerentul 5

Textul propus de Comisie

(5) În conformitate cu articolul 26 alineatul (2) din tratat, piața internă cuprinde un spațiu fără frontiere interne, în care sunt garantate libera circulație a mărfurilor și a serviciilor, precum și libertatea de stabilire. Armonizarea anumitor aspecte ale contractelor de servicii de călătorie grupate într-un pachet și la formulele de călătorie **asistate** este necesară pentru crearea unei veritabile piețe interne a consumatorilor în

Amendamentul

(5) În conformitate cu articolul 26 alineatul (2) din tratat, piața internă cuprinde un spațiu fără frontiere interne, în care sunt garantate libera circulație a mărfurilor și a serviciilor, precum și libertatea de stabilire. Armonizarea anumitor aspecte ale contractelor de servicii de călătorie grupate într-un pachet și la formulele de călătorie conexe este necesară pentru crearea unei veritabile piețe interne a consumatorilor în

acest domeniu, prin identificarea unui echilibru corect între un nivel ridicat de protecție a consumatorilor și competitivitatea întreprinderilor.

acest domeniu, prin identificarea unui echilibru corect între un nivel ridicat de protecție a consumatorilor și competitivitatea întreprinderilor.

Or. en

Justificare

Sintagma „formulă de călătorie asistată” este înșelătoare, întrucât sugerează că asistența este oferită nu numai în etapa de rezervare, ci și pe parcursul derulării vacanței.

Amendamentul 90 Ivo Belet

Propunere de directivă Considerentul 6

Textul propus de Comisie

(6) La ora actuală, potențialul transfrontalier al pieței pachetelor de servicii de călătorie din Uniune nu este valorificat la maximum. ***Disparitățile dintre normele care îi protejează pe călători existente în diferite state membre reprezintă un factor care îi descurajează pe călătorii dintr-un stat membru să achiziționeze pachete de servicii de călătorie și formule de călătorie asistate dintr-un alt stat membru și, în mod similar, pe organizatorii și comercianții cu amănuntul dintr-un stat membru să vândă serviciile respective într-un alt stat membru.*** Pentru a permite consumatorilor și întreprinderilor să beneficieze pe deplin de avantajele pieței interne, asigurând în același timp un nivel ridicat de protecție a consumatorilor în întreaga Uniune, se impune o apropiere mai accentuată a legislațiilor statelor membre în ceea ce privește pachetele de călătorie și formulele de călătorie asistate.

Amendamentul

(6) La ora actuală, potențialul transfrontalier al pieței pachetelor de servicii de călătorie din Uniune nu este valorificat la maximum. Pentru a permite consumatorilor și întreprinderilor să beneficieze pe deplin de avantajele pieței interne, asigurând în același timp un nivel ridicat de protecție a consumatorilor în întreaga Uniune, se impune o apropiere mai accentuată a legislațiilor statelor membre în ceea ce privește pachetele de călătorie și formulele de călătorie asistate.

Or. nl

Amendamentul 91
Ivo Belet

Propunere de directivă
Considerentul 6 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(6a) Statele membre ar trebui să aibă posibilitatea de a adopta sau de a menține dispoziții mai stricte referitoare la pachetele de servicii de călătorie și la formulele de călătorie asistate pentru a proteja consumatorii.

Or. nl

Amendamentul 92
Heide Rühle

Propunere de directivă
Considerentul 7

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(7) Majoritatea călătorilor care achiziționează pachete sunt consumatori în sensul legislației UE în domeniul protecției consumatorilor. În același timp, nu este întotdeauna ușor să se facă deosebirea între consumatori și reprezentanți ai întreprinderilor mici sau membri ai profesiunilor liberale care rezervă călătorii în legătură cu activitatea lor comercială sau profesională, prin aceleași canale de rezervare ca și consumatorii. ***Acești călători necesită adesea un nivel similar de protecție. Spre deosebire de aceștia, societățile sau organizațiile mai mari fac adeseori rezervările de călătorie pentru angajații lor pe baza unui contract-cadru încheiat cu societăți specializate în organizarea deplasărilor pentru persoanele care călătoresc în scop profesional. Acest din urmă tip de formulă de călătorie nu***

(7) Majoritatea călătorilor care achiziționează pachete sunt consumatori în sensul legislației UE în domeniul protecției consumatorilor. În același timp, nu este întotdeauna ușor să se facă deosebirea între consumatori și reprezentanți ai întreprinderilor mici sau membri ai profesiunilor liberale care rezervă călătorii în legătură cu activitatea lor comercială sau profesională, prin aceleași canale de rezervare ca și consumatorii. Societățile sau organizațiile mai mari fac adeseori rezervările de călătorie pentru angajații lor pe baza unui contract-cadru încheiat cu societăți specializate în organizarea deplasărilor pentru persoanele care călătoresc în scop profesional ***sau prin intermediul unei întreprinderi în numele căreia călătorește persoana în cauză.*** Acest tip de formulă de călătorie nu

necesită nivelul de protecție prevăzut pentru consumatori. ***În consecință, prezenta directivă ar trebui să se aplice persoanelor care călătoresc în scop profesional numai în măsura în care acestea nu fac rezervări de călătorie în baza unui contract-cadru.*** Pentru a evita confuziile cu privire la definiția termenului „consumator” din alte directive privind protecția consumatorilor, persoanele protejate în temeiul prezentei directive ar trebui denumite „călători”.

necesită nivelul de protecție prevăzut pentru consumatori. Pentru a evita confuziile cu privire la definiția termenului „consumator” din alte directive privind protecția consumatorilor, persoanele protejate în temeiul prezentei directive ar trebui denumite „călători”.

Or. en

Amendamentul 93 **Emma McClarkin**

Propunere de directivă **Considerentul 7**

Textul propus de Comisie

(7) Majoritatea călătorilor care achiziționează pachete sunt consumatori ***în sensul legislației UE în domeniul protecției consumatorilor.*** În același timp, nu este întotdeauna ușor să se facă deosebirea între consumatori și reprezentanți ai întreprinderilor mici sau membri ai profesiunilor liberale care rezervă călătorii în legătură cu activitatea lor comercială sau profesională, prin aceleași canale de rezervare ca și consumatorii. Acești călători necesită adesea un nivel similar de protecție. Spre deosebire de aceștia, societățile sau organizațiile mai mari fac adeseori rezervările de călătorie pentru angajații lor pe baza unui contract-cadru încheiat cu societăți specializate în organizarea deplasărilor pentru persoanele care călătoresc în scop profesional. Acest din urmă tip de formulă de călătorie nu necesită nivelul de protecție prevăzut pentru consumatori. În consecință, prezenta

Amendamentul

(7) Majoritatea călătorilor care achiziționează pachete sunt consumatori. În același timp, nu este întotdeauna ușor să se facă deosebirea între consumatori și reprezentanți ai întreprinderilor mici sau membri ai profesiunilor liberale care rezervă călătorii în legătură cu activitatea lor comercială sau profesională, prin aceleași canale de rezervare ca și consumatorii. Acești călători necesită adesea un nivel similar de protecție. Spre deosebire de aceștia, societățile sau organizațiile mai mari fac adeseori rezervările de călătorie pentru angajații lor pe baza unui contract-cadru încheiat cu societăți specializate în organizarea deplasărilor pentru persoanele care călătoresc în scop profesional. Acest din urmă tip de formulă de călătorie nu necesită nivelul de protecție prevăzut pentru consumatori. În consecință, prezenta directivă ar trebui să se aplice persoanelor care călătoresc în scop profesional numai

directivă ar trebui să se aplice persoanelor care călătoresc în scop profesional numai în *măsura* în care *acestea nu fac rezervări de călătorie în baza unui contract-cadru*. Pentru a evita confuziile cu privire la definiția termenului „consumator” din alte directive privind protecția consumatorilor, persoanele protejate în temeiul prezentei directive ar trebui denumite „călători”.

în *cazul* în care *statele membre consideră acest lucru necesar, de exemplu, dacă persoana care călătorește în scop profesional rezervă călătoria în nume propriu, și nu în numele societății*. Pentru a evita confuziile cu privire la definiția termenului „consumator” din alte directive privind protecția consumatorilor, persoanele protejate în temeiul prezentei directive ar trebui denumite „călători”.

Or. en

Amendamentul 94 Philippe Juvin

Propunere de directivă Considerentul 8

Textul propus de Comisie

(8) Întrucât serviciile de călătorie pot fi combinate în multe feluri, este oportun să fie considerate drept pachete toate combinațiile de servicii de călătorie care prezintă caracteristicile pe care călătorii le asociază în mod tipic pachetelor, în special faptul că servicii de călătorie distincte sunt grupate într-un singur produs de călătorie, organizatorul asumându-și răspunderea pentru executarea corespunzătoare a serviciilor din cadrul acestuia. În conformitate cu jurisprudența Curții de Justiție a Uniunii Europene¹⁶, nu ar trebui să aibă importanță dacă serviciile de călătorie sunt grupate înainte de a lua contact cu respectivul călător, la cererea acestuia ori conform selecției sale. Aceleași principii ar trebui să se aplice indiferent dacă rezervarea este făcută prin intermediul unei agenții de turism tradiționale sau online.

¹⁶ A se vedea Hotărârea Curții în cauza C-

Amendamentul

(8) Întrucât serviciile de călătorie pot fi combinate în multe feluri, este oportun să fie considerate drept pachete toate combinațiile de servicii de călătorie care prezintă caracteristicile pe care călătorii le asociază în mod tipic pachetelor, în special faptul că servicii de călătorie distincte sunt grupate într-un singur produs de călătorie, organizatorul *și/sau comerciantul cu amănuntul* asumându-și răspunderea pentru executarea corespunzătoare a serviciilor din cadrul acestuia. În conformitate cu jurisprudența Curții de Justiție a Uniunii Europene¹⁶, nu ar trebui să aibă importanță dacă serviciile de călătorie sunt grupate înainte de a lua contact cu respectivul călător, la cererea acestuia ori conform selecției sale. Aceleași principii ar trebui să se aplice indiferent dacă rezervarea este făcută prin intermediul unei agenții de turism tradiționale sau online.

¹⁶ A se vedea Hotărârea Curții în cauza C-

400/00 Club Tour, Viagens e Turismo
SA/Alberto Carlos Lobo Gonçalves
Garrido și Club Med Viagens Ld, Rec.
2002, p. I-04051.

400/00 Club Tour, Viagens e Turismo
SA/Alberto Carlos Lobo Gonçalves
Garrido și Club Med Viagens Ld, Rec.
2002, p. I-04051.

Or. en

Justificare

Acest amendament aliniază considerentul cu propunerea privind armonizarea maximă vizată de la articolul 11 (răspunderea pentru executarea serviciilor incluse în pachet). Comerciantul responsabil ar putea fi organizatorul și/sau comerciantul cu amănuntul, după cum se reflectă anterior în Directiva 1990, lăsând spațiu de manevră pentru statele membre.

Amendamentul 95

Philippe Juvin

Propunere de directivă

Considerentul 9

Textul propus de Comisie

(9) Din rațiuni de transparență, ar trebui să se facă deosebirea dintre pachete și formulele de călătorie asistate, în cazul cărora consilieri online sau din agenții de turism îi ajută pe călători să combine servicii de călătorie și să încheie contracte cu diferiți furnizori de servicii de călătorie, inclusiv prin procese de rezervare legate; formulele de călătorie asistate nu prezintă caracteristicile aferente pachetelor și nu ar fi adecvat să li se aplice toate obligațiile corespunzătoare pachetelor.

Amendamentul

(9) Din rațiuni de transparență, ar trebui să se facă deosebirea dintre pachete și formulele de călătorie asistate, în cazul cărora consilieri online sau din agenții de turism îi ajută pe călători să combine servicii de călătorie și să încheie contracte cu diferiți furnizori de servicii de călătorie, inclusiv prin procese de rezervare legate **în mod personalizat**; formulele de călătorie asistate nu prezintă caracteristicile aferente pachetelor și nu ar fi adecvat să li se aplice toate obligațiile corespunzătoare pachetelor.

Or. en

Justificare

Clarificarea noțiunii de „formulă de călătorie asistată” (oferțele suplimentare trebuie să fie personalizate, de exemplu, în legătură cu locul și datele primului serviciu de călătorie rezervat de călător). Clarificări suplimentare sunt incluse în considerentele 11 și 13 din propunerea de directivă.

Amendamentul 96
Ivo Belet

Propunere de directivă
Considerentul 11

Textul propus de Comisie

(11) Totodată, formulele de călătorie asistate ar trebui deosebite de serviciile de călătorie pentru care călătorii fac rezervări în mod independent și adesea în momente diferite, chiar dacă rezervările respective sunt pentru aceeași călătorie sau vacanță. Formulele de călătorie asistate ar trebui, de asemenea, deosebite de linkurile prin care călătorii sunt doar informați, la modul general, cu privire la alte servicii de călătorie, de exemplu, atunci când un hotel sau organizatorul unui eveniment include pe site-ul său internet o listă a tuturor operatorilor care oferă servicii de transport către locul unde este situat hotelul sau către locul de desfășurare a evenimentului, independent de orice rezervare sau în cazul în care sunt folosite fișiere cookie sau metadate pentru a plasa reclame pe site-urile internet.

Amendamentul

(11) Totodată, formulele de călătorie asistate ar trebui deosebite de serviciile de călătorie pentru care călătorii fac rezervări în mod independent și adesea în momente diferite, chiar dacă rezervările respective sunt pentru aceeași călătorie sau vacanță. Formulele de călătorie asistate ar trebui **să fie**, de asemenea, deosebite de **site-urile conexe, care nu au scopul de a încheia un contract cu călătorul, precum și de** linkurile prin care călătorii sunt doar informați, la modul general, cu privire la alte servicii de călătorie, de exemplu, atunci când un hotel sau organizatorul unui eveniment include pe site-ul său internet o listă a tuturor operatorilor care oferă servicii de transport către locul unde este situat hotelul sau către locul de desfășurare a evenimentului, independent de orice rezervare sau în cazul în care sunt folosite fișiere cookie sau metadate pentru a plasa reclame pe site-urile internet.

Or. nl

Amendamentul 97
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Considerentul 11

Textul propus de Comisie

(11) Totodată, formulele de călătorie asistate ar trebui deosebite de serviciile de călătorie pentru care călătorii fac rezervări în mod independent și adesea în momente diferite, chiar dacă rezervările respective

Amendamentul

(11) Totodată, formulele de călătorie asistate ar trebui deosebite de serviciile de călătorie pentru care călătorii fac rezervări în mod independent și adesea în momente diferite, chiar dacă rezervările respective

sunt pentru aceeași călătorie sau vacanță. Formulele de călătorie asistate ar trebui, de asemenea, deosebite de linkurile prin care călătorii sunt doar informați, la modul general, cu privire la alte servicii de călătorie, de exemplu, atunci când un hotel sau organizatorul unui eveniment include pe site-ul său internet o listă a tuturor operatorilor care oferă servicii de transport către locul unde este situat hotelul sau către locul de desfășurare a evenimentului, independent de orice rezervare sau în cazul în care sunt folosite fișiere cookie sau metadate pentru a plasa reclame **pe site-urile internet**.

sunt pentru aceeași călătorie sau vacanță. Formulele de călătorie asistate ar trebui, de asemenea, deosebite de linkurile prin care călătorii sunt doar informați, la modul general, **și nu personalizat**, cu privire la alte servicii de călătorie, de exemplu, atunci când un hotel sau organizatorul unui eveniment include pe site-ul său internet o listă a tuturor operatorilor care oferă servicii de transport către locul unde este situat hotelul sau către locul de desfășurare a evenimentului, independent de orice rezervare sau în cazul în care sunt folosite fișiere cookie sau metadate pentru a plasa **pe site-urile internet** reclame **cu privire la destinația călătoriei și/sau perioada călătoriei specificate pentru primul serviciu de călătorie ales**.

Or. en

Justificare

Clarificare a ceea ce nu este o formulă de călătorie asistată (oferțele suplimentare nu sunt transmise în mod punctual, de exemplu, nu au legătură cu locul și datele primului serviciu de călătorie rezervat de călător).

Amendamentul 98 Philippe Juvin

Propunere de directivă Considerentul 13

Textul propus de Comisie

(13) Ar trebui stabilite norme specifice atât pentru comercianții cu amănuntul din agențiile de turism, cât și pentru cei online care îi ajută pe călători, cu ocazia unei singure vizite sau a unui singur contact cu punctul lor de vânzare, să încheie contracte separate cu furnizori de servicii individuali, dar și pentru comercianții cu amănuntul online, care, prin procese de rezervare online asistate, facilitează achiziționarea

Amendamentul

(13) Ar trebui stabilite norme specifice atât pentru comercianții cu amănuntul din agențiile de turism, cât și pentru cei online care îi ajută pe călători, cu ocazia unei singure vizite sau a unui singur contact cu punctul lor de vânzare, să încheie contracte separate cu furnizori de servicii individuali, dar și pentru comercianții cu amănuntul online, care, prin procese de rezervare online asistate, facilitează achiziționarea

unor servicii de călătorie suplimentare de la un alt comerciant, într-un mod personalizat, cel mai târziu în momentul confirmării rezervării primului serviciu. Aceste norme s-ar aplica, de exemplu, în situațiile în care, **pe lângă** confirmarea rezervării unui prim serviciu de călătorie, de exemplu, un zbor sau o călătorie cu trenul, un consumator primește o invitație de a rezerva un alt serviciu de călătorie disponibil la locul de destinație, de exemplu cazare la hotel, cu un link către site-ul de rezervări al unui alt furnizor de servicii sau al unui intermediar. Cu toate că nu constituie pachete în sensul prezentei directive, întrucât această situație nu se poate confunda în niciun caz cu cea în care un singur organizator își asumă răspunderea pentru serviciile de călătorie, astfel de formule de călătorie asistate constituie un model economic alternativ care adesea se află într-o concurență strânsă cu pachetele.

unor servicii de călătorie suplimentare de la un alt comerciant, într-un mod personalizat, **care presupune un transfer între comercianți de date referitoare în mod specific la primul serviciu de călătorie (inclusiv destinația și perioada călătoriei), fără un transfer al datelor cu caracter personal ale călătorului**, cel mai târziu în momentul confirmării rezervării primului serviciu, **prin e-mail**. Aceste norme s-ar aplica, de exemplu, în situațiile în care, **în timp ce** confirmarea rezervării unui prim serviciu de călătorie, de exemplu, un zbor sau o călătorie cu trenul, **este transmisă, sau împreună cu aceasta din urmă**, un consumator primește o invitație de a rezerva un alt serviciu de călătorie disponibil la locul de destinație **și/sau pentru datele specificate pentru primul serviciu de călătorie**, de exemplu cazare la hotel, cu un link către site-ul de rezervări al unui alt furnizor de servicii sau al unui intermediar. Cu toate că nu constituie pachete în sensul prezentei directive, întrucât această situație nu se poate confunda în niciun caz cu cea în care un singur organizator **și/sau comerciant cu amănuntul** își asumă răspunderea pentru serviciile de călătorie, **și întrucât nu au fost transferate între comercianți date cu caracter personal ale călătorului**, astfel de formule de călătorie asistate constituie un model economic alternativ care adesea se află într-o concurență strânsă cu pachetele.

Or. en

Justificare

Clarificare cu privire la tipul de informații transferate [diferența între un pachet de călătorie astfel cum este definit la articolul 3 punctul 2 subpunctul (v) și o ATA, astfel cum este definită la articolul 3 punctul 5 litera (b)]. Un simplu link pe un site nu poate constitui o ATA (este necesar un transfer minim de informații între comercianți numai cu privire la rezervare – date și loc). Momentul potrivit pentru confirmare trebuie clarificat (primirea e-mailului de confirmare), pentru a asigura securitatea juridică (definirea perioadei de timp are un impact asupra a ceea ce se consideră a fi sau a nu fi un pachet de servicii de călătorie).

Amendamentul 99
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Considerentul 14 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(14a) În mediul online au apărut practici prin care comercianții care facilitează achiziționarea de formule de călătorie conexe au disimulat pe site-urile lor opțiunea care permite călătorilor să nu opteze pentru niciun alt serviciu decât cel principal. Aceste practici ar trebui considerate înșelătoare pentru călători. Întrucât cadrul legal existent nu a permis încă eliminarea acestora și având în vedere faptul că sunt specifice formulelor de călătorie conexe, acestea ar trebui să fie, prin urmare, interzise în temeiul prezentei directive.

Or. en

Amendamentul 100
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Considerentul 15 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(15a) Înainte de efectuarea plății, consumatorilor ar trebui să li se aducă la cunoștință dacă aleg un pachet de călătorie sau o formulă de călătorie conexă, precum și nivelul de protecție corespunzător.

Or. en

Amendamentul 101
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Considerentul 15 b (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(15b) În cazul în care doresc să continue să organizeze propriile vacanțe în afara domeniului de aplicare al prezentei directive, deși fără același nivel de protecție prevăzut de prezenta directivă, consumatorii ar trebui informați în mod corespunzător înainte de efectuarea plății.

Or. en

Amendamentul 102
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Considerentul 16

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(16) Pentru a putea stabili ce constituie un pachet de servicii și ce constituie o formulă de călătorie asistată ar trebui avută în vedere exclusiv combinația diferitelor servicii de călătorie, cum ar fi cazarea, transportul pasagerilor cu autobuzul, cu trenul, pe calea apei sau a aerului, precum și închirierea unui autoturism. Cazarea în scop rezidențial, ***inclusiv*** în scopul ***urmării de cursuri de limbi străine de lungă durată***, nu ar trebui considerată cazare în sensul prezentei directive.

(16) Pentru a putea stabili ce constituie un pachet de servicii și ce constituie o formulă de călătorie asistată ar trebui avută în vedere exclusiv combinația diferitelor servicii de călătorie, cum ar fi cazarea, transportul pasagerilor cu autobuzul, cu trenul, pe calea apei sau a aerului, precum și închirierea unui autoturism. ***Cazările la hotel împreună cu alte facilități rezervate, precum bilete la un spectacol muzical sau tratamente de balneoterapie, ar trebui exceptate în cazul în care acestea nu constituie o parte consistentă a călătoriei sau în cazul în care elementul central al călătoriei nu îl reprezintă în mod clar aceste servicii auxiliare.*** Cazarea în scop rezidențial ***pentru mai mult de o lună sau în cazul călătoriilor care nu prezintă în mod clar niciun scop turistic, precum participarea la cursuri de limbi străine de***

lungă durată, nu ar trebui considerată cazare în sensul prezentei directive.

Or. de

Amendamentul 103
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Considerentul 16

Textul propus de Comisie

(16) Pentru a putea stabili ce constituie un pachet de servicii și ce constituie o formulă de călătorie *asistată* ar trebui avută în vedere *exclusiv* combinația diferitelor servicii de călătorie, cum ar fi cazarea, transportul pasagerilor cu autobuzul, cu trenul, pe calea apei sau a aerului, precum și închirierea unui autoturism. Cazarea în scop rezidențial, *inclusiv în scopul urmăririi* de cursuri de limbi străine de lungă durată, nu ar trebui considerată cazare în sensul prezentei directive.

Amendamentul

(16) Pentru a putea stabili ce constituie un pachet de servicii și ce constituie o formulă de călătorie conexă ar trebui avută în vedere combinația diferitelor servicii de călătorie, cum ar fi cazarea, transportul pasagerilor cu autobuzul, cu trenul, pe calea apei sau a aerului, precum și închirierea unui autoturism. *Cazările la hotel împreună cu alte facilități rezervate precum bilete la un spectacol muzical sau tratamente de balneoterapie ar trebui exceptate în cazul în care acestea nu sunt prezentate consumatorului ca o parte consistentă a călătoriei sau în cazul în care elementul central al călătoriei nu îl reprezintă în mod clar aceste servicii auxiliare.* Cazarea în scop rezidențial *pentru o perioadă de peste o lună sau cazarea care nu prezintă în mod clar niciun scop turistic, precum urmarea* de cursuri de limbi străine de lungă durată, nu ar trebui considerată cazare în sensul prezentei directive.

Or. en

Amendamentul 104
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Considerentul 17

Textul propus de Comisie

(17) Alte servicii turistice, cum ar fi vânzarea de bilete pentru concerte sau evenimente sportive, organizarea de excursii sau vizitarea unor parcuri tematice constituie servicii care, în combinație cu transportul pasagerilor, **cazarea și/sau închirierea unui autoturism**, ar trebui să fie considerate un pachet sau o formulă de călătorie **asistată**. Însă astfel de pachete nu ar trebui să intre în domeniul de aplicare al prezentei directive decât în măsura în care serviciul turistic în cauză reprezintă o parte semnificativă a pachetului. În general, serviciul turistic ar trebui considerat o parte semnificativă a pachetului dacă reprezintă peste 20 % din prețul total al pachetului sau dacă este o caracteristică esențială a călătoriei sau a vacanței. Serviciile auxiliare, precum asigurarea de călătorie, transportul bagajelor, mesele și serviciile de curățenie oferite ca parte a cazării, nu ar trebui considerate servicii turistice de sine-stătătoare.

Amendamentul

(17) Alte servicii turistice, cum ar fi vânzarea de bilete pentru concerte sau evenimente sportive, organizarea de excursii sau vizitarea unor parcuri tematice constituie servicii care, în combinație cu transportul pasagerilor, ar trebui să fie considerate un pachet sau o formulă de călătorie conexă. Însă astfel de pachete nu ar trebui să intre în domeniul de aplicare al prezentei directive decât în măsura în care serviciul turistic în cauză reprezintă o parte semnificativă a pachetului. În general, serviciul turistic ar trebui considerat o parte semnificativă a pachetului dacă **este prezentat ca atare consumatorilor în mod explicit, dacă** reprezintă peste 20 % din prețul total al pachetului sau dacă este o caracteristică esențială a călătoriei sau a vacanței. Serviciile auxiliare, precum asigurarea de călătorie, transportul bagajelor, mesele și serviciile de curățenie oferite ca parte a cazării, nu ar trebui considerate servicii turistice de sine-stătătoare.

Or. en

Amendamentul 105

Heide Rühle

Propunere de directivă

Considerentul 17

Textul propus de Comisie

(17) Alte servicii turistice, cum ar fi vânzarea de bilete pentru concerte sau evenimente sportive, organizarea de excursii sau vizitarea unor parcuri tematice constituie servicii care, în combinație cu transportul pasagerilor, cazarea și/sau închirierea unui autoturism, ar trebui să fie considerate un pachet sau o formulă de

Amendamentul

(17) Alte servicii turistice, cum ar fi vânzarea de bilete pentru concerte sau evenimente sportive, organizarea de excursii sau vizitarea unor parcuri tematice constituie servicii care, în combinație cu transportul pasagerilor, cazarea și/sau închirierea unui autoturism, ar trebui să fie considerate un pachet sau o formulă de

călătorie asistată. Însă astfel de pachete nu ar trebui să intre în domeniul de aplicare al prezentei directive decât în măsura în care serviciul turistic în cauză reprezintă o parte semnificativă a pachetului. În general, serviciul turistic ar trebui considerat o parte semnificativă a pachetului dacă reprezintă peste **20 %** din prețul total al pachetului sau dacă este o caracteristică esențială a călătoriei sau a vacanței. Serviciile auxiliare, precum asigurarea de călătorie, transportul bagajelor, mesele și serviciile de curățenie oferite ca parte a cazării, nu ar trebui considerate servicii turistice de sine-stătătoare.

călătorie asistată. Însă astfel de pachete nu ar trebui să intre în domeniul de aplicare al prezentei directive decât în măsura în care serviciul turistic în cauză reprezintă o parte semnificativă a pachetului. În general, serviciul turistic ar trebui considerat o parte semnificativă a pachetului dacă ***este menționat ca atare în mod explicit, dacă*** reprezintă peste **40 %** din prețul total al pachetului sau dacă este o caracteristică esențială a călătoriei sau a vacanței. Serviciile auxiliare, precum, ***în special, asigurarea de călătorie, transportul între gară și locul de cazare, transportul la inițierea călătoriei și în cadrul vizitelor organizate, transportul bagajelor, vânzarea de abonamente de schi, serviciile de închiriere de biciclete sau mașini,*** mesele și serviciile de curățenie oferite ca parte a cazării, nu ar trebui considerate servicii turistice de sine-stătătoare.

Or. en

Amendamentul 106 **Hans-Peter Mayer**

Propunere de directivă **Considerentul 17**

Textul propus de Comisie

(17) Alte servicii turistice, cum ar fi vânzarea de bilete pentru concerte sau evenimente sportive, organizarea de excursii sau vizitarea unor parcuri tematice constituie servicii care, în combinație cu transportul pasagerilor, cazarea și/sau închirierea unui autoturism, ar trebui să fie considerate un pachet sau o formulă de călătorie asistată. Însă astfel de pachete nu ar trebui să intre în domeniul de aplicare **al** prezentei directive decât în măsura în care serviciul turistic în cauză reprezintă o parte semnificativă a pachetului. În general,

Amendamentul

(17) Alte servicii turistice, cum ar fi vânzarea de bilete pentru concerte sau evenimente sportive, organizarea de excursii sau vizitarea unor parcuri tematice constituie servicii care, în combinație cu transportul pasagerilor, cazarea și/sau închirierea unui autoturism, ar trebui să fie considerate un pachet sau o formulă de călătorie asistată. Însă astfel de pachete nu ar trebui să intre în domeniul de aplicare **a** prezentei directive decât în măsura în care serviciul turistic în cauză reprezintă o parte semnificativă a pachetului. În general,

serviciul turistic ar trebui considerat o parte semnificativă a pachetului dacă reprezintă peste 20 % din prețul total al pachetului sau dacă este o caracteristică esențială a călătoriei sau a vacanței. Serviciile auxiliare, precum asigurarea de călătorie, transportul bagajelor, mesele și serviciile de curățenie oferite ca parte a cazării, nu ar trebui considerate servicii turistice de sine-stătătoare.

serviciul turistic ar trebui considerat o parte semnificativă a pachetului dacă **este definit ca atare în mod explicit, dacă reprezintă în mod clar motivul real al călătoriei și dacă reprezintă** peste 20 % din prețul total al pachetului sau dacă este o caracteristică esențială a călătoriei sau a vacanței. Serviciile auxiliare, precum, **în special, asigurarea de călătorie**, transportul **între gară și locul de cazare, transportul la inițierea călătoriei și în cadrul vizitelor organizate, transportul** bagajelor, mesele și serviciile de curățenie oferite ca parte a cazării, nu ar trebui considerate servicii turistice de sine-stătătoare.

Or. de

Amendamentul 107 **Othmar Karas**

Propunere de directivă **Considerentul 17**

Textul propus de Comisie

(17) Alte servicii turistice, cum ar fi vânzarea de bilete pentru concerte sau evenimente sportive, organizarea de excursii sau vizitarea unor parcuri tematice constituie servicii care, în combinație cu transportul pasagerilor, cazarea și/sau închirierea unui autoturism, ar trebui să fie considerate un pachet sau o formulă de călătorie asistată. Însă astfel de pachete nu ar trebui să intre în domeniul de aplicare **al** prezentei directive decât în măsura în care serviciul turistic în cauză reprezintă o parte semnificativă a pachetului. În general, serviciul turistic ar trebui considerat o parte semnificativă a pachetului dacă reprezintă peste **20 %** din prețul total al pachetului sau dacă este o caracteristică esențială a călătoriei sau a vacanței. Serviciile auxiliare, precum asigurarea de călătorie, transportul bagajelor, mesele și serviciile de curățenie oferite ca parte a cazării, nu ar

Amendamentul

(17) Alte servicii turistice, cum ar fi vânzarea de bilete pentru concerte sau evenimente sportive, organizarea de excursii sau vizitarea unor parcuri tematice constituie servicii care, în combinație cu transportul pasagerilor, cazarea și/sau închirierea unui autoturism, ar trebui să fie considerate un pachet sau o formulă de călătorie asistată. Însă astfel de pachete nu ar trebui să intre în domeniul de aplicare **a** prezentei directive decât în măsura în care serviciul turistic în cauză reprezintă o parte semnificativă a pachetului. În general, serviciul turistic ar trebui considerat o parte semnificativă a pachetului dacă reprezintă peste **50 %** din prețul total al pachetului sau dacă este o caracteristică esențială a călătoriei sau a vacanței. Serviciile auxiliare, precum asigurarea de călătorie, transportul bagajelor, **transportul între locul de cazare și gară, serviciile de**

trebui considerate servicii turistice de sine-stătătoare.

balneoterapie rezervate la fața locului, închirierea de biciclete, mesele și serviciile de curățenie oferite ca parte a cazării, nu ar trebui considerate servicii turistice de sine-stătătoare.

Or. de

Justificare

Serviciile furnizate de unitățile de cazare turistică sunt reglementate în prezent de Directiva privind drepturile consumatorilor. Ofertele hotelurilor și ale altor unități de cazare, precum cele pentru servicii de balneoterapie, bilete de intrare sau închirierea de echipamente, nu ar trebui considerate ca formând un pachet în combinație cu cazarea, cu excepția cazului în care reprezintă o parte semnificativă a vacanței sau a călătoriei. Prin urmare, este mai rezonabil să se stabilească o limită procentuală mai mare pentru o „proporție semnificativă”, la 50 % din prețul total.

Amendamentul 108 Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă Considerentul 17

Textul propus de Comisie

(17) Alte servicii turistice, cum ar fi vânzarea de bilete pentru concerte sau evenimente sportive, organizarea de excursii sau vizitarea unor parcuri tematice constituie servicii care, în combinație cu transportul pasagerilor, cazarea și/sau închirierea unui autoturism, ar trebui să fie considerate un pachet sau o formulă de călătorie asistată. Însă astfel de pachete nu ar trebui să intre în domeniul de aplicare al prezentei directive decât în măsura în care serviciul turistic în cauză reprezintă o parte semnificativă a pachetului. În general, serviciul turistic ar trebui considerat o parte semnificativă a pachetului dacă reprezintă peste **20 %** din prețul total al pachetului sau dacă este o caracteristică **esențială** a călătoriei sau a vacanței. Serviciile auxiliare, precum asigurarea de călătorie,

Amendamentul

(17) Alte servicii turistice, cum ar fi vânzarea de bilete pentru concerte sau evenimente sportive, organizarea de excursii sau vizitarea unor parcuri tematice constituie servicii care, în combinație cu transportul pasagerilor, cazarea și/sau închirierea unui autoturism, ar trebui să fie considerate un pachet sau o formulă de călătorie asistată. Însă astfel de pachete nu ar trebui să intre în domeniul de aplicare al prezentei directive decât în măsura în care serviciul turistic în cauză reprezintă o parte semnificativă a pachetului. În general, serviciul turistic ar trebui considerat o parte semnificativă a pachetului dacă reprezintă peste **5 %** din prețul total al pachetului sau dacă este o caracteristică **importantă** a călătoriei sau a vacanței. Serviciile auxiliare, precum asigurarea de călătorie,

transportul bagajelor, mesele și serviciile de curățenie oferite ca parte a cazării, nu ar trebui considerate servicii turistice de sine-stătătoare.

transportul bagajelor, mesele și serviciile de curățenie oferite ca parte a cazării, nu ar trebui considerate servicii turistice de sine-stătătoare.

Or. en

Amendamentul 109
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Considerentul 17

Textul propus de Comisie

(17) Alte servicii turistice, cum ar fi vânzarea de bilete pentru concerte sau evenimente sportive, organizarea de excursii sau vizitarea unor parcuri tematice constituie servicii care, în combinație cu transportul pasagerilor, cazarea și/sau închirierea unui autoturism, ar trebui să fie considerate un pachet sau o formulă de călătorie asistată. Însă astfel de pachete nu ar trebui să intre în domeniul de aplicare al prezentei directive decât în măsura în care serviciul turistic în cauză reprezintă o parte semnificativă a pachetului. În general, serviciul turistic ar trebui considerat o parte semnificativă a pachetului dacă reprezintă peste **20 %** din prețul total al pachetului sau dacă este o caracteristică esențială a călătoriei sau a vacanței. Serviciile auxiliare, precum asigurarea de călătorie, transportul bagajelor, mesele și serviciile de curățenie oferite ca parte a cazării, nu ar trebui considerate servicii turistice de sine-stătătoare.

Amendamentul

(17) Alte servicii turistice, cum ar fi vânzarea de bilete pentru concerte sau evenimente sportive, organizarea de excursii sau vizitarea unor parcuri tematice constituie servicii care, în combinație cu transportul pasagerilor, cazarea și/sau închirierea unui autoturism, ar trebui să fie considerate un pachet sau o formulă de călătorie asistată. Însă astfel de pachete nu ar trebui să intre în domeniul de aplicare al prezentei directive decât în măsura în care serviciul turistic în cauză reprezintă o parte semnificativă a pachetului. În general, serviciul turistic ar trebui considerat o parte semnificativă a pachetului dacă reprezintă peste **40 %** din prețul total al pachetului sau dacă este o caracteristică esențială a călătoriei sau a vacanței. Serviciile auxiliare, precum asigurarea de călătorie, transportul bagajelor, mesele și serviciile de curățenie oferite ca parte a cazării, nu ar trebui considerate servicii turistice de sine-stătătoare.

Or. en

Amendamentul 110
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Considerentul 18

Textul propus de Comisie

(18) Ar trebui să se clarifice totodată faptul că acele contracte prin care un comerciant dă dreptul călătorului ca, după încheierea contractului, să aleagă dintr-o selecție de diferite tipuri de servicii de călătorie, așa cum se întâmplă în cazul unui bon-cadou constând dintr-un pachet de servicii de călătorie, ar **trebuie** să constituie un pachet. **Mai mult, o combinație de servicii de călătorie ar trebui considerată un pachet atunci când numele și informațiile călătorului care sunt necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel mai târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu. Informațiile necesare pentru finalizarea unei operațiuni de rezervare se referă la datele de pe cartea de credit sau la alte informații necesare pentru efectuarea plății. Dimpotrivă, simplul transfer al unor informații precum destinația sau orarul călătoriei ar trebui să fie insuficient.**

Amendamentul

(18) Ar trebui să se clarifice totodată faptul că acele contracte prin care un comerciant dă dreptul călătorului ca, după încheierea contractului, să aleagă dintr-o selecție de diferite tipuri de servicii de călătorie, așa cum se întâmplă în cazul unui bon-cadou constând dintr-un pachet de servicii de călătorie, ar **trebui** să constituie un pachet.

Or. en

Amendamentul 111
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Considerentul 18

Textul propus de Comisie

(18) Ar trebui să se clarifice totodată faptul că acele contracte prin care un comerciant dă dreptul călătorului ca, după încheierea contractului, să aleagă dintr-o selecție de diferite tipuri de servicii de călătorie, așa cum se întâmplă în cazul unui bon-cadou

Amendamentul

(18) Ar trebui să se clarifice totodată faptul că acele contracte prin care un comerciant dă dreptul călătorului ca, după încheierea contractului, să aleagă dintr-o selecție de diferite tipuri de servicii de călătorie, așa cum se întâmplă în cazul unui bon-cadou

constând dintr-un pachet de servicii de călătorie, ar **trebuie** să constituie un pachet. Mai mult, o combinație de servicii de călătorie ar trebui considerată un pachet atunci când numele **și informațiile** călătorului care sunt necesare pentru finalizarea **operațiunii** de rezervare sunt transferate între comercianți **cel mai târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu. Informațiile necesare pentru finalizarea unei operațiuni de rezervare se referă la datele de pe cartea de credit sau la alte informații necesare pentru efectuarea plății. Dimpotrivă, simplul transfer al unor informații precum destinația sau orarul călătoriei ar trebui să fie insuficient.**

constând dintr-un pachet de servicii de călătorie, ar **trebui** să constituie un pachet. Mai mult, o combinație de servicii de călătorie ar trebui considerată un pachet atunci când numele **sau datele de rezervare ale** călătorului care sunt necesare pentru finalizarea **operațiunilor** de rezervare sunt transferate între comercianți.

Or. en

Amendamentul 112 Catherine Stihler

Propunere de directivă Considerentul 18

Textul propus de Comisie

(18) Ar trebui să se clarifice totodată faptul că acele contracte prin care un comerciant dă dreptul călătorului ca, după încheierea contractului, să aleagă dintr-o selecție de diferite tipuri de servicii de călătorie, așa cum se întâmplă în cazul unui bon-cadou constând dintr-un pachet de servicii de călătorie, ar **trebuie** să constituie un pachet. Mai mult, o combinație de servicii de călătorie ar trebui considerată un pachet atunci când numele și **informațiile** călătorului care sunt necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți **cel mai târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu. Informațiile necesare pentru finalizarea unei operațiuni de rezervare se referă la datele de pe cartea**

Amendamentul

(18) Ar trebui să se clarifice totodată faptul că acele contracte prin care un comerciant dă dreptul călătorului ca, după încheierea contractului, să aleagă dintr-o selecție de diferite tipuri de servicii de călătorie, așa cum se întâmplă în cazul unui bon-cadou constând dintr-un pachet de servicii de călătorie, ar **trebui** să constituie un pachet. Mai mult, o combinație de servicii de călătorie ar trebui considerată un pachet atunci când numele și **datele** călătorului care sunt necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți.

de credit sau la alte informații necesare pentru efectuarea plății. Dimpotrivă, simplul transfer al unor informații precum destinația sau orarul călătoriei ar trebui să fie insuficient.

Or. en

Justificare

Transferul de date privind consumatorul între procesele de rezervare legate ar trebui să fie suficient pentru a crea un pachet de servicii pentru vacanță atunci când rezultă în combinația a cel puțin două tipuri diferite de servicii turistice pentru aceeași călătorie. În plus, termenul „informații” este prea vag.

Amendamentul 113

Philippe Juvin

Propunere de directivă

Considerentul 18

Textul propus de Comisie

(18) Ar trebui să se clarifice totodată faptul că acele contracte prin care un comerciant dă dreptul călătorului ca, după încheierea contractului, să aleagă dintr-o selecție de diferite tipuri de servicii de călătorie, așa cum se întâmplă în cazul unui bon-cadou constând dintr-un pachet de servicii de călătorie, ar **trebuie** să constituie un pachet. Mai mult, o combinație de servicii de călătorie ar trebui considerată un pachet atunci când **numele și informațiile** călătorului **care sunt** necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel mai târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu. **Informațiile** necesare pentru finalizarea unei operațiuni de rezervare se referă la datele de pe cartea de credit sau la alte informații necesare pentru efectuarea plății. Dimpotrivă, simplul transfer al unor **informații** precum destinația sau orarul călătoriei ar trebui să

Amendamentul

(18) Ar trebui să se clarifice totodată faptul că acele contracte prin care un comerciant dă dreptul călătorului ca, după încheierea contractului, să aleagă dintr-o selecție de diferite tipuri de servicii de călătorie, așa cum se întâmplă în cazul unui bon-cadou constând dintr-un pachet de servicii de călătorie, ar **trebui** să constituie un pachet. Mai mult, o combinație de servicii de călătorie ar trebui considerată un pachet atunci când **datele cu caracter personal ale** călătorului necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel mai târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu, **prin e-mail. Datele cu caracter personal ale călătorului** necesare pentru finalizarea unei operațiuni de rezervare se referă la **numele călătorului, adresa, numărul de telefon**, datele de pe cartea de credit sau la alte informații necesare pentru efectuarea plății.

fie insuficient.

Dimpotrivă, simplul transfer al unor *date referitoare numai la serviciul de călătorie*, precum destinația sau orarul călătoriei, *fără un transfer al datelor cu caracter personal ale călătorului*, ar trebui să fie insuficient.

Or. en

Justificare

Clarificare cu privire la tipul de informații transferate [diferența între un pachet de călătorie astfel cum este definit la articolul 3 punctul 2 subpunctul (v) și o ATA, astfel cum este definită la articolul 3 punctul 5 litera (b)]. Un simplu link pe un site nu poate constitui o ATA (este necesar un transfer minim de informații între comercianți numai cu privire la rezervare – date și loc). Momentul potrivit pentru confirmare trebuie clarificat (primirea e-mailului de confirmare), pentru a asigura securitatea juridică (definirea perioadei de timp are un impact asupra a ceea ce se consideră a fi sau a nu fi un pachet de servicii de călătorie).

Amendamentul 114 Heide Rühle

Propunere de directivă Considerentul 18

Textul propus de Comisie

(18) Ar trebui să se clarifice totodată faptul că acele contracte prin care un comerciant dă dreptul călătorului ca, după încheierea contractului, să aleagă dintr-o selecție de diferite tipuri de servicii de călătorie, așa cum se întâmplă în cazul unui bon-cadou constând dintr-un pachet de servicii de călătorie, ar **trebuie** să constituie un pachet. Mai mult, o combinație de servicii de călătorie ar trebui considerată un pachet atunci când **numele și** informațiile **călătorului care sunt** necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel mai târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu. Informațiile necesare pentru finalizarea unei operațiuni de rezervare se referă la datele de pe cartea de credit sau la alte informații necesare pentru

Amendamentul

(18) Ar trebui să se clarifice totodată faptul că acele contracte prin care un comerciant dă dreptul călătorului ca, după încheierea contractului, să aleagă dintr-o selecție de diferite tipuri de servicii de călătorie, așa cum se întâmplă în cazul unui bon-cadou constând dintr-un pachet de servicii de călătorie, ar **trebui** să constituie un pachet. Mai mult, o combinație de servicii de călătorie ar trebui considerată un pachet atunci când informațiile necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel mai târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu. Informațiile necesare pentru finalizarea unei operațiuni de rezervare se referă la datele de pe cartea de credit sau la alte informații necesare pentru efectuarea plății. Dimpotrivă, simplul

efectuarea plății. Dimpotrivă, simplul transfer al unor informații precum destinația sau orarul călătoriei ar trebui să fie insuficient.

transfer al unor informații precum destinația sau orarul călătoriei ar trebui să fie insuficient.

Or. en

Amendamentul 115
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Considerentul 19

Textul propus de Comisie

(19) Întrucât în cazul călătoriilor de scurtă durată este mai puțin necesară protecția călătorilor și pentru a evita sarcinile inutile pentru comercianți, călătoriile care durează mai puțin de 24 de ore și nu includ cazarea, precum și pachetele organizate ocazional ar trebui excluse din domeniul de aplicare al prezentei directive.

Amendamentul

eliminat

Or. en

Amendamentul 116
Anna Hedh

Propunere de directivă
Considerentul 19

Textul propus de Comisie

(19) Întrucât în cazul călătoriilor de scurtă durată este mai puțin necesară protecția călătorilor și pentru a evita sarcinile inutile pentru comercianți, călătoriile care durează mai puțin de 24 de ore și nu includ cazarea, precum și pachetele organizate ocazional ar trebui excluse din domeniul de aplicare al prezentei directive.

Amendamentul

eliminat

Amendamentul 117
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Considerentul 20

Textul propus de Comisie

(20) Caracteristica principală a pachetului de servicii de călătorie este aceea că cel puțin un comerciant răspunde, **în calitate de organizator**, de buna derulare a întregului pachet. **Prin urmare, ar trebui să se considere că un comerciant, de regulă o agenție de turism tradițională sau online, acționează ca simplu comerciant cu amănuntul sau intermediar și nu răspunde ca organizator decât în situațiile în care un alt comerciant acționează ca organizator al pachetului în cauză.** Faptul că un comerciant acționează sau nu în calitate de organizator pentru un anumit pachet ar trebui să depindă de implicarea sa în crearea pachetului, astfel cum este definit acesta de prezenta directivă, și nu de denumirea sub care își desfășoară activitatea. În cazul în care doi sau mai mulți comercianți îndeplinesc un criteriu care face ca o combinație de servicii de călătorie să constituie un pachet și în cazul în care comercianții în cauză nu au comunicat călătorului care dintre ei este organizatorul pachetului, toți comercianții în cauză ar trebui considerați organizatori.

Amendamentul

(20) Caracteristica principală a pachetului de servicii de călătorie este aceea că cel puțin un comerciant, **organizatorul și/sau comerciantul cu amănuntul** răspunde de buna derulare a întregului pachet. Faptul că un comerciant acționează sau nu în calitate de organizator pentru un anumit pachet ar trebui să depindă de implicarea sa în crearea pachetului, astfel cum este definit acesta de prezenta directivă, și nu de denumirea sub care își desfășoară activitatea. În cazul în care doi sau mai mulți comercianți îndeplinesc un criteriu care face ca o combinație de servicii de călătorie să constituie un pachet și în cazul în care comercianții în cauză nu au comunicat călătorului care dintre ei este organizatorul pachetului, toți comercianții în cauză ar trebui considerați organizatori.

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling

point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 118
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Considerentul 21

Textul propus de Comisie

(21) În privința pachetelor, comercianții cu amănuntul ar trebui să răspundă, împreună cu organizatorul, de furnizarea informațiilor precontractuale. În același timp, ar trebui clarificat faptul că răspunderea pentru erorile de rezervare aparține, de asemenea, comercianților cu amănuntul. Pentru a facilita comunicarea, cu precădere în cazurile transfrontaliere, călătorii ar trebui să aibă posibilitatea de a lua legătura cu organizatorul prin intermediul comerciantului cu amănuntul prin care au achiziționat pachetul.

Amendamentul

(21) În privința pachetelor, comercianții cu amănuntul ar trebui să răspundă, împreună cu organizatorul, de furnizarea informațiilor precontractuale. În același timp, ar trebui clarificat faptul că răspunderea pentru erorile de rezervare aparține, de asemenea, comercianților cu amănuntul, **în cazul în care comit efectiv erori în procesul de rezervare. Prin urmare, comercianții cu amănuntul nu ar trebui să fie răspunzători pentru erorile de rezervare comise de un alt comerciant de la care sunt achiziționate servicii de călătorie suplimentare prin procese de rezervare online legate în contextul unei formule de călătorie asistată, pe baza unui simplu transfer de informații personalizate care includ destinația călătoriei și perioada acesteia. În acest caz, comerciantul care furnizează serviciile de călătorie suplimentare ar trebui să fie răspunzător pentru erorile care survin în procesul de rezervare a acestor servicii.** Pentru a facilita comunicarea, cu precădere în cazurile transfrontaliere, călătorii ar trebui să aibă posibilitatea de a lua legătura cu organizatorul prin intermediul comerciantului cu amănuntul prin care au achiziționat pachetul.

Or. en

Justificare

Comercianții cu amănuntul ar trebui să fie responsabili pentru erorile de rezervare numai dacă iau efectiv parte la procesul de rezervare. Dacă, în cazul unei ATA care utilizează procese de rezervare online legate pe baza unui transfer între comercianți de informații personalizate care includ destinația călătoriei și perioada acesteia [a se vedea amendamentul la articolul 3 punctul 5 litera (b)], comerciantul care furnizează serviciile suplimentare comite erori de rezervare, acesta din urmă ar trebui să fie responsabil pentru erorile de rezervare, și nu comerciantul cu amănuntul care nu are control asupra rezervării de servicii suplimentare.

Amendamentul 119 Catherine Stihler

Propunere de directivă Considerentul 23

Textul propus de Comisie

(23) Furnizarea informațiilor esențiale, de exemplu, cele referitoare la caracteristicile principale ale serviciilor de călătorie sau la prețuri, furnizate în materialele promoționale, pe site-ul internet al organizatorului sau în broșuri, ca parte a informațiilor precontractuale, ar trebui să fie obligatorie, cu excepția cazului în care organizatorul își rezervă dreptul de a aduce modificări acestor elemente și modificările respective sunt comunicate într-un mod clar și bine evidențiat călătorului înainte de încheierea contractului. ***Cu toate acestea, având în vedere noile tehnologii în materie de comunicații, nu mai este necesar să se prevadă dispoziții speciale privind broșurile, însă ar trebui să se garanteze faptul că, în anumite situații, modificările care afectează executarea contractului sunt comunicate între părți pe un suport durabil, care să fie accesibil ulterior spre consultare. Ar trebui să fie posibil să se aducă modificări acestor informații în cazul în care ambele părți la contract convin în mod expres asupra acestui lucru.***

Amendamentul

(23) Furnizarea informațiilor esențiale, de exemplu, cele referitoare la caracteristicile principale ale serviciilor de călătorie sau la prețuri, furnizate în materialele promoționale, pe site-ul internet al organizatorului sau în broșuri, ca parte a informațiilor precontractuale, ar trebui să fie obligatorie, cu excepția cazului în care organizatorul își rezervă dreptul de a aduce modificări acestor elemente și modificările respective sunt comunicate într-un mod clar și bine evidențiat călătorului înainte de încheierea contractului. Modificările care afectează executarea contractului ***trebuie*** comunicate ***în mod adecvat*** între părți pe un suport durabil, care să fie accesibil ulterior spre consultare. Ar trebui să fie posibil să se aducă modificări acestor informații în cazul în care ambele părți la contract convin în mod expres asupra acestui lucru.

Justificare

Deși comunicarea digitală devine predominantă, informațiile ar trebui să rămână disponibile pe diferite suporturi, pentru a garanta accesibilitatea pentru toți consumatorii.

Amendamentul 120
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Considerentul 23 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(23a) Totuși, având în vedere noile tehnologii de comunicare care pot contribui la asigurarea accesului consumatorilor la informații actualizate la momentul rezervării, precum și tendința în creștere de a rezerva pachete de servicii de călătorie online, nu mai sunt necesare norme specifice care solicită broșuri pe suport de hârtie.

Or. en

Amendamentul 121
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Considerentul 23 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(23a) Timpul de zbor ar trebui să facă parte integrantă din contract și să constituie o caracteristică esențială a călătoriei. Abaterile de la timpul de zbor planificat nu ar trebui să depășească 5 ore.

Or. en

Amendamentul 122
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Considerentul 26

Textul propus de Comisie

(26) Având în vedere că pachetele de călătorie sunt adesea achiziționate cu mult timp înaintea derulării lor, pot apărea evenimente neprevăzute. De aceea, călătorul ar trebui ca, în anumite condiții, să aibă dreptul de a transfera pachetul către un alt călător. În aceste situații, organizatorul ar trebui aibă posibilitatea de a-și recupera cheltuielile, de exemplu în cazul în care un subcontractant cere un comision pentru schimbarea numelui călătorului sau pentru anularea unui bilet de transport și emiterea unuia nou. De asemenea, călătorii ar trebui să aibă posibilitatea de a anula contractul în orice moment înainte de începerea derulării pachetului, în schimbul unei despăgubiri corespunzătoare, precum și dreptul de a rezilia contractul fără plata unei despăgubiri, în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, precum starea de război sau un dezastru natural, care afectează în mod semnificativ pachetul. Ar trebui să se considere că există circumstanțe inevitabile și extraordinare în special atunci când prin rapoarte fiabile și publice, cum ar fi recomandările emise de autoritățile din statele membre, nu se recomandă călătoriile către o anumită destinație.

Amendamentul

(26) Având în vedere că pachetele de călătorie sunt adesea achiziționate cu mult timp înaintea derulării lor, pot apărea evenimente neprevăzute. De aceea, călătorul ar trebui ca, în anumite condiții, să aibă dreptul de a transfera pachetul către un alt călător. În aceste situații, organizatorul ar trebui să aibă posibilitatea de a-și recupera cheltuielile, de exemplu în cazul în care un subcontractant cere un comision pentru schimbarea numelui călătorului sau pentru anularea unui bilet de transport și emiterea unuia nou. De asemenea, călătorii ar trebui să aibă posibilitatea de a anula contractul în orice moment înainte de începerea derulării pachetului, în schimbul unei despăgubiri corespunzătoare, precum și dreptul de a rezilia contractul fără plata unei despăgubiri, în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, precum starea de război sau un dezastru natural, ***inclusiv terorismul, uraganele, cutremurele și instabilitatea politică din a căror cauză siguranța călătorilor este expusă riscurilor***, care afectează în mod semnificativ pachetul. Ar trebui să se considere că există circumstanțe inevitabile și extraordinare în special atunci când prin rapoarte fiabile și publice, cum ar fi recomandările emise de autoritățile din statele membre, nu se recomandă călătoriile către o anumită destinație.

Or. de

Amendamentul 123
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Considerentul 26

Textul propus de Comisie

(26) Având în vedere că pachetele de călătorie sunt adesea achiziționate cu mult timp înaintea derulării lor, pot apărea evenimente neprevăzute. De aceea, călătorul ar trebui ca, în anumite condiții, să aibă dreptul de a transfera pachetul către un alt călător. În aceste situații, organizatorul ar trebui aibă posibilitatea de a-și recupera cheltuielile, de exemplu în cazul în care un subcontractant cere un comision pentru schimbarea numelui călătorului sau pentru anularea unui bilet de transport și emiterea unui nou. De asemenea, călătorii ar trebui să aibă posibilitatea de a anula contractul în orice moment înainte de începerea derulării pachetului, **în schimbul unei** despăgubiri corespunzătoare, **precum și** dreptul de a rezilia contractul fără plata unei despăgubiri, în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, precum starea de război sau un dezastru natural, care afectează în mod semnificativ pachetul. Ar trebui să se considere că există circumstanțe inevitabile și extraordinare în special atunci când prin rapoarte fiabile și publice, cum ar fi recomandările emise de autoritățile din statele membre, nu se recomandă călătoriile către o anumită destinație.

Amendamentul

(26) Având în vedere că pachetele de călătorie sunt adesea achiziționate cu mult timp înaintea derulării lor, pot apărea evenimente neprevăzute. De aceea, călătorul ar trebui ca, în anumite condiții, să aibă dreptul de a transfera pachetul către un alt călător. În aceste situații, organizatorul ar trebui **să** aibă posibilitatea de a-și recupera cheltuielile, **dacă există**, de exemplu în cazul în care un subcontractant cere un comision pentru schimbarea numelui călătorului sau pentru anularea unui bilet de transport și emiterea unui nou. De asemenea, călătorii ar trebui să aibă posibilitatea de a anula contractul în orice moment înainte de începerea derulării pachetului. **Anularea poate fi legată de plata unei** despăgubiri corespunzătoare, **caz în care contractul ar trebui să specifice taxe standardizate de reziliere rezonabile. În orice caz, călătorii au** dreptul de a rezilia contractul fără plata unei despăgubiri, în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, precum starea de război sau un dezastru natural, care afectează în mod semnificativ pachetul. Ar trebui să se considere că există circumstanțe inevitabile și extraordinare în special atunci când prin rapoarte fiabile și publice, cum ar fi recomandările emise de autoritățile din statele membre, nu se recomandă călătoriile către o anumită destinație.

Or. en

Amendamentul 124
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Considerentul 26

Textul propus de Comisie

(26) Având în vedere că pachetele de călătorie sunt adesea achiziționate cu mult timp înaintea derulării lor, pot apărea evenimente neprevăzute. De aceea, călătorul ar trebui ca, în anumite condiții, să aibă dreptul de a transfera pachetul către un alt călător. În aceste situații, organizatorul ar trebui aibă posibilitatea de a-și recupera cheltuielile, de exemplu în cazul în care un subcontractant cere un comision pentru schimbarea numelui călătorului sau pentru anularea unui bilet de transport și emiterea unui nou. De asemenea, călătorii ar trebui să aibă posibilitatea de a anula contractul în orice moment înainte de începerea derulării pachetului, în schimbul unei despăgubiri corespunzătoare, precum și dreptul de a rezilia contractul fără plata unei despăgubiri, în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, precum starea de război sau un dezastru natural, care afectează în mod semnificativ pachetul. Ar trebui să se considere că există circumstanțe inevitabile și extraordinare în special atunci când prin rapoarte fiabile și publice, cum ar fi recomandările emise de autoritățile din statele membre, nu se recomandă călătoriile către o anumită destinație.

Amendamentul

(Nu privește versiunea în limba română.)

Or. fr

Justificare

Acest amendament privește versiunea în limba franceză. Necesitatea de a alinia terminologia cu cea utilizată în Regulamentul (CE) nr. 261/2004 (drepturile pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și a anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor), care se referă la „circumstanțe extraordinare” (în engleză, „extraordinary circumstances”).

Amendamentul 125
Anna Hedh

Propunere de directivă
Considerentul 26

Textul propus de Comisie

(26) Având în vedere că pachetele de călătorie sunt adesea achiziționate cu mult timp înaintea derulării lor, pot apărea evenimente neprevăzute. De aceea, călătorul ar trebui ca, în anumite condiții, să aibă dreptul de a transfera pachetul către un alt călător. În aceste situații, organizatorul ar trebui aibă posibilitatea de a-și recupera cheltuielile, de exemplu în cazul în care un subcontractant cere un comision pentru schimbarea numelui călătorului sau pentru anularea unui bilet de transport și emiterea unui nou. De asemenea, călătorii ar trebui să aibă posibilitatea de a anula contractul în orice moment înainte de începerea derulării pachetului, în schimbul unei despăgubiri corespunzătoare, precum și dreptul de a rezilia contractul fără plata unei despăgubiri, în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, precum starea de război sau un dezastru natural, care afectează în mod semnificativ pachetul. Ar trebui să se considere că există circumstanțe inevitabile și extraordinare în special atunci când prin rapoarte fiabile și publice, cum ar fi recomandările emise de autoritățile din statele membre, nu se recomandă călătoriile către o anumită destinație.

Amendamentul

(26) Având în vedere că pachetele de călătorie sunt adesea achiziționate cu mult timp înaintea derulării lor, pot apărea evenimente neprevăzute. De aceea, călătorul ar trebui ca, în anumite condiții, să aibă dreptul de a transfera pachetul către un alt călător. În aceste situații, organizatorul ar trebui aibă posibilitatea de a-și recupera cheltuielile, de exemplu în cazul în care un subcontractant cere un comision pentru schimbarea numelui călătorului sau pentru anularea unui bilet de transport și emiterea unui nou. De asemenea, călătorii ar trebui să aibă posibilitatea de a anula contractul în orice moment înainte de începerea derulării pachetului, în schimbul unei despăgubiri corespunzătoare, precum și dreptul de a rezilia contractul fără plata unei despăgubiri, în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, precum starea de război, **terorismul, instabilitatea politică** sau un dezastru natural, care afectează în mod semnificativ pachetul. Ar trebui să se considere că există circumstanțe inevitabile și extraordinare în special atunci când prin rapoarte fiabile și publice, cum ar fi recomandările emise de autoritățile din statele membre, nu se recomandă călătoriile către o anumită destinație.

Or. sv

Amendamentul 126
Catherine Stihler

Propunere de directivă
Considerentul 27

Textul propus de Comisie

(27) În cazuri specifice, organizatorul ar trebui să aibă, de asemenea, dreptul de a rezilia contractul înainte de începerea derulării pachetului, fără plata unei despăgubiri, de exemplu atunci când nu se atinge numărul minim de participanți, cu condiția ca această posibilitate să fi fost prevăzută în contract.

Amendamentul

(27) În cazuri specifice, organizatorul ar trebui să aibă, de asemenea, dreptul de a rezilia contractul înainte de începerea derulării pachetului, fără plata unei despăgubiri, de exemplu atunci când nu se atinge numărul minim de participanți, cu condiția ca această posibilitate să fi fost prevăzută în contract. ***Într-o astfel de situație, organizatorul ar trebui să informeze în mod adecvat călătorii care ar putea fi afectați de această clauză.***

Or. en

Amendamentul 127
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Considerentul 28

Textul propus de Comisie

(28) În anumite cazuri, organizatorilor ar trebui să li se permită să aducă modificări în mod unilateral contractului de servicii de călătorie grupate într-un pachet. Cu toate acestea, călătorii ar trebui să aibă dreptul de a rezilia contractul dacă modificările propuse alterează ***în mod semnificativ*** oricare dintre caracteristicile principale ale serviciilor de călătorie. Creșterile de preț ar trebui să fie posibile numai dacă au intervenit schimbări ale prețului la carburant pentru transportul de călători, ale taxelor sau comisioanelor impuse de un terț care nu este implicat direct în furnizarea serviciilor de călătorie incluse în pachet sau ale ratelor de schimb valutar relevante pentru pachetul respectiv și dacă atât creșterea, cât și scăderea prețului sunt prevăzute în mod expres în contract. Majorările prețurilor ar trebui limitate la ***10 %*** din prețul pachetului.

Amendamentul

(28) În anumite cazuri, organizatorilor ar trebui să li se permită să aducă modificări în mod unilateral contractului de servicii de călătorie grupate într-un pachet. Cu toate acestea, călătorii ar trebui să aibă dreptul de a rezilia contractul dacă modificările propuse alterează oricare dintre caracteristicile principale ale serviciilor de călătorie. Creșterile de preț ar trebui să fie posibile numai ***în cazul în care contractul a fost încheiat cu peste trei luni înainte de a începe și*** dacă au intervenit schimbări ale prețului la carburant pentru transportul de călători, ale taxelor sau comisioanelor impuse de un terț care nu este implicat direct în furnizarea serviciilor de călătorie incluse în pachet sau ale ratelor de schimb valutar relevante pentru pachetul respectiv și dacă atât creșterea, cât și scăderea prețului sunt prevăzute în mod expres în contract. Majorările prețurilor ar trebui

limitate la 5 % din prețul pachetului.

Or. en

Amendamentul 128
Konstantinos Poupakis

Propunere de directivă
Considerentul 28

Textul propus de Comisie

(28) În anumite cazuri, organizatorilor ar trebui să li se permită să aducă modificări în mod unilateral contractului de servicii de călătorie grupate într-un pachet. Cu toate acestea, călătorii ar trebui să aibă dreptul de a rezilia contractul dacă modificările propuse alterează în mod semnificativ oricare dintre caracteristicile principale ale serviciilor de călătorie. Creșterile de preț ar trebui să fie posibile numai dacă au intervenit schimbări ale prețului la carburant pentru transportul de călători, ale taxelor sau comisioanelor impuse de un terț care nu este implicat direct în furnizarea serviciilor de călătorie incluse în pachet sau ale ratelor de schimb valutar relevante pentru pachetul respectiv și dacă atât creșterea, cât și scăderea prețului sunt prevăzute în mod expres în contract. Majorările prețurilor ar trebui limitate la 10 % din prețul pachetului.

Amendamentul

(28) În anumite cazuri, organizatorilor ar trebui să li se permită să aducă modificări în mod unilateral contractului de servicii de călătorie grupate într-un pachet. Cu toate acestea, călătorii ar trebui să aibă dreptul de a rezilia contractul dacă modificările propuse alterează în mod semnificativ oricare dintre caracteristicile principale ale serviciilor de călătorie. Creșterile de preț ar trebui să fie posibile numai dacă au intervenit schimbări ale prețului la carburant pentru transportul de călători, ale taxelor sau comisioanelor impuse de un terț care nu este implicat direct în furnizarea serviciilor de călătorie incluse în pachet sau ale ratelor de schimb valutar relevante pentru pachetul respectiv și dacă atât creșterea, cât și scăderea prețului sunt prevăzute în mod expres în contract. Majorările prețurilor ar trebui limitate la 5 % din prețul pachetului.

Or. el

Justificare

O limită de 10 % ar reprezenta o sarcină excesivă pentru călători, îndeosebi în cazurile în care costurile pentru un anumit pachet sunt deja ridicate și/sau un număr ridicat de călători beneficiază de acesta, de exemplu, în cazul familiilor (având în vedere că fiecare membru al familiei ar plăti cu 10 % mai mult).

Amendamentul 129
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Considerentul 30

Textul propus de Comisie

(30) Pentru a asigura coerența, este oportun să se alinieze dispozițiile prezentei directive la convențiile internaționale referitoare la serviciile de călătorie și la legislația Uniunii în materie de drepturi ale pasagerilor. Atunci când este responsabil de neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a serviciilor incluse în contractul de servicii de călătorie grupate într-un pachet, organizatorul ar trebui să poată invoca limitările răspunderii furnizorilor de servicii prevăzute în convențiile internaționale în materie, cum ar fi Convenția de la Montreal din 1999 pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional¹⁸, Convenția din 1980 privind transporturile internaționale feroviare¹⁹ și Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor²⁰. Atunci când este imposibil, ca urmare a unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, să se asigure revenirea călătorului în locul de plecare, obligația organizatorului de a suporta costurile continuării șederii călătorului în locul de destinație ar trebui aliniată la dispozițiile propunerii Comisiei²¹ de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 februarie 2004 de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și de asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor²².

¹⁸ 2001/539/CE: Decizia 2001/539/CE a

Amendamentul

(30) Pentru a asigura coerența, este oportun să se alinieze dispozițiile prezentei directive la convențiile internaționale referitoare la serviciile de călătorie și la legislația Uniunii în materie de drepturi ale pasagerilor. Atunci când este responsabil de neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a serviciilor incluse în contractul de servicii de călătorie grupate într-un pachet, organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** ar trebui să poată invoca limitările răspunderii furnizorilor de servicii prevăzute în convențiile internaționale în materie, cum ar fi Convenția de la Montreal din 1999 pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional¹⁸, Convenția din 1980 privind transporturile internaționale feroviare¹⁹ și Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor²⁰. Atunci când este imposibil, ca urmare a unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, să se asigure revenirea călătorului în locul de plecare, obligația organizatorului **și/sau a comerciantului cu amănuntul** de a suporta costurile continuării șederii călătorului în locul de destinație ar trebui aliniată la dispozițiile propunerii Comisiei²¹ de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 februarie 2004 de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și de asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor²².

¹⁸ 2001/539/CE: Decizia 2001/539/CE a

Consiliului din 5 aprilie 2001 privind încheierea de către Comunitatea Europeană a Convenției pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional (Convenția de la Montreal) (JO L 194, 18.7.2001, p. 38).

¹⁹ 2013/103/UE: Decizia 2013/103/UE a Consiliului din 16 iunie 2011 privind semnarea și încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Organizația Interguvernamentală pentru Transporturile Internaționale Feroviare privind aderarea Uniunii Europene la Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF) (JO L 51, 23.2.2013, p. 1).

²⁰ 2012/22/UE: Decizia 2012/22/UE a Consiliului din 12 decembrie 2011 cu privire la aderarea Uniunii Europene la Protocolul din 2002 la Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor, cu excepția articolelor 10 și 11 (JO L 8, 12.1.2012, p. 1).

²¹ Propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor și a Regulamentului (CE) nr. 2027/97 privind răspunderea operatorilor de transport aerian privind transportul aerian al pasagerilor și al bagajelor acestora – COM (2013) 130 *final*.

²² JO L 46, 17.2.2004, p. 1.

Consiliului din 5 aprilie 2001 privind încheierea de către Comunitatea Europeană a Convenției pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional (Convenția de la Montreal) (JO L 194, 18.7.2001, p. 38).

¹⁹ 2013/103/UE: Decizia 2013/103/UE a Consiliului din 16 iunie 2011 privind semnarea și încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Organizația Interguvernamentală pentru Transporturile Internaționale Feroviare privind aderarea Uniunii Europene la Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF) (JO L 51, 23.2.2013, p. 1).

²⁰ 2012/22/UE: Decizia 2012/22/UE a Consiliului din 12 decembrie 2011 cu privire la aderarea Uniunii Europene la Protocolul din 2002 la Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor, cu excepția articolelor 10 și 11 (JO L 8, 12.1.2012, p. 1).

²¹ Propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor și a Regulamentului (CE) nr. 2027/97 privind răspunderea operatorilor de transport aerian privind transportul aerian al pasagerilor și al bagajelor acestora – COM(2013)130.

²² JO L 46, 17.2.2004, p. 1.

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason

justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 130
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Considerentul 30

Textul propus de Comisie

(30) Pentru a asigura coerența, este oportun să se alinieze dispozițiile prezentei directive la convențiile internaționale referitoare la serviciile de călătorie și la legislația Uniunii în materie de drepturi ale pasagerilor. Atunci când este responsabil de neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a serviciilor incluse în contractul de servicii de călătorie grupate într-un pachet, organizatorul ar trebui să poată invoca limitările răspunderii furnizorilor de servicii prevăzute în convențiile internaționale în materie, cum ar fi Convenția de la Montreal din 1999 pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional¹⁸, Convenția din 1980 privind transporturile internaționale feroviare¹⁹ și Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor²⁰. Atunci când este imposibil, ca urmare a unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, să se asigure revenirea călătorului în locul de plecare, obligația organizatorului de a suporta costurile continuării șederii călătorului în locul de destinație ar trebui aliniată la dispozițiile propunerii Comisiei²¹ de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 februarie 2004 de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și

Amendamentul

(Nu privește versiunea în limba română.)

de asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor²².

¹⁸ Decizia 2001/539/CE a Consiliului din 5 aprilie 2001 privind încheierea de către Comunitatea Europeană a Convenției pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional (Convenția de la Montreal) (JO L 194, 18.7.2001, p. 38).

¹⁹ 2013/103/UE: Decizia 2013/103/UE a Consiliului din 16 iunie 2011 privind semnarea și încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Organizația Interguvernamentală pentru Transporturile Internaționale Feroviare privind aderarea Uniunii Europene la Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF) (JO L 51, 23.2.2013, p. 1).

²⁰ 2012/22/UE: Decizia 2012/22/UE a Consiliului din 12 decembrie 2011 cu privire la aderarea Uniunii Europene la Protocolul din 2002 la Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor, cu excepția articolelor 10 și 11 (JO L 8, 12.1.2012, p. 1).

²¹ Propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor și a Regulamentului (CE) nr. 2027/97 privind răspunderea operatorilor de transport aerian privind transportul aerian al pasagerilor și al bagajelor acestora – COM (2013) 130 final.

²² JO L 46, 17.2.2004, p. 1.

Or. fr

Justificare

Acest amendament privește versiunea în limba franceză. Necesitatea de a alinia terminologia cu cea utilizată în Regulamentul (CE) nr. 261/2004 (drepturile pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și a anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor), care se referă la „circumstanțe extraordinare” (în engleză, „extraordinary circumstances”).

Amendamentul 131 **Heide Rühle**

Propunere de directivă **Considerentul 30**

Textul propus de Comisie

(30) Pentru a asigura coerența, este oportun să se alinieze dispozițiile prezentei directive la convențiile internaționale referitoare la serviciile de călătorie și la legislația Uniunii în materie de drepturi ale pasagerilor. Atunci când este responsabil de neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a serviciilor incluse în contractul de servicii de călătorie grupate într-un pachet, organizatorul ar trebui să poată invoca limitările răspunderii furnizorilor de servicii prevăzute în convențiile internaționale în materie, cum ar fi Convenția de la Montreal din 1999 pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional¹⁸, Convenția din 1980 privind transporturile internaționale feroviare¹⁹ și Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor²⁰. Atunci când este imposibil, ca urmare a unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, să se asigure revenirea călătorului în locul de plecare, obligația organizatorului de a suporta costurile continuării șederii călătorului în locul de destinație ar trebui aliniată la dispozițiile propunerii Comisiei²¹ de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 februarie 2004 de stabilire a unor

Amendamentul

(30) Pentru a asigura coerența, este oportun să se alinieze dispozițiile prezentei directive la convențiile internaționale referitoare la serviciile de călătorie și la legislația Uniunii în materie de drepturi ale pasagerilor, ***aceasta din urmă prevalând, după caz.*** Atunci când este responsabil de neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a serviciilor incluse în contractul de servicii de călătorie grupate într-un pachet, organizatorul ar trebui să poată invoca limitările răspunderii furnizorilor de servicii prevăzute în convențiile internaționale în materie, cum ar fi Convenția de la Montreal din 1999 pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional¹⁸, Convenția din 1980 privind transporturile internaționale feroviare¹⁹ și Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor²⁰. Atunci când este imposibil, ca urmare a unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, să se asigure revenirea călătorului în locul de plecare, obligația organizatorului de a suporta costurile continuării șederii călătorului în locul de destinație ar trebui aliniată la dispozițiile propunerii Comisiei²¹ de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului

norme comune în materie de compensare și de asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor²².

¹⁸ 2001/539/CE: Decizia 2001/539/CE a Consiliului din 5 aprilie 2001 privind încheierea de către Comunitatea Europeană a Convenției pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional (Convenția de la Montreal) (JO L 194, 18.7.2001, p. 38).

¹⁹ 2013/103/UE: Decizia 2013/103/UE a Consiliului din 16 iunie 2011 privind semnarea și încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Organizația Interguvernamentală pentru Transporturile Internaționale Feroviare privind aderarea Uniunii Europene la Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF) (JO L 51, 23.2.2013, p. 1).

²⁰ 2012/22/UE: Decizia 2012/22/UE a Consiliului din 12 decembrie 2011 cu privire la aderarea Uniunii Europene la Protocolul din 2002 la Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor, cu excepția articolelor 10 și 11 (JO L 8, 12.1.2012, p. 1).

²¹ Propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor și a Regulamentului (CE) nr. 2027/97 privind răspunderea operatorilor de transport aerian privind transportul aerian al pasagerilor și al bagajelor acestora – COM (2013) 130 *final*.

²² JO L 46, 17.2.2004, p. 1.

din 11 februarie 2004 de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și de asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor²².

¹⁸ 2001/539/CE: Decizia 2001/539/CE a Consiliului din 5 aprilie 2001 privind încheierea de către Comunitatea Europeană a Convenției pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional (Convenția de la Montreal) (JO L 194, 18.7.2001, p. 38).

¹⁹ 2013/103/UE: Decizia 2013/103/UE a Consiliului din 16 iunie 2011 privind semnarea și încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Organizația Interguvernamentală pentru Transporturile Internaționale Feroviare privind aderarea Uniunii Europene la Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF) (JO L 51, 23.2.2013, p. 1).

²⁰ 2012/22/UE: Decizia 2012/22/UE a Consiliului din 12 decembrie 2011 cu privire la aderarea Uniunii Europene la Protocolul din 2002 la Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor, cu excepția articolelor 10 și 11 (JO L 8, 12.1.2012, p. 1).

²¹ Propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor și a Regulamentului (CE) nr. 2027/97 privind răspunderea operatorilor de transport aerian privind transportul aerian al pasagerilor și al bagajelor acestora – COM(2013)130.

²² JO L 46, 17.2.2004, p. 1.

Amendamentul 132
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Considerentul 30

Textul propus de Comisie

(30) Pentru a asigura coerența, este oportun să se alinieze dispozițiile prezentei directive la convențiile internaționale referitoare la serviciile de călătorie și la legislația Uniunii în materie de drepturi ale pasagerilor. Atunci când este responsabil de neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a serviciilor incluse în contractul de servicii de călătorie grupate într-un pachet, organizatorul ar trebui să poată invoca limitările răspunderii furnizorilor de servicii prevăzute în convențiile internaționale în materie, cum ar fi Convenția de la Montreal din 1999 pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional¹⁸, Convenția din 1980 privind transporturile internaționale feroviare¹⁹ și Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor²⁰. Atunci când este imposibil, ca urmare a unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, să se asigure revenirea călătorului în locul de plecare, obligația organizatorului de a suporta costurile continuării șederii călătorului în locul de destinație ar trebui aliniată la dispozițiile propunerii Comisiei²¹ de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 februarie 2004 de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și de asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor²².

Amendamentul

(30) Pentru a asigura coerența, este oportun să se alinieze dispozițiile prezentei directive la convențiile internaționale referitoare la serviciile de călătorie și la legislația Uniunii în materie de drepturi ale pasagerilor, ***aceasta din urmă prevalând, după caz***. Atunci când este responsabil de neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a serviciilor incluse în contractul de servicii de călătorie grupate într-un pachet, organizatorul ar trebui să poată invoca limitările răspunderii furnizorilor de servicii prevăzute în convențiile internaționale în materie, cum ar fi Convenția de la Montreal din 1999 pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional¹⁸, Convenția din 1980 privind transporturile internaționale feroviare¹⁹ și Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor²⁰. Atunci când este imposibil, ca urmare a unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, să se asigure revenirea călătorului în locul de plecare, obligația organizatorului de a suporta costurile continuării șederii călătorului în locul de destinație ar trebui aliniată la dispozițiile propunerii Comisiei²¹ de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 februarie 2004 de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și de asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor²².

¹⁸ 2001/539/CE: Decizia 2001/539/CE a Consiliului din 5 aprilie 2001 privind încheierea de către Comunitatea Europeană a Convenției pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional (Convenția de la Montreal) (JO L 194, 18.7.2001, p. 38).

¹⁹ 2013/103/UE: Decizia 2013/103/UE a Consiliului din 16 iunie 2011 privind semnarea și încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Organizația Interguvernamentală pentru Transporturile Internaționale Feroviare privind aderarea Uniunii Europene la Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF) (JO L 51, 23.2.2013, p. 1).

²⁰ 2012/22/UE: Decizia 2012/22/UE a Consiliului din 12 decembrie 2011 cu privire la aderarea Uniunii Europene la Protocolul din 2002 la Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor, cu excepția articolelor 10 și 11 (JO L 8, 12.1.2012, p. 1).

²¹ Propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor și a Regulamentului (CE) nr. 2027/97 privind răspunderea operatorilor de transport aerian privind transportul aerian al pasagerilor și al bagajelor acestora – COM (2013) 130 *final*.

²² JO L 46, 17.2.2004, p. 1.

¹⁸ 2001/539/CE: Decizia 2001/539/CE a Consiliului din 5 aprilie 2001 privind încheierea de către Comunitatea Europeană a Convenției pentru unificarea anumitor reguli referitoare la transportul aerian internațional (Convenția de la Montreal) (JO L 194, 18.7.2001, p. 38).

¹⁹ 2013/103/UE: Decizia 2013/103/UE a Consiliului din 16 iunie 2011 privind semnarea și încheierea Acordului între Uniunea Europeană și Organizația Interguvernamentală pentru Transporturile Internaționale Feroviare privind aderarea Uniunii Europene la Convenția privind transporturile internaționale feroviare (COTIF) (JO L 51, 23.2.2013, p. 1).

²⁰ 2012/22/UE: Decizia 2012/22/UE a Consiliului din 12 decembrie 2011 cu privire la aderarea Uniunii Europene la Protocolul din 2002 la Convenția de la Atena din 1974 privind transportul pe mare al pasagerilor și al bagajelor lor, cu excepția articolelor 10 și 11 (JO L 8, 12.1.2012, p. 1).

²¹ Propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor și a Regulamentului (CE) nr. 2027/97 privind răspunderea operatorilor de transport aerian privind transportul aerian al pasagerilor și al bagajelor acestora – COM(2013)130.

²² JO L 46, 17.2.2004, p. 1.

Or. en

Justificare

Reglementările UE aplicabile cu privire la drepturile pasagerilor ar trebui să înlocuiască Directiva privind pachetele de servicii pentru călătorii atunci când există o suprapunere cu dispozițiile specifice referitoare la drepturile pasagerilor care călătoresc cu diferite mijloace de transport.

Amendamentul 133 Philippe Juvin

Propunere de directivă Considerentul 31

Textul propus de Comisie

(31) Prezenta directivă nu ar trebui să aducă atingere drepturilor călătorilor de a formula cereri atât în temeiul prezentei directive, cât și în temeiul altor acte legislative relevante ale UE, astfel încât călătorii să poată avea în continuare posibilitatea de a adresa cereri de despăgubire organizatorului, transportatorului sau oricărei alte părți responsabile ori, după caz, mai multor părți. Ar trebui să se clarifice că un călător nu poate cumula drepturile care decurg din diferitele temeuri juridice, dacă acestea protejează același interes sau au același obiectiv. Răspunderea organizatorului nu afectează dreptul acestuia de a pretinde reparații de la terțe părți, inclusiv de la furnizorii de servicii.

Amendamentul

(31) Prezenta directivă nu ar trebui să aducă atingere drepturilor călătorilor de a formula cereri atât în temeiul prezentei directive, cât și în temeiul altor acte legislative relevante ale UE, astfel încât călătorii să poată avea în continuare posibilitatea de a adresa cereri de despăgubire organizatorului **și/sau comerciantului cu amănuntul**, transportatorului sau oricărei alte părți responsabile ori, după caz, mai multor părți. Ar trebui să se clarifice că un călător nu poate cumula drepturile care decurg din diferitele temeuri juridice, dacă acestea protejează același interes sau au același obiectiv. Răspunderea organizatorului **și/sau a comerciantului cu amănuntul** nu afectează dreptul acestuia de a pretinde reparații de la terțe părți, inclusiv de la furnizorii de servicii. **Statele membre ar trebui să asigure că organizatorul și/sau comerciantul cu amănuntul dispun de mijloace adecvate și disponibile de reparare a prejudiciului împotriva părților terțe în acest sens.**

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative. The last addition refers to the amendment tabled by Mr Philippe Juvin to Article 20 (means of redress).

Amendamentul 134 Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă Considerentul 31

Textul propus de Comisie

(31) Prezenta directivă nu ar trebui să aducă atingere drepturilor călătorilor de a formula cereri atât în temeiul prezentei directive, cât și în temeiul altor acte legislative relevante ale UE, astfel încât călătorii să poată avea în continuare posibilitatea de a adresa cereri de despăgubire organizatorului, transportatorului sau oricărei alte părți responsabile ori, după caz, mai multor părți. Ar trebui să se clarifice că un călător nu poate cumula drepturile care decurg din diferitele temeuri juridice, dacă acestea protejează același interes sau au același obiectiv. Răspunderea organizatorului nu afectează dreptul **acestuia** de a pretinde reparații de la terțe părți, inclusiv de la furnizorii de servicii.

Amendamentul

(31) Prezenta directivă nu ar trebui să aducă atingere drepturilor călătorilor de a formula cereri atât în temeiul prezentei directive, cât și în temeiul altor acte legislative relevante ale UE, astfel încât călătorii să poată avea în continuare posibilitatea de a adresa cereri de despăgubire organizatorului, transportatorului sau oricărei alte părți responsabile ori, după caz, mai multor părți. Ar trebui să se clarifice că un călător nu poate cumula drepturile care decurg din diferitele temeuri juridice, dacă acestea protejează același interes sau au același obiectiv. ***Cu toate acestea, necesitatea de a asigura primirea unei compensații corespunzătoare și oportune de către călători în cazul în care contractul nu este executat corespunzător de către una dintre părți nu ar trebui să impună o sarcină excesivă și disproporționată asupra organizatorilor și a comercianților cu amănuntul. Pe lângă obligația de a remedia orice lipsă de conformitate sau de a oferi compensații călătorilor, organizatorii și comercianții cu amănuntul ar trebui să aibă dreptul de a***

solicita despăgubiri de la orice parte terță care a contribuit la evenimentul care a rezultat în compensații sau alte obligații. Răspunderea organizatorului și a comerciantului cu amănuntul nu afectează, prin urmare, dreptul acestora de a pretinde reparații de la terțe părți, inclusiv de la furnizorii de servicii.

Or. en

Justificare

A se vedea modificările și justificarea de la articolul 20 în acest sens.

Amendamentul 135 Emma McClarkin

Propunere de directivă Considerentul 34

Textul propus de Comisie

(34) Statele membre ar trebui să se asigure că acei călători care achiziționează un pachet sau o formulă de călătorie **asistată** sunt pe deplin protejați în cazul insolvenței organizatorului, a comerciantului cu amănuntul care a facilitat achiziționarea formulei de călătorie **asistate** sau a oricăruia dintre furnizorii de servicii. Statele membre în care sunt stabiliți organizatorii de pachete de servicii de călătorie și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate ar trebui să se asigure că acei comercianți care oferă astfel de combinații de servicii de călătorie oferă garanții privind rambursarea tuturor sumelor achitate de călători și privind repatrierea acestora în caz de insolvență. Deși sunt libere să decidă asupra modului în care se va asigura protecția în caz de insolvență, statele membre ar trebui să se asigure că aceste

Amendamentul

(34) Statele membre ar trebui să se asigure că acei călători care achiziționează un pachet sau o formulă de călătorie conexă sunt pe deplin protejați în cazul insolvenței organizatorului, a comerciantului cu amănuntul care a facilitat achiziționarea formulei de călătorie conexe sau a oricăruia dintre furnizorii de servicii. Statele membre în care sunt stabiliți organizatorii de pachete de servicii de călătorie și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate ar trebui să se asigure că acei comercianți care oferă astfel de combinații de servicii de călătorie oferă garanții privind rambursarea tuturor sumelor achitate de călători și privind repatrierea acestora în caz de insolvență. Deși sunt libere să decidă asupra modului în care se va asigura protecția în caz de insolvență, statele membre ar trebui să se asigure că aceste

mecanisme naționale sunt eficace și că pot garanta repatrierea rapidă și rambursarea sumelor plătite de către toți călătorii afectați de insolvabilitate. Protecția necesară în caz de insolvabilitate ar trebui să țină seama de riscul financiar real al activităților organizatorului, comerciantului cu amănuntul sau furnizorului de servicii în cauză, inclusiv de tipul combinației de servicii de călătorie vândute de aceștia, de fluctuațiile sezoniere previzibile, precum și de ponderea plăților în avans și de modul în care acestea sunt garantate. În conformitate cu Directiva 2006/123/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind serviciile în cadrul pieței interne²⁵, atunci când protecția în caz de insolvabilitate poate fi furnizată sub forma unei garanții sau a unei polițe de asigurare, aceasta nu se poate limita la atestări eliberate de operatori financiari stabiliți într-un anumit stat membru.

²⁵ JO L 376, 27.12.2006, p. 36.

mecanisme naționale sunt eficace și că pot garanta repatrierea rapidă și rambursarea sumelor plătite de către toți călătorii afectați de insolvabilitate. ***În cazul în care un consumator ar prefera să finalizeze pachetul său sau formula de călătorie conexă, mai degrabă decât să obțină o rambursare deplină, protecția în caz de insolvabilitate poate, după caz, să asigure îndeplinirea contractelor existente, pentru a permite continuarea derulării pachetului sau a formulei de călătorie conexe, fără costuri suplimentare pentru consumator.*** Protecția necesară în caz de insolvabilitate ar trebui să țină seama de riscul financiar real al activităților organizatorului, comerciantului cu amănuntul sau furnizorului de servicii în cauză, inclusiv de tipul combinației de servicii de călătorie vândute de aceștia, de fluctuațiile sezoniere previzibile, precum și de ponderea plăților în avans și de modul în care acestea sunt garantate. În conformitate cu Directiva 2006/123/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind serviciile în cadrul pieței interne²⁵, atunci când protecția în caz de insolvabilitate poate fi furnizată sub forma unei garanții sau a unei polițe de asigurare, aceasta nu se poate limita la atestări eliberate de operatori financiari stabiliți într-un anumit stat membru.

²⁵ JO L 376, 27.12.2006, p. 36.

Or. en

Justificare

Sistemele de protecție în caz de insolvabilitate ar trebui să aibă flexibilitatea de a răspunde preferințelor consumatorilor ori de câte ori este posibil. Aceasta include organizarea îndeplinirii contractelor existente în cazul în care consumatorii doresc să își finalizeze vacanța sau, în cazul unei plecări apropiate, să își mențină planurile existente.

Amendamentul 136
Catherine Stihler

Propunere de directivă
Considerentul 34

Textul propus de Comisie

(34) Statele membre ar trebui să se asigure că acei călători care achiziționează un pachet sau o formulă de călătorie asistată sunt pe deplin protejați în cazul insolabilității organizatorului, a comerciantului cu amănuntul care a facilitat achiziționarea formulei de călătorie asistate sau a oricăruia dintre furnizorii de servicii. Statele membre în care sunt stabiliți organizatorii de pachete de servicii de călătorie și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate ar trebui să se asigure că acei comercianți care oferă astfel de combinații de servicii de călătorie oferă garanții privind rambursarea tuturor sumelor achitate de călători și privind repatrierea acestora în caz de insolabilitate. Deși sunt libere să decidă asupra modului în care se va asigura protecția în caz de insolabilitate, statele membre ar trebui să se asigure că aceste mecanisme naționale sunt eficace și că pot garanta repatrierea rapidă și rambursarea sumelor plătite de către toți călătorii afectați de insolabilitate. Protecția necesară în caz de insolabilitate ar trebui să țină seama de riscul financiar real al activităților organizatorului, comerciantului cu amănuntul sau furnizorului de servicii în cauză, inclusiv de tipul combinației de servicii de călătorie vândute de aceștia, de fluctuațiile sezoniere previzibile, precum și de ponderea plăților în avans și de modul în care acestea sunt garantate. În conformitate cu Directiva 2006/123/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind serviciile în cadrul pieței interne²⁵, atunci când protecția în caz de insolabilitate poate fi

Amendamentul

(34) Statele membre ar trebui să se asigure că acei călători care achiziționează un pachet sau o formulă de călătorie asistată sunt pe deplin protejați în cazul insolabilității organizatorului, a comerciantului cu amănuntul care a facilitat achiziționarea formulei de călătorie asistate sau a oricăruia dintre furnizorii de servicii. Statele membre în care sunt stabiliți organizatorii de pachete de servicii de călătorie și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate ar trebui să se asigure că acei comercianți care oferă astfel de combinații de servicii de călătorie oferă garanții privind rambursarea tuturor sumelor achitate de călători și privind repatrierea acestora în caz de insolabilitate. Deși sunt libere să decidă asupra modului în care se va asigura protecția în caz de insolabilitate, statele membre ar trebui să se asigure că aceste mecanisme naționale sunt eficace și că pot garanta repatrierea rapidă și rambursarea sumelor plătite de către toți călătorii afectați de insolabilitate. ***În cazul în care un consumator ar prefera să finalizeze pachetul său sau formula de călătorie conexă, mai degrabă decât să obțină o rambursare deplină, protecția în caz de insolabilitate poate, după caz, să asigure îndeplinirea contractelor existente, pentru a permite continuarea derulării pachetului sau a formulei de călătorie conexe, însă acest lucru are loc fără costuri suplimentare pentru călător.*** Protecția necesară în caz de insolabilitate ar trebui să țină seama de riscul financiar real al activităților organizatorului, comerciantului cu amănuntul sau

furnizată sub forma unei garanții sau a unei polițe de asigurare, aceasta nu se poate limita la atestări eliberate de operatori financiari stabiliți într-un anumit stat membru.

²⁵ JO L 376, 27.12.2006, p. 36.

furnizorului de servicii în cauză, inclusiv de tipul combinației de servicii de călătorie vândute de aceștia, de fluctuațiile sezoniere previzibile, precum și de ponderea plăților în avans și de modul în care acestea sunt garantate. În conformitate cu Directiva 2006/123/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind serviciile în cadrul pieței interne²⁵, atunci când protecția în caz de insolvență poate fi furnizată sub forma unei garanții sau a unei polițe de asigurare, aceasta nu se poate limita la atestări eliberate de operatori financiari stabiliți într-un anumit stat membru.

²⁵ JO L 376, 27.12.2006, p. 36.

Or. en

Amendamentul 137 **Philippe Juvin**

Propunere de directivă **Considerentul 34**

Textul propus de Comisie

(34) Statele membre ar trebui să se asigure că acei călători care achiziționează un pachet sau o formulă de călătorie asistată sunt pe deplin protejați în cazul insolvenței organizatorului, a comerciantului cu amănuntul care a facilitat achiziționarea formulei de călătorie asistate sau a oricărui dintre furnizorii de servicii. Statele membre în care sunt stabiliți organizatorii de pachete de servicii de călătorie și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate ar trebui să se asigure că acei comercianți care oferă astfel de combinații de servicii de călătorie oferă garanții privind rambursarea tuturor

Amendamentul

(34) Statele membre ar trebui să se asigure că acei călători care achiziționează un pachet sau o formulă de călătorie asistată sunt pe deplin protejați în cazul insolvenței organizatorului **și/sau a comerciantului cu amănuntul în cazul unui pachet**, a comerciantului cu amănuntul care a facilitat achiziționarea formulei de călătorie asistate sau a oricărui dintre furnizorii de servicii. Statele membre în care sunt stabiliți organizatorii de pachete de servicii de călătorie **și/sau comercianții cu amănuntul** și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate ar trebui să se asigure

sumelor achitate de călători și privind repatrierea acestora în caz de insolvabilitate. Deși sunt libere să decidă asupra modului în care se va asigura protecția în caz de insolvabilitate, statele membre ar trebui să se asigure că aceste mecanisme naționale sunt eficiente și că pot garanta repatrierea rapidă și rambursarea sumelor plătite de către toți călătorii afectați de insolvabilitate. Protecția necesară în caz de insolvabilitate ar trebui să țină seama de riscul financiar real al activităților organizatorului, comerciantului cu amănuntul sau furnizorului de servicii **în cauză**, inclusiv de tipul combinației de servicii de călătorie vândute de aceștia, de fluctuațiile sezoniere previzibile, precum și de ponderea plăților în avans și de modul în care acestea sunt garantate. În conformitate cu Directiva 2006/123/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind serviciile în cadrul pieței interne²⁵, atunci când protecția în caz de insolvabilitate poate fi furnizată sub forma unei garanții sau a unei polițe de asigurare, aceasta nu se poate limita la atestări eliberate de operatori financiari stabiliți într-un anumit stat membru.

²⁵ JO L 376, 27.12.2006, p. 36.

că acei comercianți care oferă astfel de combinații de servicii de călătorie oferă garanții privind rambursarea tuturor sumelor achitate de călători și privind repatrierea acestora în caz de insolvabilitate. Deși sunt libere să decidă asupra modului în care se va asigura protecția în caz de insolvabilitate, statele membre ar trebui să se asigure că aceste mecanisme naționale sunt eficiente și că pot garanta repatrierea rapidă și rambursarea sumelor plătite de către toți călătorii afectați de insolvabilitate. Protecția necesară în caz de insolvabilitate ar trebui să țină seama de riscul financiar real al activităților organizatorului **și/sau ale** comerciantului cu amănuntul sau **ale** furnizorului de servicii, inclusiv de tipul combinației de servicii de călătorie vândute de aceștia, de fluctuațiile sezoniere previzibile, precum și de ponderea plăților în avans și de modul în care acestea sunt garantate. În conformitate cu Directiva 2006/123/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind serviciile în cadrul pieței interne²⁵, atunci când protecția în caz de insolvabilitate poate fi furnizată sub forma unei garanții sau a unei polițe de asigurare, aceasta nu se poate limita la atestări eliberate de operatori financiari stabiliți într-un anumit stat membru.

²⁵ JO L 376, 27.12.2006, p. 36.

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies

procedures for the consumer, faced with a single representative. Liability implies adequate protection against insolvency.

Amendamentul 138

Ivo Belet

Propunere de directivă

Considerentul 34

Textul propus de Comisie

(34) Statele membre ar trebui să se asigure că acei călători care achiziționează un pachet sau o formulă de călătorie asistată sunt pe deplin protejați în cazul insolabilității organizatorului, a comerciantului cu amănuntul care a facilitat achiziționarea formulei de călătorie asistate sau a oricărui dintre furnizorii de servicii. Statele membre în care sunt stabiliți organizatorii de pachete de servicii de călătorie și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate ar trebui să se asigure că acei comercianți care oferă astfel de combinații de servicii de călătorie oferă garanții privind rambursarea tuturor sumelor achitate de călători și privind repatrierea acestora în caz de insolabilitate. Deși sunt libere să decidă asupra modului în care se va asigura protecția în caz de insolabilitate, statele membre ar trebui să se asigure că aceste mecanisme *naționale* sunt eficace și că pot garanta repatrierea rapidă și rambursarea sumelor plătite de către toți călătorii afectați de insolabilitate. Protecția necesară în caz de insolabilitate ar trebui să țină seama de riscul financiar real al activităților organizatorului, comerciantului cu amănuntul sau furnizorului de servicii în cauză, inclusiv de tipul combinației de servicii de călătorie vândute de aceștia, de fluctuațiile sezoniere previzibile, precum și de ponderea plăților în avans și de modul în care acestea sunt garantate. În

Amendamentul

(34) Statele membre ar trebui să se asigure că acei călători care achiziționează un pachet sau o formulă de călătorie asistată sunt pe deplin protejați în cazul insolabilității organizatorului, a comerciantului cu amănuntul care a facilitat achiziționarea formulei de călătorie asistate sau a oricărui dintre furnizorii de servicii. Statele membre în care sunt stabiliți organizatorii de pachete de servicii de călătorie și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate ar trebui să se asigure că acei comercianți care oferă astfel de combinații de servicii de călătorie oferă garanții privind rambursarea tuturor sumelor achitate de călători și privind repatrierea acestora în caz de insolabilitate. Deși sunt libere să decidă asupra modului în care se va asigura protecția în caz de insolabilitate, statele membre ar trebui să se asigure că aceste mecanisme sunt eficace și că pot garanta repatrierea rapidă și rambursarea sumelor plătite de către toți călătorii afectați de insolabilitate. Protecția necesară în caz de insolabilitate ar trebui să țină seama de riscul financiar real al activităților organizatorului, comerciantului cu amănuntul sau furnizorului de servicii în cauză, inclusiv de tipul combinației de servicii de călătorie vândute de aceștia, de fluctuațiile sezoniere previzibile, precum și de ponderea plăților în avans și de modul în care acestea sunt garantate. În

conformitate cu Directiva 2006/123/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind serviciile în cadrul pieței interne²⁵, atunci când protecția în caz de insolvabilitate poate fi furnizată sub forma unei garanții sau a unei polițe de asigurare, aceasta nu se poate limita la atestări eliberate de operatori financiari stabiliți într-un anumit stat membru.

²⁵ JO L 376, 27.12.2006, p. 36.

conformitate cu Directiva 2006/123/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind serviciile în cadrul pieței interne²⁵, atunci când protecția în caz de insolvabilitate poate fi furnizată sub forma unei garanții sau a unei polițe de asigurare, aceasta nu se poate limita la atestări eliberate de operatori financiari stabiliți într-un anumit stat membru.

²⁵ JO L 376, 27.12.2006, p. 36.

Or. nl

Justificare

Fiecare stat membru va transpune prezenta directivă la diferite niveluri administrative, în funcție de structura sa specifică.

Amendamentul 139 **Sergio Gaetano Cofferati**

Propunere de directivă **Considerentul 36**

Textul propus de Comisie

(36) În ceea ce privește formulele de călătorie asistate, pe lângă obligația de a oferi protecție în caz de insolvabilitate și de a-i informa pe călători că fiecare furnizor de servicii în parte este singurul responsabil pentru executarea prevederilor contractuale, contractele respective se supun dispozițiilor legislației generale a Uniunii în materie de protecție a consumatorilor și ale legislației sectoriale specifice a Uniunii.

Amendamentul

(36) În ceea ce privește formulele de călătorie asistate, pe lângă obligația de a oferi protecție în caz de insolvabilitate și **asistență pentru călătorii aflați în dificultate și** de a-i informa pe călători că fiecare furnizor de servicii în parte este singurul responsabil pentru executarea prevederilor contractuale, contractele respective se supun dispozițiilor legislației generale a Uniunii în materie de protecție a consumatorilor și ale legislației sectoriale specifice a Uniunii.

Or. en

Amendamentul 140
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Considerentul 37

Textul propus de Comisie

(37) Este oportun să se ofere protecție consumatorilor în situațiile în care un comerciant cu amănuntul care se ocupă de rezervarea unui pachet sau **a** unei formule de călătorie asistate face greșeli în procesul de rezervare.

Amendamentul

(37) Este oportun să se ofere protecție consumatorilor în situațiile în care un **organizator sau un** comerciant cu amănuntul care se ocupă de rezervarea unui pachet sau **un comerciant cu amănuntul care facilitează rezervarea** unei formule de călătorie asistate face greșeli în procesul de rezervare.

Or. en

Justificare

Articolul 19 prevede responsabilitatea comerciantului cu amănuntul în caz de erori de rezervare (indiferent dacă comerciantul cu amănuntul facilitează rezervarea unui pachet sau a unei ATA). Cu toate acestea, prezentul articol nu se referă la responsabilitatea pentru erorile de rezervare ale organizatorului unui pachet de servicii atunci când acesta organizează rezervarea în mod direct. Organizatorii ar trebui, în acest caz, să fie responsabili și pentru erorile de rezervare.

Amendamentul 141
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Considerentul 37 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(37a) Comisia ar trebui să dezvolte, prin intermediul standardelor tehnice, doi indicatori europeni vizuali pentru pachetul de servicii de călătorie și, respectiv, formulele de călătorie asistate. Acești indicatori nu se vor referi la calitatea contractului sau a serviciilor puse la dispoziție, ci vor oferi doar informații călătorului dacă beneficiază de

un pachet de servicii de călătorie sau de o formulă de călătorie conexă. Culoarele acestor indicatori sunt verde pentru pachetele de servicii de călătorie și galben pentru formulele de călătorie conexe, subliniind în mod clar și imediat nivelurile diferite de protecție și de garanții oferite călătorului.

Or. en

Amendamentul 142

Ivo Belet

Propunere de directivă

Considerentul 39

Textul propus de Comisie

(39) Este necesar ca statele membre să stabilească sancțiunile aplicabile pentru încălcarea dispozițiilor **naționale** care transpun prezenta directivă și să asigure respectarea acestora. Sancțiunile ar trebui să aibă un caracter efectiv, proporțional și disuasiv.

Amendamentul

(39) Este necesar ca statele membre să stabilească sancțiunile aplicabile pentru încălcarea dispozițiilor care transpun prezenta directivă și să asigure respectarea acestora. Sancțiunile ar trebui să aibă un caracter efectiv, proporțional și disuasiv.

Or. nl

Justificare

Fiecare stat membru vor transpune prezenta directivă la diferite niveluri administrative, în funcție de structura sa specifică.

Amendamentul 143

Ivo Belet

Propunere de directivă

Considerentul 43

Textul propus de Comisie

(43) În conformitate cu Declarația politică

Amendamentul

(43) În conformitate cu Declarația politică

comună a statelor membre și a Comisiei din 28 septembrie 2011 privind documentele explicative, statele membre s-au angajat ca, în cazuri justificate, să anexeze la notificarea măsurilor lor de transpunere unul sau mai multe documente care să explice relația dintre componentele unei directive și părțile corespunzătoare ale instrumentelor *naționale* de transpunere. În ceea ce privește prezenta directivă, legiuitorul consideră că transmiterea unor astfel de documente este justificată,

comună a statelor membre și a Comisiei din 28 septembrie 2011 privind documentele explicative, statele membre s-au angajat ca, în cazuri justificate, să anexeze la notificarea măsurilor lor de transpunere unul sau mai multe documente care să explice relația dintre componentele unei directive și părțile corespunzătoare ale instrumentelor de transpunere. În ceea ce privește prezenta directivă, legiuitorul consideră că transmiterea unor astfel de documente este justificată,

Or. nl

Justificare

Fiecare stat membru vor transpune prezenta directivă la diferite niveluri administrative, în funcție de structura sa specifică.

Amendamentul 144 Emma McClarkin

Propunere de directivă Articolul 1

Textul propus de Comisie

Obiectivul prezentei directive este de a contribui la buna funcționare a pieței interne și la asigurarea unui nivel ridicat de protecție a consumatorilor prin apropierea *anumitor aspecte* ale actelor cu putere de lege și ale actelor administrative ale statelor membre referitoare la contractele privind pachetele de servicii de călătorie și formulele de călătorie asistate încheiate între călători și comercianți.

Amendamentul

Obiectivul prezentei directive este de a contribui la buna funcționare a pieței interne și la asigurarea unui nivel ridicat de protecție a consumatorilor prin apropierea *aspectelor corespunzătoare* ale actelor cu putere de lege și ale actelor administrative ale statelor membre referitoare la contractele privind pachetele de servicii de călătorie și formulele de călătorie asistate încheiate între călători și comercianți.

Or. en

Amendamentul 145 Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 1

Textul propus de Comisie

Obiectivul prezentei directive este de a contribui la buna funcționare a pieței interne și la asigurarea unui nivel ridicat de protecție a consumatorilor prin apropierea anumitor aspecte ale actelor cu putere de lege și ale actelor administrative ale statelor membre referitoare la contractele privind pachetele de servicii de călătorie și **formulele de călătorie asistate** încheiate între călători și comercianți.

Amendamentul

Obiectivul prezentei directive este de a contribui la buna funcționare a pieței interne și la asigurarea unui nivel ridicat de protecție a consumatorilor prin apropierea anumitor aspecte ale actelor cu putere de lege și ale actelor administrative ale statelor membre referitoare la contractele privind pachetele de servicii de călătorie încheiate între călători și comercianți.

Or. en

Justificare

Domeniul de aplicare al Directivei privind pachetele de servicii pentru călătorii ar trebui limitat la combinații de servicii de călătorie care alcătuiesc un pachet. Introducerea noului concept de „formulă de călătorie asistată” în prezenta directivă ar putea avea efecte negative asupra consumatorilor și întreprinderilor.

Amendamentul 146
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Prezenta directivă se aplică pachetelor oferite spre vânzare sau vândute de către comercianți călătorilor, cu excepția articolului 17, și **formulelor de călătorie asistate, cu excepția articolelor 4-14, a articolului 18 și a articolului 21 alineatul (1).**

Amendamentul

(1) Prezenta directivă se aplică pachetelor oferite spre vânzare sau vândute de către comercianți călătorilor, cu excepția articolului 17.

Or. en

Justificare

Domeniul de aplicare al Directivei privind pachetele de servicii pentru călătorii ar trebui limitat la combinații de servicii de călătorie care alcătuiesc un pachet. Introducerea noului concept de „formulă de călătorie asistată” în prezenta directivă ar putea avea efecte negative asupra consumatorilor și întreprinderilor.

Amendamentul 147
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Prezenta directivă se aplică pachetelor oferite spre vânzare sau vândute de către comercianți călătorilor, cu excepția articolului 17, **și formulelor de călătorie asistate, cu excepția articolelor 4-14, a articolului 18 și a articolului 21 alineatul (1).**

Amendamentul

(1) Prezenta directivă se aplică pachetelor oferite spre vânzare sau vândute de către comercianți călătorilor, cu excepția articolului 17.

Or. en

Justificare

Domeniul de aplicare al prezentei directive ar trebui limitat la pachetul de servicii de călătorie, în caz contrar, linia de demarcație dintre ceea ce este inclus și ceea ce nu este inclus devine prea neclară.

Amendamentul 148
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Prezenta directivă se aplică pachetelor oferite spre vânzare sau vândute de către comercianți călătorilor, cu excepția articolului 17, și formulelor de călătorie asistate, cu excepția articolelor 4-~~14~~, a articolului 18 și a articolului 21 alineatul

Amendamentul

(1) Prezenta directivă se aplică pachetelor oferite spre vânzare sau vândute de către comercianți călătorilor, cu excepția articolului 17, și formulelor de călătorie asistate, cu excepția articolelor 4-~~14~~, a articolului 18 și a articolului 21 alineatul

(1).

(1).

Or. en

Amendamentul 149
Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 1 – paragraful 1 (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Pe lângă comercianți, astfel cum sunt definiți la articolul 3 punctul 7, statele membre pot, de asemenea, să impună oricărei organizații nonprofit care elaborează și/sau vinde pachete, inclusiv ocazional, să respecte cerințele prevăzute în prezenta directivă, cu excepția articolului 17.

Or. fr

Justificare

Ar trebui remarcat faptul că asociațiile și organizațiile nonprofit nu trebuie să fie excluse din domeniul de aplicare a prezentei directive, în special pentru a se asigura că aceștia constituie o garanție financiară și pot garanta rambursarea sau repatrierea membrilor lor.

Amendamentul 150
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 1 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(1a) Cu excepția cazurilor în care prezenta directivă prevede altfel, statele membre pot adopta sau menține în vigoare dispoziții mai stricte în domeniile reglementate de prezenta directivă pentru a asigura un nivel mai ridicat de protecție

a consumatorilor.

Or. en

Amendamentul 151

Anna Hedh

Propunere de directivă

Articolul 2 – alineatul 2 – litera a

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(a) pachetelor și formulelor de călătorie asistate care durează mai puțin de 24 de ore, cu excepția situației în care acestea includ cazare peste noapte;

eliminat

Or. sv

Amendamentul 152

Sergio Gaetano Coffferati

Propunere de directivă

Articolul 2 – alineatul 2 – litera a

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(a) pachetelor și formulelor de călătorie asistate care durează mai puțin de 24 de ore, cu excepția situației în care acestea includ cazare peste noapte;

eliminat

Or. en

Amendamentul 153

Catherine Stihler

Propunere de directivă

Articolul 2 – alineatul 2 – litera a

Textul propus de Comisie

(a) pachetelor și formulelor de călătorie **asistate** care durează mai puțin de 24 de ore, cu excepția situației în care acestea includ cazare peste noapte;

Amendamentul

(a) pachetelor și formulelor de călătorie conexe care durează mai puțin de 24 de ore, cu excepția situației în care acestea includ cazare peste noapte;

Or. en

Amendamentul 154
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera a

Textul propus de Comisie

(a) pachetelor **și formulelor de călătorie asistate** care durează mai puțin de 24 de ore, cu excepția situației în care acestea includ cazare peste noapte;

Amendamentul

(a) pachetelor care durează mai puțin de 24 de ore, cu excepția situației în care acestea includ cazare peste noapte;

Or. en

Amendamentul 155
Heide Rühle

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera a a (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(aa) pachetelor și formulelor de călătorie conexe fără niciun element de transport constitutiv;

Or. en

Amendamentul 156
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera a a (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(aa) pachetelor și formulelor de călătorie combinate care sunt oferite sau alcătuite, de exemplu, de către organizații caritabile, organizații non-profit, cluburi de fotbal și școli;

Or. en

Amendamentul 157
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera b

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(b) contractelor auxiliare referitoare la servicii financiare;

(b) contractelor auxiliare referitoare la servicii **de călătorie furnizate în plus în afara pachetului și rezervate fără implicarea organizatorului călătoriei, sau contractelor auxiliare referitoare la servicii** financiare;

Or. de

Justificare

Ar fi exagerat ca comercianții cu amănuntul să fie expuși riscului de a prelua rolul unui organizator sau al unui furnizor de oferte de călătorie corelate atunci când aceștia oferă, în cadrul unor pachete de servicii de călătorie, un serviciu auxiliar, cum ar fi un bilet de tren până la aeroport. În caz contrar, comerciantul cu amănuntul ar trebui să fie răspunzător nu doar pentru serviciul suplimentar, ci pentru întregul pachet, deși pentru acesta este răspunzător organizatorul.

Amendamentul 158
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera c

Textul propus de Comisie

(c) pachetelor și formulelor de călătorie asistate achiziționate **în temeiul unui contract-cadru încheiat între angajatorul persoanei aflate într-o călătorie de afaceri și un comerciant specializat în organizarea călătoriilor** de afaceri;

Amendamentul

(c) pachetelor și formulelor de călătorie asistate achiziționate **pentru călătorii** de afaceri;

Or. en

Amendamentul 159
Heide Rühle

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera c

Textul propus de Comisie

(c) pachetelor și formulelor de călătorie asistate achiziționate în temeiul unui contract-cadru **încheiat între angajatorul persoanei aflate într-o călătorie de afaceri și un comerciant specializat în organizarea călătoriilor de afaceri**;

Amendamentul

(c) pachetelor și formulelor de călătorie asistate achiziționate în temeiul unui contract-cadru **pentru o călătorie de afaceri sau de către o întreprindere în numele căreia persoana călătorește**;

Or. en

Amendamentul 160
Ildikó Gáll-Pelcz

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera c

Textul propus de Comisie

(c) pachetelor și formulelor de călătorie asistate achiziționate **în temeiul unui contract-cadru încheiat între angajatorul persoanei aflate într-o călătorie de afaceri și un comerciant specializat în organizarea călătoriilor de afaceri**;

Amendamentul

(c) pachetelor și formulelor de călătorie asistate achiziționate **de către o întreprindere în numele căreia persoana călătorește** și un comerciant;

Justificare

Excluderea propusă ar viza doar comercianții specializați în vânzarea de călătorii de afaceri organizate, creând un mediu concurențial neloyal între agenții de călătorie care vând servicii de călătorie atât de agrement, cât și în scop profesional. Este necesară o excludere clară a călătoriilor de afaceri prin vizarea serviciilor oferite unei persoane juridice, în cazul în care factura este adresată acestei persoane, și nu persoanei care călătorește în scop profesional.

Amendamentul 161
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera c

Textul propus de Comisie

(c) pachetelor și **formulelor de călătorie asistate** achiziționate în temeiul unui contract-cadru încheiat între angajatorul persoanei aflate într-o călătorie de afaceri și un comerciant specializat în organizarea călătoriilor de afaceri;

Amendamentul

(c) pachetelor achiziționate în temeiul unui contract-cadru încheiat între angajatorul persoanei aflate într-o călătorie de afaceri și un comerciant specializat în organizarea călătoriilor de afaceri;

Amendamentul 162
Sergio Gaetano Coffferati

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera d

Textul propus de Comisie

(d) pachetelor în care cel mult unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) literele (a), (b) și (c) este combinat cu unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (d), cu condiția ca acest serviciu să nu reprezinte o parte semnificativă a pachetului sau

Amendamentul

eliminat

Amendamentul 163
Othmar Karas

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera d

Textul propus de Comisie

(d) pachetelor în care cel mult unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) literele (a), (b) și (c) este combinat cu unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (d), cu condiția ca **acest serviciu** să nu reprezinte o parte semnificativă a pachetului sau

Amendamentul

(d) pachetelor în care cel mult unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) literele (a), (b) și (c) este combinat cu unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (d), cu condiția ca **aceste servicii** să nu reprezinte o parte semnificativă a pachetului sau

Or. de

Justificare

Această excepție ar trebui să se aplice, de asemenea, în cazul în care elementul de călătorie este combinat cu mai mult de un serviciu auxiliar, cum ar fi intrarea la tratamente de balneoterapie, închirierea de biciclete și un tur ghidat, cu condiția ca aceste servicii auxiliare să nu reprezinte o parte semnificativă a pachetului.

Amendamentul 164
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera d

Textul propus de Comisie

(d) pachetelor în care cel mult unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) literele (a), (b) și (c) este combinat cu unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (d), cu condiția ca acest serviciu să nu reprezinte **o parte semnificativă a pachetului** sau

Amendamentul

(d) pachetelor în care cel mult unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) literele (a), (b) și (c) este combinat cu unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (d), cu condiția ca acest serviciu să nu reprezinte **până la 40 % din pachet** sau

Amendamentul 165
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera d

Textul propus de Comisie

(d) pachetelor în care cel mult unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) literele (a), (b) și (c) este combinat cu unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (d), cu condiția ca acest serviciu să nu reprezinte o parte semnificativă a pachetului sau

Amendamentul

(d) pachetelor în care cel mult unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) literele (a), (b) și (c) este combinat cu unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (d), cu condiția ca acest **din urmă** serviciu să nu reprezinte o parte semnificativă a pachetului sau **să nu reprezinte, în mod clar, motivul real al călătoriei** sau

Or. de

Justificare

Atât timp cât serviciul auxiliar constituie elementul principal, de exemplu, hotelul a fost rezervat doar datorită unui spectacol muzical, directiva este aplicabilă. Dacă, însă, serviciul auxiliar nu constituie elementul principal, (de exemplu, clientul rămâne cinci nopți în oraș și rezervă pentru una dintre seri un bilet la un spectacol muzical), respectiva rezervare nu ar trebui să intre sub incidența directivei.

Amendamentul 166
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera d

Textul propus de Comisie

(d) pachetelor în care cel mult unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) literele (a), (b) și (c) este combinat cu unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (d), cu condiția ca acest

Amendamentul

(d) pachetelor în care cel mult unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) literele (a), (b) și (c) este combinat cu unul dintre serviciile de călătorie menționate la articolul 3 alineatul (1) litera (d), cu condiția ca acest

serviciu să nu reprezinte o parte semnificativă a pachetului sau

serviciu să nu reprezinte o parte semnificativă a pachetului sau *serviciul auxiliar să nu fie prezentat, în mod clar, ca elementul principal al călătoriei* sau

Or. en

Amendamentul 167
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera ea (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(ea) transportul pasagerilor cu autobuzul, cu trenul, pe calea apei sau a aerului, care include cazarea, în cazul în care componenta principală este în mod clar transportul, iar acesta nu este combinat cu un alt serviciu de transport în sensul articolului 3 punctul 1 literele (b), (c) sau (d).

Or. de

Amendamentul 168
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 2 – alineatul 2 – litera ea (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(ea) călătoriilor de afaceri.

Or. en

Amendamentul 169
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 2 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Articolul 2a

Statele membre pot alege să nu adopte dispozițiile necesare pentru a se conforma prezentei directive în ceea ce privește pachetele sau formulele de călătorie conexe în cazul în care toate serviciile de călătorie sunt furnizate în cadrul statului membru și atunci când nu includ transportul de pasageri.

Or. en

Amendamentul 170
Pablo Arias Echeverría

Propunere de directivă
Articolul 2 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Articolul 2a

Nivelul de armonizare

(1) Prezenta directivă nu împiedică statele membre să mențină sau să introducă dispoziții mai stricte pentru a proteja consumatorii, cu condiția ca aceste dispoziții să fie în concordanță cu obligațiile care le revin în temeiul legislației Uniunii Europene și cu legislația statelor membre.

(2) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (1), cerințele de informare prevăzute în prezenta directivă sunt exhaustive, însă fără a aduce atingere cerințelor de informare prevăzute în alte acte legislative aplicabile ale UE (a se vedea Directivele 2000/31/CE și 2006/123/CE și Regulamentele (CE) nr. 1107/2006, (CE) nr. 1008/2008, (CE) nr. 1371/2007, (CE) nr. 181/2011, (CE) nr. 1177/2010 și (CE) nr. 211/2005).

Justificare

Amendamentul vizează clarificarea nivelului de armonizare în cauză și reflectă considerentul 24 din propunerea de directivă.

Amendamentul 171
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

2. „pachet” înseamnă o combinație **a** cel puțin **două tipuri diferite** de servicii de călătorie destinate aceleiași călătorii sau vacanțe, cu condiția ca:

Amendamentul

2. „pachet” înseamnă o combinație **de transport de pasageri și** cel puțin **un tip diferit** de servicii de călătorie destinate aceleiași călătorii sau vacanțe, cu condiția ca:

Or. en

Amendamentul 172
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

2. „pachet” înseamnă o combinație a cel puțin două tipuri diferite de servicii de călătorie destinate aceleiași călătorii sau vacanțe, cu condiția ca:

Amendamentul

2. „pachet” înseamnă o combinație a cel puțin două tipuri diferite de servicii de călătorie (**dintre care unul trebuie să includă transportul de pasageri**) destinate aceleiași călătorii sau vacanțe, cu condiția ca:

Or. en

Amendamentul 173
Catherine Stihler

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul i

Textul propus de Comisie

(i) să fie achiziționate de la un singur punct de vânzare, în cadrul aceluiași proces de rezervare;

Amendamentul

(i) să fie achiziționate de la un singur punct de vânzare, în cadrul aceluiași proces de rezervare, **în cazul în care toate serviciile au fost selectate de călător înainte ca acesta să convină să plătească;**

Or. en

Justificare

Amendamentul ajută la clarificarea acestui proces și distingerea lui de formula de călătorie conexă/asistată. De asemenea, acesta reflectă conținutul considerentului 10.

Amendamentul 174
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul i

Textul propus de Comisie

(i) să fie achiziționate de la un singur punct de vânzare, în cadrul aceluiași proces de rezervare;

Amendamentul

(i) să fie achiziționate de la un singur punct de vânzare, în cadrul aceluiași proces de rezervare, **iar toate serviciile să fi fost selectate de călător înainte ca acesta să convină să plătească tariful integral;**

Or. en

Amendamentul 175
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul i

Textul propus de Comisie

(i) să fie achiziționate de la un singur punct de vânzare, în cadrul aceluiași

Amendamentul

eliminat

proces de rezervare;

Or. en

Justificare

Rezervarea planurilor de călătorie de la un singur punct de vânzare cu același proces de rezervare nu ar constitui în mod necesar un pachet global. În acest caz, definiția ar trebui limitată la achiziția unei călătorii care oferă un preț total global.

Amendamentul 176

Anna Hedh

Propunere de directivă

Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul i

Textul propus de Comisie

(i) să fie achiziționate de la un singur punct de vânzare, *în cadrul aceluiași proces de rezervare;*

Amendamentul

(i) să fie achiziționate de la un singur punct de vânzare *sau*

Or. sv

Amendamentul 177

Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă

Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul i

Textul propus de Comisie

(i) să fie achiziționate de la un singur punct de vânzare, *în cadrul aceluiași proces de rezervare;*

Amendamentul

(i) să fie achiziționate de la un singur punct de vânzare;

Or. en

Amendamentul 178

Anna Hedh

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul ii

Textul propus de Comisie

(ii) să fie oferite sau facturate la un preț forfetar sau total;

Amendamentul

(ii) să fie oferite sau facturate la un preț forfetar sau total, **sau**

Or. sv

Amendamentul 179
Anna Hedh

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul iii

Textul propus de Comisie

(iii) să facă obiectul unor materiale promoționale sau să fie vândute sub denumirea de „pachet” sau sub o denumire similară;

Amendamentul

(iii) să facă obiectul unor materiale promoționale sau să fie vândute sub denumirea de „pachet” sau sub o denumire similară, **sau**

Or. sv

Amendamentul 180
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul iv

Textul propus de Comisie

(iv) să fie combinate după încheierea unui contract prin care un comerciant acordă călătorului dreptul să aleagă dintr-o selecție de diferite tipuri de servicii de călătorie sau

Amendamentul

eliminat

Or. en

Amendamentul 181
Heide Rühle

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul v

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care numele călătorului sau informațiile personale necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu;

eliminat

Or. en

Amendamentul 182
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul v

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care numele călătorului sau informațiile personale necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu;

eliminat

Or. en

Justificare

Primele patru criterii pentru definirea unui pachet de la articolul 3 punctul 2 litera (b) corespund cu ceea ce consumatorii și furnizorii de servicii de călătorie ar considera în mod rezonabil ca fiind un pachet. Acest lucru nu este valabil în cazul proceselor de rezervări online legate unde două servicii, care sunt corelate numai prin intermediul linkurilor de internet, sunt achiziționate separat pe site-uri diferite și de la furnizori diferiți.

Amendamentul 183
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul v

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care numele călătorului sau informațiile personale necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu;

eliminat

Or. en

Justificare

Achizițiile prin intermediul unor comercianți diferiți legați doar prin procesele de rezervare online se îndepărtează de conceptul de pachet de servicii de călătorie, îndeosebi întrucât nu este, probabil, implicat un preț global.

Amendamentul 184
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul v

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care numele călătorului sau informațiile personale necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu;

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care numele călătorului sau *alte date de rezervare* necesare pentru finalizarea operațiunilor de rezervare sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu;

Or. en

Amendamentul 185
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul v

Textul propus de Comisie

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care **numele** călătorului **sau informațiile personale** necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu;

Amendamentul

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care **atât datele cu caracter personal ale** călătorului necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare **(inclusiv numele călătorului, datele de contact și numărul cărții de credit), precum și datele legate în mod specific de primul serviciu de călătorie (inclusiv destinația și perioada călătoriei)** sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu, **prin e-mail**;

Or. en

Justificare

Clarificare cu privire la tipul de informații transferate („informații personale”), îndeosebi cu scopul de a distinge în mod clar un pachet de călătorie astfel cum este definit la alineatul 3 punctul 2 subpunctul (v), de o formulă de călătorie asistată astfel cum este definită la articolul 3 punctul 5 litera (b), întrucât situațiile par similare. În plus, momentul potrivit pentru confirmare trebuie clarificat (primirea e-mailului de confirmare), pentru a asigura securitatea juridică (definirea perioadei de timp are un impact asupra a ceea ce se consideră a fi sau a nu fi un pachet de servicii de călătorie).

Amendamentul 186
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul v

Textul propus de Comisie

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care numele călătorului sau

Amendamentul

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care numele călătorului sau

informațiile personale necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu;

datele necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți **începând** cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu, **și în cazul în care toate contractele sunt încheiate în termen de o zi de la confirmare**;

Or. en

Amendamentul 187 **Anna Hedh**

Propunere de directivă **Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul v**

Textul propus de Comisie

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care numele călătorului sau informațiile personale necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu;

Amendamentul

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online **sau offline** legate, în care numele călătorului sau informațiile personale necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu;

Or. sv

Amendamentul 188 **Catherine Stihler**

Propunere de directivă **Articolul 3 – punctul 2 – litera b – subpunctul v**

Textul propus de Comisie

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care numele călătorului sau **informațiile personale** necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu;

Amendamentul

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care numele călătorului sau **datele** necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu;

Amendamentul 189
Ivo Belet

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 3 – litera b – subpunctul v

Textul propus de Comisie

(v) să fie achiziționate de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care numele călătorului sau informațiile personale necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu;

Amendamentul

(v) să fie achiziționate **simultan** de la comercianți diferiți prin procese de rezervare online legate, în care numele călătorului sau informațiile personale necesare pentru finalizarea operațiunii de rezervare sunt transferate între comercianți cel târziu în momentul confirmării rezervării pentru primul serviciu;

Or. nl

Amendamentul 190
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 6

Textul propus de Comisie

(6) „formulă de călătorie asistată” înseamnă o combinație de cel puțin două tipuri diferite de servicii de călătorie destinate aceleași călătorii sau vacanțe, care nu constituie un pachet și care duc la încheierea unor contracte separate cu furnizori individuali de servicii de călătorie, dacă un comerciant cu amănuntul facilitează această combinație:

(a) pe baza unor rezervări separate cu ocazia unei singure vizite la punctul de vânzare sau a unui singur contact cu acesta sau

(b) prin achiziționarea unor servicii de

Amendamentul

eliminat

călătorie suplimentare de la un alt comerciant, în mod personalizat și prin intermediul unor procese de rezervare online legate, cel târziu în momentul în care este confirmată rezervarea primului serviciu;

Or. en

Justificare

Domeniul de aplicare al Directivei privind pachetele de servicii pentru călătorii ar trebui limitat la combinații de servicii de călătorie care alcătuiesc un pachet. Introducerea noului concept de „formulă de călătorie asistată” în prezenta directivă nu este, așadar, justificată și ar putea avea efecte negative asupra consumatorilor și întreprinderilor. În plus, lipsa certitudinii cu privire la diferența practică între conceptele de „pachet” și „formulă de călătorie asistată” va crea mai multă confuzie în rândul consumatorilor.

Amendamentul 191
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 6 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

(6) „formulă de călătorie **asistată**” înseamnă o combinație de cel puțin **două tipuri diferite** de servicii de călătorie **destinate** aceleași călătorii sau vacanțe, care nu constituie un pachet și care duc la încheierea unor contracte separate cu furnizori individuali de servicii de călătorie, dacă un comerciant cu amănuntul facilitează această combinație:

Amendamentul

(6) „formulă de călătorie conexă” înseamnă o combinație de **transport de pasageri și** cel puțin **un tip diferit** de servicii de călătorie **destinat** aceleași călătorii sau vacanțe, care nu constituie un pachet și care duc la încheierea unor contracte separate cu furnizori individuali de servicii de călătorie, dacă un comerciant cu amănuntul facilitează această combinație:

Or. en

Justificare

Amendament orizontal. Sintagma „formulă de călătorie conexă” descrie mai clar natura modelului comercial și va evita neînțelegerile care ar putea să apară cu termenul actual.

Amendamentul 192
Ivo Belet

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 6 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

6. „formulă de călătorie asistată” înseamnă o combinație de cel puțin două tipuri diferite de servicii de călătorie destinate aceleași călătorii sau vacanțe, care nu constituie un pachet și care duc la încheierea unor contracte separate cu furnizori individuali de servicii de călătorie, dacă **un comerciant** cu amănuntul facilitează această combinație:

Amendamentul

6. „formulă de călătorie asistată” înseamnă o combinație de cel puțin două tipuri diferite de servicii de călătorie destinate aceleași călătorii sau vacanțe, care nu constituie un pachet și care duc la încheierea unor contracte separate cu furnizori individuali de servicii de călătorie, **după încheierea primului contract cu comerciantul cu privire la un serviciu de călătorie, dacă acest comerciant sau comerciant** cu amănuntul facilitează această combinație:

Or. nl

Amendamentul 193
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 6 – litera a

Textul propus de Comisie

(a) pe baza unor rezervări separate **cu ocazia unei singure vizite la punctul de vânzare sau a unui singur contact cu acesta** sau

Amendamentul

(a) pe baza unor rezervări separate **în cazul în care călătorul selectează individual și plătește pentru servicii în mod individual** sau

Or. en

Amendamentul 194
Heide Rühle

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 6 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) prin **achiziționarea unor servicii de călătorie suplimentare de la un alt comerciant, în mod personalizat și prin intermediul unor procese de rezervare online legate**, cel târziu în momentul în care este confirmată rezervarea primului serviciu;

Amendamentul

(b) prin **procesele de rezervare online legate, în care numele călătorului sau altă formă de identificare a acestuia este transferată între comercianți**, cel târziu în momentul în care este confirmată rezervarea primului serviciu;

Or. en

Amendamentul 195

Philippe Juvin

Propunere de directivă

Articolul 3 – punctul 6 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) prin achiziționarea unor servicii de călătorie suplimentare de la un alt comerciant, în mod personalizat **și prin intermediul unor procese de rezervare online legate**, cel târziu în momentul în care este confirmată rezervarea primului serviciu;

Amendamentul

(b) prin achiziționarea unor servicii de călătorie suplimentare de la un alt comerciant, **prin procesele de rezervare online legate** în mod personalizat, **care presupun un transfer între comercianți de date referitoare în mod specific numai la primul serviciu de călătorie (printre care destinația și perioada călătoriei), fără un transfer al datelor cu caracter personal ale călătorului**, cel târziu în momentul în care este confirmată rezervarea primului serviciu;

Or. en

Justificare

Clarificare cu privire la tipul de informații transferate [diferența între un pachet de călătorie, astfel cum este definit la articolul 3 punctul 2 subpunctul (v) și o ATA, astfel cum este definită la articolul 3 punctul (5) litera (b)]. Un simplu link pe un site nu poate constitui o ATA (este necesar un transfer minim de informații între comercianți numai cu privire la rezervare – destinație și perioada călătoriei). Momentul potrivit pentru confirmare trebuie clarificat (primirea e-mailului de confirmare), pentru a asigura securitatea juridică (definirea perioadei de timp are un impact asupra a ceea ce se consideră a fi sau a nu fi un pachet de

servicii de călătorie).

Amendamentul 196
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 6 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) prin achiziționarea unor servicii de călătorie suplimentare de **la** un alt comerciant, în mod personalizat și prin intermediul unor procese de rezervare online legate, cel târziu în momentul în care este confirmată rezervarea primului serviciu;

Amendamentul

(b) prin achiziționarea unor servicii de călătorie suplimentare **oferite** de un alt comerciant, în mod personalizat și prin intermediul unor procese de rezervare online legate **începând** cel târziu în momentul în care este confirmată rezervarea primului serviciu **și încheiate cel târziu la o zi de la confirmare;**

Or. en

Amendamentul 197
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 6 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) prin achiziționarea unor servicii de călătorie suplimentare de la un alt comerciant, în mod personalizat și prin intermediul unor procese de rezervare online legate, **cel târziu în momentul în care este confirmată rezervarea primului serviciu;**

Amendamentul

(b) prin achiziționarea unor servicii de călătorie suplimentare de la un alt comerciant, în mod personalizat și prin intermediul unor procese de rezervare online legate;

Or. en

Amendamentul 198
Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 6

Textul propus de Comisie

6. „**călător**” înseamnă orice persoană care dorește să încheie un contract care se încadrează în domeniul de aplicare al prezentei directive sau care are dreptul să călătorească pe baza unui astfel de contract, inclusiv **persoanele aflate** în călătorii de afaceri, cu condiția ca **acestea** să nu călătorească în temeiul unui contract-cadru cu un comerciant specializat în organizarea călătoriilor de afaceri;

Amendamentul

6. „**consumator**” înseamnă orice persoană care dorește să încheie un contract care se încadrează în domeniul de aplicare al prezentei directive sau care are dreptul să călătorească pe baza unui astfel de contract, inclusiv în **scopuri profesionale** („călătorii de afaceri”), cu condiția ca **aceste persoane** să nu călătorească în temeiul unui contract-cadru cu un comerciant specializat în organizarea călătoriilor de afaceri;

Or. fr

Justificare

Este necesar să se revină asupra definiției termenului „consumator” din Directiva 90/314/CE, întrucât aceea de călător poate fi problematică, îndeosebi în cazul în care persoana care călătorește nu este cea care a achiziționat călătoria.

Amendamentul 199
Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 6 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

6a. „călător” înseamnă orice persoană care are dreptul de a călători în temeiul unui contract care se încadrează în domeniul de aplicare a prezentei directive, inclusiv în scop profesional, indiferent dacă este sau nu consumatorul care a încheiat contractul;

Or. fr

Justificare

Întrucât definiția termenului „consumator” din Directiva 90/314/CE a fost reintrodusă, este necesar ca cea a termenului „călător” să fie adaptată, întrucât poate fi problematică, îndeosebi în cazul în care persoana care călătorește nu este cea care a achiziționat călătoria.

Amendamentul 200

Catherine Stihler

Propunere de directivă

Articolul 3 – punctul 8

Textul propus de Comisie

8. „comerciant” înseamnă orice persoană care **acționează în scopuri legate de activitatea sa comercială, industrială, artizanală sau liberală;**

Amendamentul

8. „comerciant” înseamnă orice persoană care **vinde sau oferă spre vânzare servicii de călătorie sau facilitează achiziționarea de servicii de călătorie, fie în nume propriu, fie ca intermediar;**

Or. en

Amendamentul 201

Catherine Stihler

Propunere de directivă

Articolul 3 – punctul 9

Textul propus de Comisie

9. „organizator” înseamnă un comerciant care combină și vinde sau oferă spre vânzare pachete de servicii de călătorie, fie direct, fie prin intermediul unui alt comerciant sau împreună cu acesta. Atunci când mai mulți comercianți îndeplinesc criteriile menționate la alineatul 2 litera (b), toți comercianții respectivi sunt considerați organizatori, cu excepția cazului în care unul dintre aceștia este desemnat drept organizator, iar călătorul este informat cu privire la aceasta în mod corespunzător;

Amendamentul

9. „organizator” înseamnă un comerciant care combină și vinde sau oferă spre vânzare pachete de servicii de călătorie, fie direct, fie prin intermediul unui alt comerciant sau împreună cu acesta, **sau care facilitează combinarea sau achiziționarea de astfel de pachete.** Atunci când mai mulți comercianți îndeplinesc criteriile menționate la alineatul 2 litera (b), toți comercianții respectivi sunt considerați organizatori, cu excepția cazului în care unul dintre aceștia este desemnat drept organizator, iar călătorul este informat cu privire la aceasta în mod corespunzător;

Justificare

Acest amendament asigură faptul că toate modelele de comercializare sunt luate în considerare și previne lacunele.

Amendamentul 202
Othmar Karas

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 8

Textul propus de Comisie

(8) „organizator” înseamnă un comerciant care combină și vinde sau oferă spre vânzare pachete de servicii de călătorie, fie direct, fie prin intermediul unui alt comerciant sau împreună cu acesta. Atunci când mai mulți comercianți îndeplinesc criteriile menționate la alineatul 2 litera (b), toți comercianții respectivi sunt considerați organizatori, cu excepția cazului în care unul dintre aceștia este desemnat drept organizator, iar călătorul este informat cu privire la aceasta în mod corespunzător;

Amendamentul

(8) „organizator” înseamnă un comerciant **sau altă persoană** care combină și vinde sau oferă spre vânzare pachete de servicii de călătorie, fie direct, fie prin intermediul unui alt comerciant sau împreună cu acesta. Atunci când mai mulți comercianți îndeplinesc criteriile menționate la alineatul 2 litera (b), toți comercianții respectivi sunt considerați organizatori, cu excepția cazului în care unul dintre aceștia este desemnat drept organizator, iar călătorul este informat cu privire la aceasta în mod corespunzător;

Or. de

Justificare

Directiva ar trebui să reglementeze nu numai comercianții, ci și persoanele fizice care vând numai ocazional circuite, astfel încât să se asigure includerea furnizorilor necomerciali. Protecția consumatorilor nu ar trebui să fie afectată de excluderea furnizorilor de servicii „neoficiale”.

Amendamentul 203
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 10 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

Amendamentul

10. „comerciant cu amănuntul” înseamnă un alt comerciant decât organizatorul care:

10. „comerciant cu amănuntul” înseamnă un alt comerciant decât organizatorul care **vinde sau oferă spre vânzare pachete;**

Or. en

Justificare

Domeniul de aplicare al Directivei privind pachetele de servicii pentru călătorii ar trebui limitat la combinații de servicii de călătorie care alcătuiesc un pachet. Introducerea noului concept de „formulă de călătorie asistată” în prezenta directivă ar putea avea efecte negative asupra consumatorilor și întreprinderilor, creând incertitudine juridică și confuzie atât în rândul consumatorilor, cât și al furnizorilor de servicii de călătorie.

Amendamentul 204
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 10 – litera a

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(a) vinde sau oferă spre vânzare pachete sau

eliminat

Or. en

Amendamentul 205
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 10 – litera b

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(b) facilitează achiziționarea de servicii de călătorie care fac parte dintr-o formulă de călătorie asistată, oferind călătorilor asistență în ceea ce privește încheierea de contracte de servicii de călătorie separate

eliminat

cu furnizori individuali de servicii;

Or. en

Amendamentul 206
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 10 – litera b

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(b) facilitează achiziționarea de servicii de călătorie care fac parte dintr-o formulă de călătorie asistată, oferind călătorilor asistență în ceea ce privește încheierea de contracte de servicii de călătorie separate cu furnizori individuali de servicii;

eliminat

Or. en

Justificare

În cazul în care sunt încheiate contracte separate de la furnizori separați cu prețuri distincte, nu este clar modul în care acestea ar constitui un pachet de călătorie sau ar necesita același grad de reglementare.

Amendamentul 207
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 12

Textul propus de Comisie

Amendamentul

12. „circumstanțe inevitabile și extraordinare” înseamnă o situație care nu poate fi controlată de comerciant, ale cărei consecințe nu ar fi putut fi evitate chiar dacă s-ar fi luat toate măsurile rezonabile;

12. „circumstanțe inevitabile și extraordinare” înseamnă o situație **neprevăzută** care nu poate fi controlată de comerciant, ale cărei consecințe nu ar fi putut fi evitate chiar dacă s-ar fi luat toate măsurile rezonabile;

Or. en

Amendamentul 208
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 12

Textul propus de Comisie

12. „circumstanțe inevitabile și extraordinare” înseamnă o situație care nu poate fi controlată de **comerciant**, ale cărei consecințe nu ar fi putut fi evitate **chiar dacă s-ar fi luat toate măsurile rezonabile**;

Amendamentul

12. „circumstanțe inevitabile și extraordinare” înseamnă o situație **neobișnuită și imprevizibilă**, care nu poate fi controlată de **partea care o invocă, și** ale cărei consecințe nu au putut fi evitate **în pofida tuturor eforturilor**;

Or. en

Amendamentul 209
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 11

Textul propus de Comisie

11. „circumstanțe inevitabile și extraordinare” înseamnă o situație care nu poate fi controlată de comerciant, ale cărei consecințe nu ar fi putut fi evitate chiar dacă s-ar fi luat toate măsurile rezonabile;

Amendamentul

(Nu privește versiunea în limba română.)

Or. fr

Justificare

Acest amendament privește versiunea în limba franceză. Necesitatea de a alinia terminologia cu cea utilizată în Regulamentul (CE) nr. 261/2004 (drepturile pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și a anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor), care se referă la „circumstanțe extraordinare” (în engleză, „extraordinary circumstances”).

Amendamentul 210
Ildikó Gáll-Pelcz

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 12

Textul propus de Comisie

12. „circumstanțe inevitabile și extraordinare” înseamnă o situație care nu poate fi controlată de comerciant, ale cărei consecințe nu ar fi putut fi evitate chiar dacă s-ar fi luat toate măsurile rezonabile;

Amendamentul

12. „circumstanțe inevitabile și extraordinare” înseamnă o situație care nu poate fi controlată de comerciant **sau de călător**, ale cărei consecințe nu ar fi putut fi evitate chiar dacă s-ar fi luat toate măsurile rezonabile;

Or. en

Amendamentul 211
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 13

Textul propus de Comisie

13. „**neconformitate**” înseamnă neexecutarea **sau executarea necorespunzătoare a** serviciilor de călătorie **incluse într-un pachet**.

Amendamentul

13. „**executare necorespunzătoare**” înseamnă neexecutarea serviciilor de călătorie **sau executarea acestora fără respectarea obligațiilor care decurg din contract**.

Or. en

Justificare

„*Neconformitatea*” în propunerea Comisiei Europene înlocuiește conceptele de „*executare corespunzătoare*” și „*executare necorespunzătoare*”, care sunt termeni specifici în statele membre începând din anii '90. Există, de asemenea, jurisprudență în statele membre cu privire la semnificația și efectul acestora. Prin urmare, trebuie păstrată utilizarea termenului „*executare necorespunzătoare*” astfel cum este definit și utilizat în Directiva 90/314/1990.

Amendamentul 212
Ildikó Gáll-Pelcz

Propunere de directivă
Articolul 3 – punctul 13

Textul propus de Comisie

13. „neconformitate” înseamnă neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a serviciilor de călătorie incluse într-un pachet.

Amendamentul

(Nu privește versiunea în limba română.)

Or. en

Amendamentul 213

Emma McClarkin

Propunere de directivă

Articolul 3 – punctul 12 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

12a. „date necesare pentru finalizarea unei operațiuni de rezervare” înseamnă datele de pe cartea de credit sau alte informații necesare pentru efectuarea plății.

Or. en

Amendamentul 214

Cornelis de Jong

Propunere de directivă

Articolul 3 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Articolul 3a

Nivelul de armonizare

Statele membre pot menține sau introduce în legislația lor internă dispoziții mai stricte decât cele stabilite prin prezenta directivă, pentru a asigura un nivel mai ridicat de protecție a consumatorilor.

Or. en

Amendamentul 215
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că, înainte de încheierea unui contract de servicii de călătorie grupate într-un pachet sau de acceptarea de către călător a unei oferte echivalente, organizatorul **și, de asemenea, comerciantul cu amănuntul, atunci când pachetul este vândut prin intermediul unui astfel de comerciant**, furnizează călătorului următoarele informații, dacă acestea sunt aplicabile pachetului:

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că, înainte de încheierea unui contract de servicii de călătorie grupate într-un pachet sau de acceptarea de către călător a unei oferte echivalente, organizatorul furnizează călătorului următoarele informații, dacă acestea sunt aplicabile pachetului:

Or. de

Justificare

Organizatorul are obligația de a furniza informații, în timp ce obligația comerciantului cu amănuntul este numai de a transmite mai departe aceste informații. Cu toate acestea, comerciantul cu amănuntul poate fi tras la răspundere în cazul în care comite o greșală în transmiterea informațiilor. A se vedea amendamentul care introduce la articolul 4 un nou alineat (1a) și amendamentul la articolul 19. În cazul în care ambii ar avea obligația de a furniza informații, nu ar fi clar cine este răspunzător în cazul în care, accidental, ar fi furnizate informații diferite.

Amendamentul 216
Ildikó Gáll-Pelcz

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera a – punctul ii

Textul propus de Comisie

(ii) **mijloacele** de transport, **caracteristicile și categoriile acestora**, locurile, datele și orele de plecare și de întoarcere **sau, atunci când ora exactă nu este încă stabilită, ora aproximativă de plecare și de**

Amendamentul

(ii) **o indicație a caracteristicilor și a categoriilor mijloacelor** de transport **de pasageri care urmează să fie utilizate în cursul punerii în aplicare a pachetului de călătorii (de exemplu, transportul**

întoarcere, duratele și locurile opririlor intermediare și ale legăturilor de transport;

bagajelor, rezervarea locurilor), îndeosebi mijloacele de transport care urmează să fie utilizate la plecare și la întoarcere (curs regulate sau zboruri charter), locurile și datele/orele estimate de plecare și de întoarcere (perioada zilei ca o cerință minimă), și locul și durata segmentelor individuale de ședere;

Or. en

Justificare

Este sugerată extinderea și înăsprirea articolului 4 alineatul (1) litera (a) punctul (ii), întrucât mijloacele de transport utilizate pentru plecare și întoarcere și locurile și orele de plecare și de sosire sunt deosebit de importante pentru călători.

Amendamentul 217 Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă Articolul 4 – alineatul 1 – litera a – punctul ii

Textul propus de Comisie

(ii) mijloacele de transport, caracteristicile și categoriile acestora, locurile, datele și orele de plecare și de întoarcere sau, atunci când ora exactă nu este încă stabilită, ora aproximativă de plecare și de întoarcere, duratele și locurile opririlor intermediare și ale legăturilor de transport;

Amendamentul

(ii) mijloacele de transport, caracteristicile și categoriile acestora, locurile, datele și orele de plecare și de întoarcere sau, atunci când ora exactă nu este încă stabilită, ora aproximativă de plecare și de întoarcere, **care nu trebuie să difere cu mai mult de trei ore față de ora efectivă de plecare sau de întoarcere**, duratele și locurile opririlor intermediare și ale legăturilor de transport;

Or. de

Justificare

Această limită de trei ore este în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 261/2004.

Amendamentul 218 Pablo Arias Echeverría

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera a – punctul iii

Textul propus de Comisie

(iii) localizarea, principalele caracteristici și categoria turistică **a unităților de cazare**;

Amendamentul

(iii) localizarea **și** principalele caracteristici **ale unităților de cazare** și categoria turistică **acordată de organismul competent pentru locul în care este amplasată o unitate de cazare**;

Or. es

Justificare

Potrivit reclamațiilor frecvente ale consumatorilor, categoria turistică prezentată pentru unitatea de cazare oferită nu corespundea categoriei turistice acordate de organismul competent pentru locul în care era amplasată unitatea de cazare. Ar fi mai bine să se utilizeze categoria turistică oficială, mai degrabă decât o categorie aleasă de organizator și pe baza criteriilor acestuia.

Amendamentul 219
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera a – punctul va (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(va) dacă oricare dintre serviciile de călătorie vor fi furnizate călătorului ca parte a unui grup și, în acest caz, câte persoane sunt prevăzute să participe;

Or. en

Amendamentul 220
Monika Hohlmeier

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera c

Textul propus de Comisie

(c) prețul total al pachetului, inclusiv taxele și, dacă este cazul, toate comisioanele, tarifele și alte costuri suplimentare sau, atunci când aceste costuri nu pot fi calculate în mod rezonabil în prealabil, faptul că astfel de costuri suplimentare ar putea fi suportate de călător;

Amendamentul

(c) prețul total al pachetului, inclusiv taxele și, dacă este cazul, toate comisioanele, tarifele și alte costuri suplimentare sau, atunci când aceste costuri nu pot fi calculate în mod rezonabil în prealabil, faptul că astfel de costuri suplimentare ar putea fi suportate de călător; **prețul total trebuie prezentat sub forma unei facturi detaliate în care sunt prezentate toate costurile serviciului de călătorie în mod transparent, îndeosebi costurile de modificare a rezervării, de anulare sau costurile aferente altor modificări ale serviciilor de călătorie; această factură trebuie pusă la dispoziția călătorului cel mai târziu la momentul plecării;**

Or. de

**Amendamentul 221
Monika Hohlmeier**

**Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera ca (nouă)**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(ca) clasa de călătorie rezervată, inclusiv orice subclasă, în mod transparent și ușor de recunoscut, împreună cu disponibilitatea, costul și condițiile în caz de modificare a rezervării, de anulare sau în cazul altor modificări;

Or. de

**Amendamentul 222
Monika Hohlmeier**

**Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera cb (nouă)**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(cb) cotele disponibile într-o anumită clasă de călătorie, inclusiv eventualele costuri de achitat în cazul unei schimbări la o clasă sau o subclasă diferită;

Or. de

Amendamentul 223
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera e

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(e) numărul minim de persoane necesar pentru ca serviciile din pachet să poată fi executate și **termenul-limită de cel puțin 20 de zile** înainte de începerea derulării pachetului până la care este posibilă anularea dacă nu se întrunește acest număr;

(e) numărul minim de persoane necesar pentru ca serviciile din pachet să poată fi executate și **un termen-limită rezonabil** înainte de începerea derulării pachetului până la care este posibilă anularea dacă nu se întrunește acest număr;

Or. en

Justificare

Nu este rezonabil să se aștepte atingerea numărului minim pentru un anumit pachet cu 20 de zile înainte. Perioada de timp necesară ar trebui să fie lăsată la latitudinea organizatorilor, dar ar trebui să fie comunicată în mod clar consumatorului.

Amendamentul 224
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera e

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(e) numărul minim de persoane necesar pentru ca serviciile din pachet să poată fi executate și termenul-limită de cel puțin **20** de zile înainte de începerea derulării

(e) numărul minim de persoane necesar pentru ca serviciile din pachet să poată fi executate și termenul-limită de cel puțin **30** de zile înainte de începerea derulării

pachetului până la care este posibilă
anularea dacă nu se întrunește acest număr;

pachetului până la care este posibilă
anularea dacă nu se întrunește acest număr;

Or. en

Amendamentul 225

Ivo Belet

Propunere de directivă

Articolul 4 – alineatul 1 – litera e

Textul propus de Comisie

(e) numărul minim de persoane necesar pentru ca serviciile din pachet să poată fi executate și termenul-limită de cel puțin **20 de zile** înainte de începerea derulării pachetului până la care este posibilă anularea dacă nu se întrunește acest număr;

Amendamentul

(e) numărul minim de persoane necesar pentru ca serviciile din pachet să poată fi executate și termenul-limită de cel puțin **14 zile** înainte de începerea derulării pachetului până la care este posibilă anularea dacă nu se întrunește acest număr;

Or. nl

Justificare

Această valoare ar trebui să fie adaptată la dispozițiile referitoare la anularea zborurilor de către companiile aeriene în modificarea Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și de asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor și a Regulamentului (CE) nr. 2027/97 privind răspunderea operatorilor de transport aerian privind transportul aerian al pasagerilor și al bagajelor acestora.

Amendamentul 226

Emma McClarkin

Propunere de directivă

Articolul 4 – alineatul 1 – litera fa (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(fa) informații privind includerea facultativă a unui contract de asigurare care să acopere costurile anulării

pachetului de către consumator sau costurile de asistență, inclusiv taxele de repatriere, în caz de accidentare sau de boală.

Or. en

Amendamentul 227
Catherine Stihler

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera ga (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(ga) condițiile de reziliere a contractului de către călător sau organizator înainte de începerea derulării pachetului;

Or. en

Amendamentul 228
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera ga (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(ga) informații privind posibilitatea călătorului de a rezilia contractul oricând înainte de începerea derulării pachetului și comisionul de reziliere standardizat rezonabil aplicabil, dacă astfel de comisioane sunt specificate în conformitate cu articolul 10 alineatul (1);

Or. en

Amendamentul 229
Pablo Arias Echeverría, Luis de Grandes Pascual, Rosa Estaràs Ferragut

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera ga (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(ga) posibilitatea de reziliere a contractului, termenele pentru realizarea acestui lucru și, după caz, penalitățile stabilite în legătură cu aceasta;

Or. es

Amendamentul 230
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera gb (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(gb) după caz, informații cu privire la riscurile generate de război și de dezastre naturale;

Or. en

Amendamentul 231
Pablo Arias Echeverría, Luis de Grandes Pascual, Rosa Estaràs Ferragut

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera gb (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(gb) posibilitatea de a transfera contractul pentru pachetul de călătorie unui alt călător și eventualele limitări și consecințe ale acestui transfer.

Or. es

Amendamentul 232
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera gc (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(gc) după caz, informații privind protecția în caz de insolvabilitate și asigurarea de răspundere civilă a organizatorului.

Or. en

Amendamentul 233
Pablo Arias Echeverría, Luis de Grandes Pascual, Rosa Estaràs Ferragut

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera gc (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(gc) după caz, posibilitatea de a recurge la un mecanism de reclamație și de despăgubire extrajudiciar, la care este supus operatorul, și metodele de acces la acesta.

Or. es

Justificare

Se propune ca aceste trei puncte noi să fie incluse la articolul 4 alineatul (1) pentru a permite consumatorului să evalueze corect și să compare diversele oferte disponibile pe piață; aceasta va contribui, de asemenea, la promovarea unei concurențe sporite între societățile de turism.

Amendamentul 234
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 1 – litera gd (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(gd) informații privind procedura internă de soluționare a reclamațiilor și mecanismele alternative disponibile de soluționare a litigiilor în temeiul Directivei 2013/11/UE și mecanismele online de soluționare a litigiilor în temeiul Regulamentului (UE) nr. 524/2013, precum și informații privind apartenența comerciantului la un program SAL specific.

Or. en

Amendamentul 235

Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă

Articolul 4 – alineatul 1 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(1a) În cazul în care un pachet de vacanță este vândut prin intermediul unui comerciant cu amănuntul, acesta din urmă transmite călătorului informațiile menționate la alineatul (1) în integralitate și fără întârziere.

Or. de

Justificare

Consecințele nefurnizării de informații sau ale furnizării de informații incomplete sunt prevăzute la articolul 19.

Amendamentul 236

Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă

Articolul 4 – alineatul 1 b (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(1b) În cazul în care un contract de călătorie este încheiat prin mijloace electronice, organizatorul aduce la cunoștința călătorului, în mod clar, bine evidențiat și direct, înainte ca acesta din urmă să facă comanda, informațiile furnizate la articolul 4 alineatul (1) litera (a) punctele (i), (ii), (iii), (iv), (v) și la articolul 4 alineatul (1) literele (c) și (d). Articolul 8 alineatul (2) al doilea paragraf din Directiva 2011/83/UE se aplică în consecință.

Or. de

Justificare

Atunci când călătoriile sunt rezervate online, informațiile contractuale pentru călător sunt deosebit de importante. La momentul rezervării, călătorul nu are adesea o persoană de contact și trebuie să găsească singur pe site-ul internet informațiile relevante pentru călătoria sa. Criteriile concrete cu privire la modul în care aceste informații sunt furnizate simplifică punerea în aplicare a cerințelor în materie de informare. Această prevedere se bazează pe articolul 8 alineatul (2) din Directiva 2011/83/UE.

Amendamentul 237

Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă Articolul 4 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2) Informațiile menționate la alineatul (1) sunt prezentate într-un mod clar și bine evidențiat.

(2) Informațiile menționate la alineatul (1) sunt prezentate într-un mod clar, **inteligibil** și bine evidențiat.

Or. de

Justificare

Formularea utilizată în [considerentul 34 din] Directiva privind drepturile consumatorilor este „clare și inteligibile”. (Restul amendamentului se referă la exprimarea termenului „bine evidențiat” în limba germană și, prin urmare, nu afectează versiunea în limba română.)

Amendamentul 238
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Informațiile menționate la alineatul (1) sunt prezentate într-un mod clar și bine evidențiat.

Amendamentul

(2) Informațiile menționate la alineatul (1) sunt prezentate **pe suport durabil și** într-un mod clar și bine evidențiat.

Or. en

Amendamentul 239
Pablo Arias Echeverría, Rosa Estaràs Ferragut

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Informațiile menționate la alineatul (1) sunt prezentate **într-un mod clar și bine evidențiat**.

Amendamentul

(2) Informațiile menționate la alineatul (1) sunt prezentate **într-o formă clară și inteligibilă**.

Or. es

Justificare

Amendamentul urmărește să realizeze coerența necesară cu Directiva privind drepturile consumatorilor în ceea ce privește forma în care sunt furnizate informațiile precontractuale.

Amendamentul 240
Catherine Stihler

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Informațiile menționate la alineatul (1) sunt prezentate într-un mod clar și bine

Amendamentul

(2) Informațiile menționate la alineatul (1) sunt prezentate într-un mod clar, **accesibil**

evidențiat.

și bine evidențiat.

Or. en

Amendamentul 241
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Articolul 4 – alineatul 2 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2a) În ceea ce privește conformitatea cu cerințele de informare prevăzute în prezentul capitol, sarcina probei îi revine comerciantului.

Or. de

Justificare

Întrucât este posibil să apară dezacorduri privind respectarea cerințelor de informare între organizator și consumator după încheierea contractului, directiva ar trebui să prevadă în mod expres faptul că în astfel de cazuri comerciantului îi revine sarcina probei cu privire la respectarea cerințelor de informare la care este supus în temeiul capitolului II. O dispoziție în acest sens este menționată în articolul 6 alineatul (9) din Directiva 2011/83/UE privind drepturile consumatorilor.

Amendamentul 242
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Articolul 5 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că organizatorul nu poate să modifice informațiile aduse la cunoștința călătorului în temeiul articolului 4 literele (a), (c), (d), (e) și (g), cu excepția cazului în care ***organizatorul își rezervă dreptul de a modifica informațiile respective și comunică orice modificare călătorului***

(1) Informațiile aduse la cunoștința călătorului în temeiul articolului 4 literele (a), (c), (d), (e) și (g) ***fac parte integrantă din contractul de servicii de călătorie și nu sunt modificate***, cu excepția cazului în care ***părțile contractante convin, în mod expres, altfel.***

într-un mod clar și bine evidențiat înainte de încheierea contractului.

Or. de

Justificare

Formularea propunerii de directivă, în sensul în care informațiile odată furnizate nu mai pot fi modificate, poate fi interpretată greșit. În plus, formularea propunerii în forma sa actuală ar putea fi înțeleasă în sensul în care organizatorul este obligat deja prin contract în virtutea furnizării de informații precontractuale. Acest amendament preia pentru pachetul de călătorie soluția adoptată în Directiva privind drepturile consumatorilor, care contribuie, de asemenea, la o mai mare coerență în legislația UE privind drepturile consumatorilor.

Amendamentul 243
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 5 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că organizatorul nu poate să modifice informațiile aduse la cunoștința călătorului în temeiul articolului 4 literele (a), (c), (d), (e) și (g), cu excepția cazului în care organizatorul își rezervă dreptul de a modifica informațiile respective și comunică orice modificare călătorului într-un mod clar și bine evidențiat înainte de încheierea contractului.

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că organizatorul nu poate să modifice informațiile aduse la cunoștința călătorului în temeiul articolului 4 literele (a), (c), (d), (e), (g) și (**ga**), cu excepția cazului în care organizatorul își rezervă dreptul de a modifica informațiile respective și comunică orice modificare călătorului într-un mod clar și bine evidențiat înainte de încheierea contractului.

Or. en

Amendamentul 244
Pablo Arias Echeverría, Rosa Estaràs Ferragut

Propunere de directivă
Articolul 5 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că organizatorul nu poate să modifice informațiile aduse la cunoștința călătorului în temeiul articolului 4 literele (a), (c), (d), (e) și (g), cu excepția cazului în care organizatorul își rezervă dreptul de a modifica informațiile respective și comunică orice modificare călătorului într-un mod clar și ***bine evidențiat*** înainte de încheierea contractului.

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că organizatorul nu poate să modifice informațiile aduse la cunoștința călătorului în temeiul articolului 4 literele (a), (c), (d), (e) și (g), cu excepția cazului în care organizatorul își rezervă dreptul de a modifica informațiile respective și comunică orice modificare călătorului într-un mod clar și ***inteligibil*** înainte de încheierea contractului.

Or. es

Amendamentul 245

Ildikó Gáll-Pelcz

Propunere de directivă

Articolul 5 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Dacă informațiile privind comisioanele, tarifele sau alte costuri suplimentare menționate la articolul 4 litera (c) nu sunt furnizate înainte de încheierea contractului, călătorul nu suportă respectivele comisioane, tarife sau alte costuri.

Amendamentul

(2) Dacă informațiile privind comisioanele, tarifele sau alte costuri suplimentare menționate la articolul 4 ***alineatul (1)*** litera (c) nu sunt furnizate ***în scris*** înainte de încheierea contractului, călătorul nu suportă respectivele comisioane, tarife sau alte costuri. ***Cu toate acestea, în cazul în care organizatorul călătoriei atrage atenția asupra acestui lucru și informează călătorul în consecință, acesta din urmă ar trebui să aibă obligația de a suporta costurile.***

Or. en

Amendamentul 246

Hans-Peter Mayer, Andreas Schwab

Propunere de directivă

Articolul 5 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(3) La încheierea contractului sau **imediat** după aceasta, organizatorul pune la dispoziția călătorului un exemplar al contractului sau o confirmare a contractului pe un suport durabil.

(3) La încheierea contractului sau **cât mai curând posibil** după aceasta, organizatorul pune la dispoziția călătorului un exemplar al contractului sau o confirmare a contractului pe un suport durabil.

Or. de

Justificare

Nu este întotdeauna posibil să se furnizeze informații la momentul încheierii contractului sau imediat după aceasta.

Amendamentul 247
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 5 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(3) La încheierea contractului sau **imediat** după aceasta, organizatorul pune la dispoziția călătorului un exemplar al contractului sau o confirmare a contractului pe un suport durabil.

(3) La încheierea contractului sau **cât mai curând posibil** după aceasta, organizatorul pune la dispoziția călătorului un exemplar al contractului sau o confirmare a contractului pe un suport durabil.

Or. en

Justificare

Pentru rezervările efectuate prin telefon, poștă sau alte proceduri la distanță ori online, nu este întotdeauna posibil să se furnizeze imediat o confirmare.

Amendamentul 248
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 5 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) La încheierea contractului sau imediat după aceasta, organizatorul pune la dispoziția călătorului un exemplar al contractului sau o confirmare a contractului **pe un suport durabil.**

Amendamentul

(3) La încheierea contractului sau imediat după aceasta, organizatorul pune la dispoziția călătorului un exemplar al contractului sau o confirmare a contractului.

Or. en

Justificare

Întrucât numeroase servicii și tranzacții se desfășoară acum online, nu ar trebui să fie necesar să se furnizeze contractul pe un suport durabil, ci mai degrabă online și într-o versiune ușor de tipărit.

Amendamentul 249
Catherine Stihler

Propunere de directivă
Articolul 5 – alineatul 3 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(3a) Informațiile precontractuale oferite călătorului sunt obligatorii pentru organizator și constituie parte din contract.

Or. en

Amendamentul 250
Catherine Stihler

Propunere de directivă
Articolul 6 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că limbajul folosit în contractele de servicii de călătorie grupate într-un pachet este simplu și inteligibil și, în cazul contractelor scrise,

(1) Statele membre se asigură că limbajul folosit în contractele de servicii de călătorie grupate într-un pachet este simplu, **accesibil** și inteligibil și, în cazul

că textul este lizibil.

contractelor scrise, că textul este lizibil.

Or. en

Amendamentul 251

Pablo Arias Echeverría, Rosa Estaràs Ferragut

Propunere de directivă

Articolul 6 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că limbajul folosit în contractele de servicii de călătorie grupate într-un pachet este simplu și inteligibil și, în cazul contractelor scrise, că textul este lizibil.

Amendamentul

(Nu privește versiunea în limba română.)

Or. es

Amendamentul 252

Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă

Articolul 6 – alineatul 2 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

(2) Sunt incluse în **contract** sau în confirmarea contractului **toate** informațiile **menționate la articolul 4**, precum și următoarele informații suplimentare:

Amendamentul

(2) Sunt incluse în **textul contractului** sau în confirmarea contractului **conținutul integral al contractului și, îndeosebi, informațiile în temeiul articolului 4, care au devenit parte integrantă a contractului**, precum și următoarele informații suplimentare:

Or. de

Justificare

Scopul amendamentului este de a clarifica formularea propunerii Comisiei, care prevede că informațiile sunt incluse în contract dacă sunt doar „menționate la articolul 4”. Cu toate acestea, contractul poate conține numai informații care au fost efectiv furnizate.

Amendamentul realizează această clarificare prin referirea la informații „care au devenit parte integrantă a contractului”, în conformitate cu amendamentul de mai sus la articolul 5 alineatul (1).

Amendamentul 253
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 6 – alineatul 2 – litera a

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(a) cerințele speciale ale călătorului pe care organizatorul le-a acceptat;

(a) ***dacă este posibil***, cerințele speciale ale călătorului pe care organizatorul le-a acceptat;

Or. en

Justificare

Ar trebui să existe flexibilitate pentru cerințele speciale ale călătorului. Cu toate acestea, nu este întotdeauna posibil ca organizatorul să răspundă tuturor cerințelor imaginabile și, prin urmare, nu ar trebui să fie obligat să facă acest lucru în mod automat.

Amendamentul 254
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Articolul 6 – alineatul 2 – litera b – partea introductivă

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(b) informații cu privire la faptul că organizatorul:

(b) informații cu privire la faptul că organizatorul ***și/sau comerciantul cu amănuntul***:

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from

online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 255

Philippe Juvin

Propunere de directivă

Articolul 6 – alineatul 2 – litera b – punctul ii

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(ii) este obligat să acorde asistență în cazul în care călătorul se află în dificultate în conformitate cu articolul 14;

eliminat

Or. en

Justificare

Acest paragraf nu a fost eliminat, ci mutat la litera (ba) ca urmare a amendamentului depus de Philippe Juvin la litera (b). Într-adevăr, acordarea de asistență (articolul 14) privește numai organizatorul, nu și comerciantul cu amănuntul. Cu toate acestea, răspunderea pentru executarea pachetului (articolul 11) și protecția în caz de insolvabilitate (articolele 15 și 16) se aplică atât organizatorului și/sau comerciantului cu amănuntul (pentru pachete), cât și comerciantului cu amănuntul pentru formulele de călătorie asistate.

Amendamentul 256

Philippe Juvin

Propunere de directivă

Articolul 6 – alineatul 2 – litera ba (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(ba) informații cu privire la obligația organizatorului de a asigura asistență în cazul în care călătorul se află în dificultate în conformitate cu articolul 14;

Or. en

Justificare

Acest paragraf a fost mutat de la litera (b) punctul (ii) ca urmare a amendamentului depus de Philippe Juvin la litera (b). Într-adevăr, acordarea de asistență (articolul 14) privește numai organizatorul, nu și comerciantul cu amănuntul. Cu toate acestea, răspunderea pentru executarea pachetului (articolul 11) și protecția în caz de insolvență (articolele 15 și 16) se aplică atât organizatorului și/sau comerciantului cu amănuntul (pentru pachete), cât și comerciantului cu amănuntul pentru formulele de călătorie asistate.

Amendamentul 257

Ivo Belet

Propunere de directivă

Articolul 6 – alineatul 2 – litera c

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(c) coordonatele unui punct de contact unde călătorul poate depune plângere în legătură cu orice neconformitate pe care o constată la fața locului;

eliminat

Or. nl

Amendamentul 258

Ivo Belet

Propunere de directivă

Articolul 6 – alineatul 2 – litera d

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(d) denumirea, adresa geografică, numărul de telefon și adresa de e-mail a reprezentantului local al organizatorului sau ale punctului de contact căruia călătorul aflat în dificultate i se poate adresa pentru a solicita asistență sau, în cazul în care nu există un astfel de reprezentant sau punct de contact, un număr de telefon de urgență sau o indicație privind alte modalități de contactare a organizatorului;

eliminat

Amendamentul 259
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 6 – alineatul 2 – litera e

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(e) informații privind posibilitatea călătorului de a rezilia contractul oricând înainte de începerea derulării pachetului, cu plata unei despăgubiri adecvate sau a unui comision de reziliere standardizat rezonabil, dacă astfel de comisioane sunt specificate în conformitate cu articolul 10 alineatul (1);

eliminat

Or. en

Amendamentul 260
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 6 – alineatul 2 – litera ga (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(ga) numele și datele de contact ale oricărui operator căruia călătorul ar trebui să îi adreseze orice cerere de despăgubire în temeiul articolului 12 alineatul (4);

Or. en

Amendamentul 261
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Articolul 6 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) Informațiile menționate la alineatul (2) sunt prezentate într-un mod clar și bine evidențiat.

Amendamentul

(3) Informațiile menționate la alineatul (2) sunt prezentate într-un mod clar, **inteligibil** și bine evidențiat.

Or. de

Justificare

Formularea „clar și inteligibil” este preluată din Directiva privind drepturile consumatorilor. (Restul amendamentului se referă la exprimarea termenului „bine evidențiat” în limba germană și, prin urmare, nu afectează versiunea în limba română.)

Amendamentul 262

Ivo Belet

**Propunere de directivă
Articolul 6 – alineatul 4**

Textul propus de Comisie

(4) Cu suficient timp înainte de începerea derulării pachetului, organizatorul pune la dispoziția călătorului toate chitanțele, bonurile sau biletele necesare, inclusiv informații privind orele exacte corespunzătoare plecării, opririlor intermediare, legăturilor de transport și sosirii.

Amendamentul

(4) Cu suficient timp înainte de începerea derulării pachetului, organizatorul pune la dispoziția călătorului **următoarele informații:**

(a) toate chitanțele, bonurile sau biletele necesare, inclusiv informații privind orele exacte corespunzătoare plecării, opririlor intermediare, legăturilor de transport și sosirii;

(b) coordonatele unui punct de contact unde călătorul poate depune plângere în legătură cu orice neconformitate pe care o constată la fața locului;

(c) denumirea, adresa geografică, numărul de telefon și adresa de e-mail a reprezentantului local al organizatorului sau ale punctului de contact căruia

călătorul aflat în dificultate i se poate adresa pentru a solicita asistență sau, în cazul în care nu există un astfel de reprezentant sau punct de contact, un număr de telefon de urgență sau o indicație privind alte modalități de contactare a organizatorului.

Or. nl

Amendamentul 263

Anna Hedh

Propunere de directivă

Articolul 7 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre asigură posibilitatea călătorului de a transfera contractul unei persoane care satisface toate condițiile aplicabile contractului respectiv, după ce îl înștiințează pe organizator cu suficient timp înainte de începerea derulării pachetului, pe un suport durabil.

Amendamentul

(1) Statele membre asigură posibilitatea călătorului de a transfera contractul unei persoane care satisface toate condițiile aplicabile contractului respectiv, după ce îl înștiințează pe organizator **sau pe comerciantul cu amănuntul** cu suficient timp înainte de începerea derulării pachetului, pe un suport durabil.

Or. sv

Amendamentul 264

Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă

Articolul 7 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre asigură posibilitatea călătorului de a transfera contractul unei persoane care satisface toate condițiile aplicabile contractului respectiv, după ce îl înștiințează pe organizator cu suficient timp înainte de începerea derulării pachetului, pe un suport durabil.

Amendamentul

(1) Statele membre asigură posibilitatea călătorului de a transfera contractul unei persoane care satisface toate condițiile aplicabile contractului respectiv, după ce îl înștiințează pe organizator **sau pe comerciantul cu amănuntul** cu suficient timp înainte de începerea derulării

pachetului, pe un suport durabil.

Or. en

Amendamentul 265
Adam Bielan

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre asigură posibilitatea călătorului de a transfera contractul unei persoane care satisface toate condițiile aplicabile contractului respectiv, după ce îl înștiințează pe organizator cu suficient timp înainte de începerea derulării pachetului, pe un suport durabil.

Amendamentul

(1) Statele membre asigură posibilitatea călătorului de a transfera contractul unei persoane care satisface toate condițiile aplicabile contractului respectiv, după ce îl înștiințează pe organizator cu suficient timp înainte de începerea derulării pachetului, ***dar nu mai târziu de șapte zile înainte de plecare***, pe un suport durabil.

Or. pl

Amendamentul 266
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 7 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Persoana care transferă contractul și persoana căreia îi este transferat contractul ***răspund*** în solidar pentru achitarea soldului și a tuturor comisioanelor, tarifelor și altor costuri suplimentare generate de acest transfer. Aceste costuri nu sunt nerezonabile și, în niciun caz, nu depășesc costurile suportate efectiv de organizator.

Amendamentul

(2) Persoana care transferă contractul și persoana căreia îi este transferat contractul ***ar trebui să răspundă*** în solidar ***și individual*** pentru achitarea soldului și a tuturor comisioanelor, tarifelor și altor costuri suplimentare generate de acest transfer, ***inclusiv costurile de anulare ale părților terțe***. Aceste costuri nu sunt nerezonabile și, în niciun caz, nu depășesc costurile suportate efectiv de organizator.

Or. en

Justificare

Serviciile de călătorie cu o rezervare nominală sau serviciile personalizate sunt adesea o combinație de servicii interdependente de la diverși furnizori. În cazul transferului unui contract, persoana care transferă contractul și persoana căreia îi este transferat contractul sunt răspunzătoare față de toți furnizorii de servicii.

Amendamentul 267 **Sergio Gaetano Cofferati**

Propunere de directivă **Articolul 7 – alineatul 2**

Textul propus de Comisie

(2) Persoana care transferă contractul și persoana căreia îi este transferat contractul răspund în solidar pentru achitarea soldului și a tuturor comisioanelor, tarifelor și altor costuri suplimentare generate de acest transfer. *Aceste costuri* nu sunt nerezonabile și, *în niciun caz*, nu depășesc costurile suportate efectiv de organizator.

Amendamentul

(2) Persoana care transferă contractul și persoana căreia îi este transferat contractul răspund în solidar **și individual** pentru achitarea soldului și a tuturor comisioanelor, tarifelor și altor costuri suplimentare, *dacă este cazul*, generate de acest transfer. **Organizatorul informează persoana care transferă contractul și persoana căreia îi este transferat contractul cu privire la eventualele costuri de transfer, care, în niciun caz** nu sunt nerezonabile și nu depășesc costurile suportate efectiv de organizator.

Or. en

Amendamentul 268 **Hans-Peter Mayer**

Propunere de directivă **Articolul 7 – alineatul 2**

Textul propus de Comisie

(2) Persoana care transferă contractul și persoana căreia îi este transferat contractul răspund în solidar pentru achitarea soldului și a tuturor comisioanelor, tarifelor și altor costuri suplimentare generate de acest transfer. Aceste costuri nu sunt

Amendamentul

(2) Persoana care transferă contractul și persoana căreia îi este transferat contractul răspund în solidar **și indivizibil** pentru achitarea soldului și a tuturor comisioanelor, tarifelor și altor costuri suplimentare generate de acest transfer.

nerezonabile și, în niciun caz, nu depășesc costurile suportate efectiv de organizator.

Aceste costuri **suplimentare** nu sunt nerezonabile și, în niciun caz, nu depășesc costurile suportate efectiv de organizator.

Or. de

Amendamentul 269
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 8 – alineatul 1 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că prețurile nu pot face obiectul unei revizuii, cu excepția cazului în care se prevede în mod expres în contract posibilitatea unei majorări și obligația organizatorului de a scădea prețurile în aceeași măsură ca o consecință directă a modificării:

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că prețurile nu pot face obiectul unei revizuii, cu excepția cazului în care **contractul este încheiat cu peste trei luni înainte de începere și** se prevede în mod expres în contract posibilitatea unei majorări și obligația organizatorului de a scădea prețurile în aceeași măsură ca o consecință directă a modificării:

Or. en

Amendamentul 270
Ildikó Gáll-Pelcz

Propunere de directivă
Articolul 8 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie

(a) costului combustibilului pentru transportul de pasageri;

Amendamentul

(a) costului **serviciilor de transport de pasageri care rezultă din costul** combustibilului pentru transportul de pasageri;

Or. en

Justificare

Cu excepția cazului în care efectuează transportul pasagerilor în sine, organizatorul nu ar trebui să ramburseze costurile operatorilor în mod individual, ci să le plătească comisioanele stabilite în acord sau în lista tarifelor, care pot varia în momente diferite, ca urmare a fluctuațiilor prețurilor combustibililor.

Amendamentul 271

Ildikó Gáll-Pelcz

Propunere de directivă

Articolul 8 – alineatul 1 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) **nivelului** taxelor sau **al** comisioanelor **aplicabile serviciilor de călătorie incluse în pachet, impuse de părți terțe care nu sunt direct implicate în executarea serviciilor incluse în pachet**, printre acestea numărându-se și taxele turistice, taxele de aterizare sau comisioanele de îmbarcare sau debarcare în porturi și aeroporturi sau

Amendamentul

(b) **drepturilor**, taxelor sau comisioanelor **afereente anumitor servicii**, printre acestea numărându-se și taxele turistice, taxele de aterizare sau comisioanele de îmbarcare sau debarcare în porturi și aeroporturi sau

Or. en

Amendamentul 272

Anna Hedh

Propunere de directivă

Articolul 8 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) nu depășește **10 %** din prețul pachetului.

Amendamentul

(2) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) nu depășește **3 %** din prețul pachetului.

Or. sv

Amendamentul 273

Konstantinos Poupakis

Propunere de directivă
Articolul 8 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) nu depășește **10 %** din prețul pachetului.

Amendamentul

(2) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) nu depășește **5 %** din prețul pachetului. **Organizatorii au obligația de a furniza informațiile pertinente, iar călătorii se bucură de drepturile stabilite în temeiul articolului 9 alineatul (2).**

Or. el

Justificare

O limită de 10 % ar reprezenta o sarcină excesivă pentru călători, îndeosebi în cazurile în care costurile pentru un anumit pachet sunt deja ridicate și/sau un număr ridicat de călători beneficiază de acesta, de exemplu, în cazul familiilor (având în vedere că fiecare membru al familiei ar plăti cu 10 % mai mult).

Amendamentul 274
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 8 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) nu depășește **10 %** din prețul pachetului.

Amendamentul

(2) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) nu depășește **5 %** din prețul pachetului.

Or. en

Amendamentul 275
Małgorzata Handzlik, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein

Propunere de directivă
Articolul 8 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) este valabilă numai dacă organizatorul trimite călătorului o notificare **privind această creștere, însoțită de o justificare și de un calcul** pe un suport durabil, cu cel puțin 20 de zile înainte de începerea derulării pachetului.

Amendamentul

(3) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) este valabilă numai dacă organizatorul trimite călătorului, **fără întârzieri nejustificate**, o notificare **clară și inteligibilă**, pe un suport durabil, cu cel puțin 20 de zile înainte de începerea derulării pachetului:

(a) privind creșterea prețului, împreună cu o justificare și un calcul, și

(b) privind posibilitatea călătorului de a rezilia contractul fără a plăti penalități într-o perioadă rezonabilă determinată și că, în caz contrar, creșterea prețului se consideră acceptată.

Or. pl

Justificare

În cazul unei creșteri a prețului cu cel mult 10 %, călătorul ar trebui să aibă dreptul de a se retrage fără costuri suplimentare. În cazul unei călătorii a unei familii de patru persoane, de exemplu, o creștere a prețului cu 10 % se poate dovedi excesivă pentru bugetul familiei respective. Trebuie subliniat faptul că acesta este un contract între două părți, iar acordul călătorului ar trebui să fie solicitat în cazul unor modificări contractuale în domenii atât de importante precum prețul. În plus, prețul este unul dintre principalii factori care determină alegerea serviciilor turistice.

Amendamentul 276

Anna Hedh

Propunere de directivă

Articolul 8 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) este valabilă numai dacă organizatorul trimite călătorului o notificare privind această creștere, însoțită de o justificare și de un calcul pe un suport durabil, cu cel puțin **20** de zile înainte de

Amendamentul

(3) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) este valabilă numai dacă organizatorul trimite călătorului o notificare privind această creștere, însoțită de o justificare și de un calcul pe un suport durabil, cu cel puțin **40** de zile înainte de

începerea derulării pachetului.

începerea derulării pachetului.

Or. sv

Amendamentul 277
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 8 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) este valabilă numai dacă organizatorul trimite călătorului o notificare privind această creștere, însoțită de o justificare și de un calcul pe un suport durabil, cu cel puțin **20** de zile înainte de începerea derulării pachetului.

Amendamentul

(3) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) este valabilă numai dacă organizatorul trimite călătorului o notificare privind această creștere, însoțită de o justificare și de un calcul pe un suport durabil, cu cel puțin **30** de zile înainte de începerea derulării pachetului.

Or. en

Amendamentul 278
Konstantinos Poupakis

Propunere de directivă
Articolul 8 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) este valabilă numai dacă organizatorul trimite călătorului o notificare privind această creștere, însoțită de o justificare și de un calcul pe un suport durabil, cu cel puțin **20** de zile înainte de începerea derulării pachetului.

Amendamentul

(3) Creșterea prețului menționată la alineatul (1) este valabilă numai dacă organizatorul trimite călătorului o notificare privind această creștere, însoțită de o justificare și de un calcul pe un suport durabil, cu cel puțin **30** de zile înainte de începerea derulării pachetului.

Or. el

Amendamentul 279
Konstantinos Poupakis

Propunere de directivă
Articolul 8 – alineatul 3 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(3a) În cazul în care călătorii nu acceptă majorarea de preț menționată la alineatul (2), aceștia au dreptul de a rezilia contractul fără penalități pe motivul modificării condițiilor prevăzute de acesta.

Or. el

Justificare

În conformitate cu prezentul amendament, călătorii au dreptul de a rezilia contractul fără penalități dacă prețul pachetului este majorat.

Amendamentul 280
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 1 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că, înainte de începerea derulării pachetului, organizatorul nu poate modifica în mod unilateral alte clauze contractuale în afară de preț, **cu excepția cazului în care:**

(1) Statele membre se asigură că, înainte de începerea derulării pachetului, organizatorul nu poate modifica în mod unilateral alte clauze contractuale în afară de preț.

Or. en

Amendamentul 281
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(a) organizatorul și-a rezervat acest drept în contract;

eliminat

Or. en

**Amendamentul 282
Catherine Stihler**

**Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 1 – litera b**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(b) modificarea este nesemnificativă și

eliminat

Or. en

**Amendamentul 283
Sergio Gaetano Cofferati**

**Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 1 – litera b**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(b) modificarea este nesemnificativă și

eliminat

Or. en

**Amendamentul 284
Catherine Stihler**

**Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 1 – litera c**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(c) organizatorul îl informează pe călător într-un mod clar și bine evidențiat, pe

eliminat

suport durabil.

Or. en

Amendamentul 285

Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă

Articolul 9 – alineatul 1 – litera c

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(c) organizatorul îl informează pe călător într-un mod clar și bine evidențiat, pe suport durabil.

eliminat

Or. en

Amendamentul 286

Catherine Stihler

Propunere de directivă

Articolul 9 – alineatul 2 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2) În cazul în care, înainte de începerea derulării pachetului, organizatorul este constrâns să modifice semnificativ oricare dintre principalele caracteristici ale serviciilor de călătorie astfel cum sunt definite la articolul 4 litera (a) sau cerințele speciale astfel cum sunt menționate la articolul 6 alineatul (2) litera (a), organizatorul îl informează fără întârziere pe călător într-un mod clar și bine evidențiat, pe suport durabil, **cu privire la:**

(2) În cazul în care, înainte de începerea derulării pachetului, organizatorul este constrâns să modifice semnificativ oricare dintre principalele caracteristici ale serviciilor de călătorie astfel cum sunt definite la articolul 4 litera (a) sau cerințele speciale astfel cum sunt menționate la articolul 6 alineatul (2) litera (a), organizatorul îl informează fără întârziere pe călător **în legătură cu modificările propuse** într-un mod clar și bine evidențiat, pe suport durabil.

Călătorul are dreptul:

(a) să rezilieze contractul fără penalizări; sau

(b) să accepte modificările; sau

(c) să primească un pachet ca alternativă.

Or. en

Amendamentul 287

Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă

Articolul 9 – alineatul 2 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

(2) În cazul în care, înainte de începerea derulării pachetului, organizatorul este constrâns să modifice **semnificativ** oricare dintre principalele caracteristici ale serviciilor de călătorie astfel cum sunt definite la articolul 4 litera (a) sau cerințele speciale astfel cum sunt menționate la articolul 6 alineatul (2) litera (a), organizatorul îl informează fără întârziere pe călător într-un mod clar și bine evidențiat, pe suport durabil, cu privire la:

Amendamentul

(2) În cazul în care, înainte de începerea derulării pachetului, organizatorul este constrâns să modifice oricare dintre principalele caracteristici ale serviciilor de călătorie astfel cum sunt definite la articolul 4 litera (a) sau cerințele speciale astfel cum sunt menționate la articolul 6 alineatul (2) litera (a), organizatorul îl informează fără întârziere pe călător într-un mod clar și bine evidențiat, pe suport durabil, cu privire la **modificările propuse**.

Or. en

Amendamentul 288

Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă

Articolul 9 – alineatul 2 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

(2) În cazul în care, înainte de începerea derulării pachetului, organizatorul este constrâns să modifice semnificativ oricare dintre principalele caracteristici ale serviciilor de călătorie astfel cum sunt definite la articolul 4 litera (a) sau cerințele speciale astfel cum sunt menționate la articolul 6 alineatul (2) litera (a), organizatorul îl informează fără întârziere pe călător într-un mod clar și bine evidențiat, **pe suport durabil**, cu privire la:

Amendamentul

(2) În cazul în care, înainte de începerea derulării pachetului, organizatorul este constrâns să modifice semnificativ oricare dintre principalele caracteristici ale serviciilor de călătorie astfel cum sunt definite la articolul 4 litera (a) sau cerințele speciale astfel cum sunt menționate la articolul 6 alineatul (2) litera (a), organizatorul îl informează fără întârziere pe călător într-un mod clar și bine evidențiat cu privire la:

Amendamentul 289
Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 2 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

(2) În cazul în care, înainte de începerea derulării pachetului, organizatorul este constrâns să modifice semnificativ oricare dintre principalele caracteristici ale serviciilor de călătorie astfel cum sunt definite la articolul 4 litera (a) sau cerințele speciale astfel cum sunt menționate la articolul 6 alineatul (2) litera (a), organizatorul îl informează fără întârziere pe călător într-un mod clar și bine evidențiat, pe suport durabil, cu privire la:

Amendamentul

(2) În cazul în care, înainte de începerea derulării pachetului, organizatorul este constrâns să modifice semnificativ oricare dintre principalele caracteristici ale serviciilor de călătorie astfel cum sunt definite la articolul 4 litera (a) sau cerințele speciale astfel cum sunt menționate la articolul 6 alineatul (2) litera (a), organizatorul îl informează fără întârziere pe călător într-un mod clar și bine evidențiat, pe suport durabil **și cu condiția ca consumatorul să fi furnizat datele sale de contact, prin orice alt mijloc de comunicare** cu privire la:

Amendamentul 290
Catherine Stihler

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 2 – litera a

Textul propus de Comisie

(a) modificările propuse și

Amendamentul

eliminat

Amendamentul 291
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 2 – litera a

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(a) modificările propuse și

eliminat

Or. en

Amendamentul 292
Catherine Stihler

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 2 – litera b

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(b) posibilitatea călătorului de a rezilia contractul fără a plăti penalități într-o perioadă rezonabilă determinată și că, în caz contrar, modificarea propusă se consideră acceptată.

eliminat

Or. en

Amendamentul 293
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 2 – litera b

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(b) posibilitatea călătorului de a rezilia contractul fără a plăti penalități într-o perioadă rezonabilă determinată și că, în caz contrar, modificarea propusă se consideră acceptată.

eliminat

Or. en

Amendamentul 294
Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 2 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) *posibilitatea călătorului de a rezilia contractul fără a plăti penalități* într-o perioadă rezonabilă determinată și că, în caz contrar, *modificarea propusă se consideră acceptată.*

Amendamentul

(b) *obligația consumatorului de a accepta în mod explicit modificarea propusă* într-o perioadă rezonabilă determinată și că, în caz contrar, *contractul va fi reziliat.*

Or. fr

Justificare

Întrucât pot interveni modificări substanțiale la scurt timp înainte de începerea călătoriei, ceea ce nu permite în mod necesar un termen rezonabil pentru reziliere, principiul acordului tacit pare exagerat și contrar intereselor consumatorului.

Amendamentul 295
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 2 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) posibilitatea călătorului de a rezilia contractul fără a plăti penalități într-o perioadă rezonabilă determinată și că, în caz contrar, modificarea propusă se consideră acceptată.

Amendamentul

(b) *în cazul în care modificările vor schimba semnificativ alcătuirea pachetului,* posibilitatea călătorului de a rezilia contractul fără a plăti penalități într-o perioadă rezonabilă determinată și că, în caz contrar, modificarea propusă se consideră acceptată.

Or. en

Amendamentul 296
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 2 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2a) Călătorului i se acordă, într-o perioadă de timp rezonabilă, dreptul de a accepta modificarea, de a rezilia contractul fără penalități sau de a primi un pachet ca alternativă.

Or. en

Amendamentul 297
Catherine Stihler

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(3) În cazul în care modificările aduse contractului menționate la alineatul (2) au drept consecință scăderea calității sau a costului pachetului, călătorul are dreptul la o reducere corespunzătoare a prețului.

(3) În cazul în care modificările aduse contractului **sau pachetului oferit ca alternativă** menționate la alineatul (2) au drept consecință scăderea calității sau a costului pachetului, călătorul are dreptul la o reducere corespunzătoare a prețului.

Or. en

Amendamentul 298
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(3) În cazul în care modificările aduse contractului menționate la alineatul (2) au drept consecință scăderea calității sau a costului pachetului, călătorul are dreptul la o reducere corespunzătoare a prețului.

(3) În cazul în care modificările aduse contractului **sau pachetului oferit ca alternativă** menționate la alineatul (2) au drept consecință scăderea calității sau a costului pachetului, călătorul are dreptul la o reducere corespunzătoare a prețului.

Amendamentul 299
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 4

Textul propus de Comisie

(4) În cazul în care contractul este reziliat în conformitate cu alineatul (2) **litera (b)**, organizatorul rambursează toate sumele achitate de călător, în termen de paisprezece zile după rezilierea contractului. După caz, călătorul are dreptul la o despăgubire în conformitate cu articolul 12.

Amendamentul

(4) În cazul în care contractul este reziliat în **urma unei alegeri a călătorului în** conformitate cu alineatul (2), organizatorul rambursează toate sumele achitate de călător, în termen de paisprezece zile după rezilierea contractului. După caz, călătorul are dreptul la o despăgubire în conformitate cu articolul 12.

Amendamentul 300
Catherine Stihler

Propunere de directivă
Articolul 9 – alineatul 4

Textul propus de Comisie

(4) În cazul în care contractul este reziliat în conformitate cu alineatul (2) litera **(b)**, organizatorul rambursează toate sumele achitate de călător, în termen de paisprezece zile după rezilierea contractului. După caz, călătorul are dreptul la o despăgubire în conformitate cu articolul 12.

Amendamentul

(4) În cazul în care contractul este reziliat în conformitate cu alineatul (2) litera **(a)**, organizatorul rambursează toate sumele achitate de călător, în termen de paisprezece zile după rezilierea contractului. După caz, călătorul are dreptul la o despăgubire în conformitate cu articolul 12.

Amendamentul 301
Malgorzata Handzlik, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein

Propunere de directivă
Articolul 10 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre asigură călătorului posibilitatea de a rezilia contractul înainte de începerea derulării pachetului, cu plata unei despăgubiri adecvate organizatorului. În contract pot fi prevăzute comisioane de reziliere standardizate rezonabile, în funcție de momentul rezilierii, precum și de economiile de costuri și de veniturile generate în mod uzual de desfășurarea alternativă a serviciilor de călătorie. În absența unor comisioane de reziliere standardizate, valoarea despăgubirii corespunde prețului pachetului din care se scad cheltuielile economisite de organizator.

Amendamentul

(1) Statele membre asigură călătorului posibilitatea de a rezilia contractul înainte de începerea derulării pachetului, cu plata unei despăgubiri adecvate organizatorului. În contract pot fi prevăzute comisioane de reziliere standardizate rezonabile, în funcție de momentul rezilierii, precum și de economiile de costuri și de veniturile generate în mod uzual de desfășurarea alternativă a serviciilor de călătorie. În absența unor comisioane de reziliere standardizate, valoarea despăgubirii corespunde prețului pachetului din care se scad cheltuielile economisite de organizator. ***La cererea clientului, organizatorul prezintă un calcul detaliat al cuantumului despăgubirii, inclusiv valoarea comisionului standardizat.***

Or. pl

Justificare

Adesea, așa-numitele comisioane de reziliere standardizate nu iau în considerare costurile efective suportate de societate și pot fi, într-adevăr, mai mari decât costurile reale. În cazuri extreme, societatea poate obține un profit mai mare din retragerea din contract decât din continuarea acestuia.

Amendamentul 302
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 10 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre asigură călătorului posibilitatea de a rezilia contractul înainte de începerea derulării pachetului, **cu** plata unei despăgubiri adecvate organizatorului.

Amendamentul

(1) Statele membre asigură călătorului posibilitatea de a rezilia contractul înainte de începerea derulării pachetului. ***Poate fi solicitată*** plata unei despăgubiri adecvate

În contract **pot fi** prevăzute comisioane de reziliere standardizate rezonabile, în funcție de momentul rezilierii, precum și de economiile de costuri și de veniturile generate în mod uzual de desfășurarea alternativă a serviciilor de călătorie. **În absența unor** comisioane de reziliere standardizate, **valoarea despăgubirii corespunde prețului pachetului din care se scad cheltuielile economisite de organizator.**

organizatorului. În **acest caz, în** contract **sunt** prevăzute comisioane de reziliere standardizate rezonabile, în funcție de momentul rezilierii, precum și de economiile de costuri și de veniturile generate în mod uzual de desfășurarea alternativă a serviciilor de călătorie. **Aceste** comisioane de reziliere standardizate **sunt rezonabile și nu depășesc, în orice caz, costurile suportate de organizator, care nu ar putea fi recuperate în urma rezilierii.**

Or. en

Amendamentul 303

Anna Hedh

Propunere de directivă

Articolul 10 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Călătorul are dreptul să rezilieze contractul înainte de începerea derulării pachetului fără a plăti vreo despăgubire în cazul **unor** circumstanțe inevitabile și extraordinare **care** se produc la locul de destinație sau în vecinătatea imediată a acestuia și care afectează în mod semnificativ pachetul.

Amendamentul

(2) Călătorul are dreptul să rezilieze contractul înainte de începerea derulării pachetului fără a plăti vreo despăgubire în cazul **în care se confruntă cu** circumstanțe inevitabile și extraordinare **precum o boală, un accident sau un deces în familie, în cazul în care aceste circumstanțe** se produc sau sunt pe cale să se producă la locul de destinație sau în vecinătatea imediată a acestuia și care afectează în mod semnificativ pachetul.

Or. sv

Amendamentul 304

Othmar Karas

Propunere de directivă

Articolul 10 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Călătorul are dreptul să rezilieze contractul înainte de începerea derulării pachetului fără a plăti vreo despăgubire în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare care se produc la locul de destinație sau în vecinătatea imediată a acestuia și care afectează în mod semnificativ pachetul.

Amendamentul

(2) Călătorul are dreptul să rezilieze contractul înainte de începerea derulării pachetului fără a plăti vreo despăgubire în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare care se produc la locul de destinație, **în drum spre acesta** sau în vecinătatea imediată a acestuia, și care afectează în mod semnificativ pachetul, **ceea ce înseamnă că organizatorul trebuie să modifice semnificativ elementele esențiale ale contractului pachetului de servicii de călătorie.**

Or. de

Justificare

Circumstanțele inevitabile și extraordinare care conduc la modificări semnificative în contractul călătoriei pot să apară, de asemenea, pe drumul de la locuința călătorului spre locul de destinație.

Amendamentul 305
Ildikó Gáll-Pelcz

Propunere de directivă
Articolul 10 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Călătorul are dreptul să rezilieze contractul înainte de începerea derulării pachetului fără a plăti vreo despăgubire în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare care se produc la locul de destinație sau în vecinătatea imediată a acestuia și care afectează în mod semnificativ pachetul.

Amendamentul

(2) Călătorul are dreptul să rezilieze contractul înainte de începerea derulării pachetului fără a plăti vreo despăgubire în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare care se produc la locul de destinație sau în vecinătatea imediată a acestuia și care afectează în mod semnificativ pachetul. **Ar trebui să se considere că există circumstanțe inevitabile și extraordinare atunci când, prin rapoarte fiabile și publice, cum ar fi recomandările emise de autoritățile din statele membre, nu se recomandă călătoriile către o anumită destinație.**

Amendamentul 306

Pablo Arias Echeverría, Luis de Grandes Pascual, Rosa Estaràs Ferragut

Propunere de directivă

Articolul 10 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Călătorul are dreptul să rezilieze contractul înainte de începerea derulării pachetului fără a plăti vreo despăgubire în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare care se produc la locul de destinație sau în vecinătatea imediată a acestuia **și care** afectează în mod semnificativ pachetul.

Amendamentul

(2) Călătorul are dreptul să rezilieze contractul înainte de începerea derulării pachetului fără a plăti vreo despăgubire în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare care se produc la locul de destinație sau în vecinătatea imediată a acestuia, **sau al unor situații personale sau de familie, atunci când acestea** afectează în mod semnificativ pachetul.

Or. es

Justificare

Este necesar să se clarifice faptul că situațiile personale și de familie sunt un motiv justificat pentru anularea unei călătorii.

Amendamentul 307

Philippe Juvin

Propunere de directivă

Articolul 10 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Călătorul are dreptul să rezilieze contractul înainte de începerea derulării pachetului fără a plăti vreo despăgubire în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare care se produc la locul de destinație sau în vecinătatea imediată a acestuia și care afectează în mod semnificativ pachetul.

Amendamentul

(Nu privește versiunea în limba română.)

Justificare

Acest amendament privește versiunea în limba franceză. Necesitatea de a alinia terminologia cu cea utilizată în Regulamentul (CE) nr. 261/2004 (drepturile pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și a anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor), care se referă la „circumstanțe extraordinare” (în engleză, „extraordinary circumstances”).

Amendamentul 308
Konstantinos Poupakis

Propunere de directivă
Articolul 10 – alineatul 2 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2a) Călătorii au dreptul de a rezilia contractul înainte de începerea derulării pachetului fără penalități, în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare care îi afectează, de exemplu, un accident grav, o boală gravă sau un deces în familie, cu condiția ca aceste incidente să fie documentate în mod corespunzător.

Justificare

Având în vedere dreptul organizatorilor de a anula un pachet de călătorie în caz de circumstanțe inevitabile și extraordinare [articolul 10 alineatul (3) litera (b)], același lucru ar trebui să se aplice și în cazul călătorilor.

Amendamentul 309
Anna Hedh

Propunere de directivă
Articolul 10 – alineatul 3 – litera a

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(a) numărul de persoane înscrise pentru

(a) numărul de persoane înscrise pentru

participarea la pachetul respectiv este mai mic decât numărul minim stabilit în contract, iar organizatorul îl înștiințează pe călător cu privire la reziliere în termenul stabilit în contract și cu cel puțin **20** de zile înainte de începerea derulării pachetului sau

participarea la pachetul respectiv este mai mic decât numărul minim stabilit în contract, iar organizatorul îl înștiințează pe călător cu privire la reziliere în termenul stabilit în contract și cu cel puțin **40** de zile înainte de începerea derulării pachetului sau

Or. sv

Amendamentul 310
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 10 – alineatul 3 – litera a

Textul propus de Comisie

(a) numărul de persoane înscrise pentru participarea la pachetul respectiv este mai mic decât numărul minim stabilit în contract, iar organizatorul îl înștiințează pe călător cu privire la reziliere în termenul stabilit în contract și cu cel puțin **20** de zile înainte de începerea derulării pachetului sau

Amendamentul

(a) numărul de persoane înscrise pentru participarea la pachetul respectiv este mai mic decât numărul minim stabilit în contract, iar organizatorul îl înștiințează pe călător cu privire la reziliere în termenul stabilit în contract și cu cel puțin **30** de zile înainte de începerea derulării pachetului sau

Or. en

Amendamentul 311
Ivo Belet

Propunere de directivă
Articolul 10 – alineatul 3 – litera a

Textul propus de Comisie

(a) numărul de persoane înscrise pentru participarea la pachetul respectiv este mai mic decât numărul minim stabilit în contract, iar organizatorul îl înștiințează pe călător cu privire la reziliere în termenul stabilit în contract și cu cel puțin **20 de** zile înainte de începerea derulării pachetului

Amendamentul

(a) numărul de persoane înscrise pentru participarea la pachetul respectiv este mai mic decât numărul minim stabilit în contract, iar organizatorul îl înștiințează pe călător cu privire la reziliere în termenul stabilit în contract și cu cel puțin **14** zile înainte de începerea derulării pachetului

sau

sau

Or. nl

Justificare

Această valoare ar trebui să fie adaptată la dispozițiile referitoare la anularea zborurilor de către companiile aeriene în modificarea Regulamentului (CE) nr. 261/2004 al Parlamentului European și al Consiliului de stabilire a unor norme comune în materie de compensare și de asistență a pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor și a Regulamentului (CE) nr. 2027/97 privind răspunderea operatorilor de transport aerian privind transportul aerian al pasagerilor și al bagajelor acestora.

Amendamentul 312

Philippe Juvin

Propunere de directivă

Articolul 10 – alineatul 3 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) organizatorul nu poate executa contractul din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare și îl înștiințează pe călător, fără întârziere și înainte de începerea derulării pachetului, cu privire la reziliere.

Amendamentul

(Nu privește versiunea în limba română.)

Or. fr

Justificare

Acest amendament privește versiunea în limba franceză. Necesitatea de a alinia terminologia cu cea utilizată în Regulamentul (CE) nr. 261/2004 (drepturile pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și a anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor), care se referă la „circumstanțe extraordinare” (în engleză, „extraordinary circumstances”).

Amendamentul 313

Adam Bielan

Propunere de directivă

Articolul 10 – alineatul 4

PE526.125v01-00

134/208

AM\1013596RO.doc

Textul propus de Comisie

(4) În cazurile de reziliere în temeiul alineatelor (1), (2) și (3), organizatorul rambursează, în termen de ***paisprezece*** zile, toate sumele necuvenite achitate de călător.

Amendamentul

(4) În cazurile de reziliere în temeiul alineatelor (1), (2) și (3), organizatorul rambursează, în termen de ***10*** zile ***lucrătoare***, toate sumele necuvenite achitate de călător.

Or. pl

Amendamentul 314

Pablo Arias Echeverría, Luis de Grandes Pascual, Rosa Estaràs Ferragut

Propunere de directivă

Articolul 11 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că ***organizatorul este răspunzător de executarea adecvată a serviciilor de călătorie incluse în pachet***, indiferent dacă ***aceste servicii*** trebuie furnizate de organizator sau de un alt furnizor de servicii.

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că ***organizatorii și comercianții cu amănuntul sunt răspunzători, fiecare în domeniile lor specifice de gestionare a pachetului de servicii de călătorie, pentru a se asigura că obligațiile în temeiul contractului sunt îndeplinite***, indiferent dacă ***serviciile în cauză*** trebuie furnizate de organizator sau de un alt furnizor de servicii, ***și fără a aduce atingere dreptului organizatorilor și al comercianților cu amănuntul de a lua măsuri împotriva furnizorilor de servicii.***

Or. es

Justificare

Toate întreprinderile cocontractante – fie organizatori, fie comercianți cu amănuntul – trebuie să aibă o responsabilitate comună față de consumatori, indiferent de tipul de întreprindere în care ființează și de relațiile dintre acestea, și fără a aduce atingere dreptului de recurs al entității răspunzătoare față de consumatori împotriva entității care nu îndeplinește sau nu execută în mod corespunzător contractul în domeniul său de gestionare a pachetului de servicii de călătorie.

Amendamentul 315
Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că organizatorul **este răspunzător** de **executarea adecvată** a serviciilor de călătorie incluse în pachet, indiferent dacă aceste servicii trebuie furnizate de **organizator** sau de un alt furnizor de servicii.

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul parte contractantă răspund față de consumator** de **buna executare** a serviciilor de călătorie incluse în pachet, indiferent dacă aceste servicii trebuie furnizate de **aceștia** sau de un alt furnizor de servicii **și sub rezerva dreptului organizatorului și/sau comerciantului cu amănuntul de a-i acționa în instanță pe acest alt furnizor de servicii.**

Or. fr

Justificare

Această formulare, preluată din Directiva 90/314/CE, prevede o mai mare flexibilitate pentru statele membre pentru a aplica principiul răspunderii, agențiile de voiaj fiind în unele cazuri cocontractante și asumându-și astfel o răspundere comună sau solidară.

Amendamentul 316
Nora Berra

Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că organizatorul **este răspunzător** de **executarea adecvată** a serviciilor de călătorie incluse în pachet, indiferent dacă aceste servicii trebuie furnizate de **organizator** sau de un alt furnizor de servicii.

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul sunt răspunzători** de **buna executare** a serviciilor de călătorie incluse în pachet, indiferent dacă aceste servicii trebuie furnizate de **aceștia** sau de un alt furnizor de servicii.

Or. fr

Justificare

În interesul consumatorilor, este esențial să se recunoască responsabilitatea tuturor părților interesate, pentru a asigura buna executare a serviciilor de călătorie prevăzute în contract.

Amendamentul 317

Philippe Juvin

Propunere de directivă

Articolul 11 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că organizatorul este răspunzător de executarea adecvată a serviciilor de călătorie incluse în pachet, indiferent dacă aceste servicii trebuie furnizate de organizator sau de un alt furnizor de servicii.

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** este răspunzător de executarea adecvată a serviciilor de călătorie incluse în pachet, indiferent dacă aceste servicii trebuie furnizate de organizator **și/sau comerciantul cu amănuntul** sau de un alt furnizor de servicii.

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 318

Pablo Arias Echeverría, Luis de Grandes Pascual, Rosa Estaràs Ferragut

Propunere de directivă

Articolul 11 – alineatul 1 – paragraful 1 (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Toți operatorii cocontractanți – fie organizatori, fie comercianți cu amănuntul – au o responsabilitate

comună față de consumatori, indiferent de tipul de întreprindere în care ființează și de relația dintre acestea, și fără a aduce atingere dreptului de recurs al entității răspunzătoare față de consumatori împotriva entității care nu îndeplinește sau nu execută în mod corespunzător contractul în domeniul său de gestionare a pachetului de servicii de călătorie.

Or. es

Justificare

Toate întreprinderile contractante – fie organizatori, fie comercianți cu amănuntul – trebuie să aibă o responsabilitate comună față de consumatori, indiferent de tipul de întreprindere și de relațiile dintre acestea, și fără a aduce atingere dreptului de recurs al entității răspunzătoare față de consumatori împotriva entității care nu îndeplinește sau nu execută în mod corespunzător contractul în domeniul său de gestionare a pachetului de servicii de călătorie.

Amendamentul 319 **Hans-Peter Mayer**

Propunere de directivă **Articolul 11 – alineatul 2**

Textul propus de Comisie

(2) Dacă oricare dintre servicii nu este executat în conformitate cu dispozițiile contractului, organizatorul remediază neconformitatea, cu excepția cazului în care acest lucru este *disproporționat*.

Amendamentul

(2) Dacă oricare dintre servicii nu este executat în conformitate cu dispozițiile contractului, organizatorul remediază neconformitatea, cu *condiția ca lipsa conformității să fie raportată de către călător sau să îi fie clară organizatorului, iar remedierea acesteia nu ar fi disproporționată, și cu* excepția cazului în care acest lucru este *imputabil călătorului*.

Or. de

Justificare

Urmărește să confere uniformitate și coerență între aceste prevederi și normele privind

reducerea prețurilor și despăgubirile [articolul 12 alineatul (3b)].

Amendamentul 320

Pablo Arias Echeverría, Luis de Grandes Pascual, Rosa Estaràs Ferragut

Propunere de directivă

Articolul 11 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Dacă oricare dintre servicii nu este executat în conformitate cu dispozițiile contractului, organizatorul remediază neconformitatea, cu excepția cazului în care acest lucru este disproporționat.

Amendamentul

(2) Dacă oricare dintre servicii nu este executat în conformitate cu dispozițiile contractului, organizatorul **și, după caz, comerciantul cu amănuntul, fiecare în domeniul său specific de gestionare a contractului**, remediază neconformitatea, cu excepția cazului în care acest lucru este disproporționat.

Or. es

Justificare

Toate întreprinderile contractante – fie organizatori, fie comercianți cu amănuntul – trebuie să aibă o responsabilitate comună față de consumatori, indiferent de tipul de întreprindere și de relațiile dintre acestea, și fără a aduce atingere dreptului de recurs al entității răspunzătoare față de consumatori împotriva entității care nu îndeplinește sau nu execută în mod corespunzător contractul în domeniul său de gestionare a pachetului de servicii de călătorie.

Amendamentul 321

Philippe Juvin

Propunere de directivă

Articolul 11 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Dacă oricare dintre servicii nu este executat în conformitate cu dispozițiile contractului, organizatorul remediază neconformitatea, cu excepția cazului în care acest lucru este disproporționat.

Amendamentul

(2) Dacă oricare dintre servicii nu este executat în conformitate cu dispozițiile contractului, organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** remediază neconformitatea, cu excepția cazului în care acest lucru este disproporționat.

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 322**Nora Berra****Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 2***Textul propus de Comisie*

(2) Dacă oricare dintre servicii nu este executat în conformitate cu dispozițiile contractului, organizatorul remediază neconformitatea, cu excepția cazului în care acest lucru este disproporționat.

Amendamentul

(2) Dacă oricare dintre servicii nu este executat în conformitate cu dispozițiile contractului, organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** remediază neconformitatea, cu excepția cazului în care acest lucru este disproporționat.

Or. fr

Amendamentul 323**Sergio Gaetano Cofferati****Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 2***Textul propus de Comisie*

(2) Dacă oricare dintre servicii nu este executat în conformitate cu dispozițiile contractului, organizatorul remediază neconformitatea, **cu excepția cazului în care acest lucru este disproporționat.**

Amendamentul

(2) Dacă oricare dintre servicii nu este executat în conformitate cu dispozițiile contractului, organizatorul remediază neconformitatea.

Amendamentul 324

Pablo Arias Echeverría, Luis de Grandes Pascual, Rosa Estaràs Ferragut

Propunere de directivă

Articolul 11 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) Atunci când o parte semnificativă din servicii nu pot fi executate astfel cum s-a convenit în contract, organizatorul oferă, fără costuri suplimentare pentru călător, modalități alternative corespunzătoare pentru continuarea derulării pachetului, inclusiv în cazul în care întoarcerea călătorului la locul de plecare nu este asigurată astfel cum s-a convenit.

Amendamentul

(3) Atunci când o parte semnificativă din servicii, **reprezentând cel puțin 20 % din prețul total al contractului sau constituind un element esențial al călătoriei sau al vacanței**, nu pot fi executate astfel cum s-a convenit în contract, organizatorul oferă, fără costuri suplimentare pentru călător, modalități alternative corespunzătoare pentru continuarea derulării pachetului, inclusiv în cazul în care întoarcerea călătorului la locul de plecare nu este asigurată astfel cum s-a convenit.

Or. es

Justificare

Conceptul de parte semnificativă din pachetul de servicii de călătorie, astfel cum este prevăzut în considerentul 17 din propunerea de directivă ar trebui să fie utilizat și aici.

Amendamentul 325

Nora Berra

Propunere de directivă

Articolul 11 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) Atunci când o parte semnificativă din servicii nu pot fi executate astfel cum s-a convenit în contract, organizatorul oferă, fără costuri suplimentare pentru călător, modalități alternative corespunzătoare pentru continuarea derulării pachetului,

Amendamentul

(3) Atunci când o parte semnificativă din servicii nu pot fi executate astfel cum s-a convenit în contract, organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** oferă, fără costuri suplimentare pentru călător, modalități alternative corespunzătoare

inclusiv în cazul în care întoarcerea călătorului la locul de plecare nu este asigurată astfel cum s-a convenit.

pentru continuarea derulării pachetului, inclusiv în cazul în care întoarcerea călătorului la locul de plecare nu este asigurată astfel cum s-a convenit.

Or. fr

Amendamentul 326
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) Atunci când o parte semnificativă din servicii nu pot fi executate astfel cum s-a convenit în contract, organizatorul oferă, fără costuri suplimentare pentru călător, modalități alternative corespunzătoare pentru continuarea derulării pachetului, inclusiv în cazul în care întoarcerea călătorului la locul de plecare nu este asigurată astfel cum s-a convenit.

Amendamentul

(3) Atunci când o parte semnificativă din servicii nu pot fi executate astfel cum s-a convenit în contract, organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** oferă, fără costuri suplimentare pentru călător, modalități alternative corespunzătoare pentru continuarea derulării pachetului, inclusiv în cazul în care întoarcerea călătorului la locul de plecare nu este asigurată astfel cum s-a convenit.

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 327
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 4

Textul propus de Comisie

(4) În cazul în care organizatorul se află în imposibilitatea de a oferi modalități alternative corespunzătoare sau călătorul nu acceptă modalitățile alternative propuse deoarece nu sunt comparabile cu ceea ce s-a convenit în contract, organizatorul, în măsura în care pachetul include transportul de pasageri, îi asigură călătorului, fără costuri suplimentare, transportul echivalent înapoi la locul de plecare sau într-un alt loc stabilit de comun acord cu respectivul călător și, dacă **este cazul**, îl despăgubește pe acesta în conformitate cu articolul 12.

Amendamentul

(4) În cazul în care organizatorul se află în imposibilitatea de a oferi modalități alternative corespunzătoare sau călătorul nu acceptă modalitățile alternative propuse deoarece nu sunt comparabile cu ceea ce s-a convenit în contract, organizatorul, în măsura în care pachetul include transportul de pasageri, îi asigură călătorului, fără costuri suplimentare, transportul echivalent înapoi la locul de plecare sau într-un alt loc stabilit de comun acord cu respectivul călător și, dacă **serviciile convenite în contract nu au fost furnizate**, îl despăgubește pe acesta în conformitate cu articolul 12. **Rambursarea are loc în termen de 14 zile.**

Or. de

Amendamentul 328
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 4

Textul propus de Comisie

(4) În cazul în care organizatorul se află în imposibilitatea de a oferi modalități alternative corespunzătoare sau călătorul nu acceptă modalitățile alternative propuse deoarece nu sunt comparabile cu ceea ce s-a convenit în contract, organizatorul, în măsura în care pachetul include transportul de pasageri, îi asigură călătorului, fără costuri suplimentare, transportul echivalent înapoi la locul de plecare sau într-un alt loc stabilit de comun acord cu respectivul călător și, dacă este cazul, îl despăgubește pe acesta în conformitate cu articolul 12.

Amendamentul

(4) În cazul în care organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** se află în imposibilitatea de a oferi modalități alternative corespunzătoare sau călătorul nu acceptă modalitățile alternative propuse deoarece nu sunt comparabile cu ceea ce s-a convenit în contract, organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul**, în măsura în care pachetul include transportul de pasageri, îi asigură călătorului, fără costuri suplimentare, transportul echivalent înapoi la locul de plecare sau într-un alt loc stabilit de comun acord cu respectivul călător și, dacă este cazul, îl despăgubește pe acesta în conformitate cu articolul 12.

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 329

Nora Berra

**Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 4**

Textul propus de Comisie

(4) În cazul în care organizatorul se află în imposibilitatea de a oferi modalități alternative corespunzătoare sau călătorul nu acceptă modalitățile alternative propuse deoarece nu sunt comparabile cu ceea ce s-a convenit în contract, organizatorul, în măsura în care pachetul include transportul de pasageri, îi asigură călătorului, fără costuri suplimentare, transportul echivalent înapoi la locul de plecare sau într-un alt loc stabilit de comun acord cu respectivul călător și, dacă este cazul, îl **despăgubește** pe acesta în conformitate cu articolul 12.

Amendamentul

(4) În cazul în care organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** se află în imposibilitatea de a oferi modalități alternative corespunzătoare sau călătorul nu acceptă modalitățile alternative propuse deoarece nu sunt comparabile cu ceea ce s-a convenit în contract, organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul**, în măsura în care pachetul include transportul de pasageri, îi asigură călătorului, fără costuri suplimentare, transportul echivalent înapoi la locul de plecare sau într-un alt loc stabilit de comun acord cu respectivul călător și, dacă este cazul, îl **despăgubesc** pe acesta în conformitate cu articolul 12.

Or. fr

Amendamentul 330

Andreas Schwab

**Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 5**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc 100 EUR pe noapte și trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

eliminat

Or. de

Justificare

Organizatorul nu ar trebui să fie supus unei „răspunderi fără culpă”, întrucât nu există o astfel de răspundere în alte reglementări, cu excepția Directivei privind drepturile pasagerilor din transportul aerian. O astfel de răspundere ar reprezenta o sarcină deosebită pentru întreprinderile mici și mijlocii, care ar putea fi scoase de pe piață pe termen lung, dacă ar fi introdusă.

**Amendamentul 331
Hans-Peter Mayer**

**Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 5**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc **100 EUR pe noapte și trei** nopți de cazare pentru fiecare călător.

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc **cinci** nopți de cazare pentru fiecare călător. **Organizatorul asigură cazarea. Numai în cazul în care organizatorul prevede în mod expres că este incapabil sau nu dorește să facă acest lucru, cazarea peste noapte rezervată de călător este rambursată până la un plafon de 125 EUR pe noapte și pentru cinci nopți de cazare pentru fiecare călător.**

Or. de

Justificare

„Până la cinci nopți de cazare și până la 125 EUR” este formularea adoptată de Comisia TRAN referitor la drepturile pasagerilor din transportul aerian. Cu toate acestea, prima parte – care prevede că, în primul rând, cazarea trebuie să fie asigurată de organizator – trebuie adăugată aici având în vedere faptul că în aceste circumstanțe specifice – spre deosebire de situația pasagerilor din transportul aerian – a fost furnizat deja un sejur complet, cu cazare inclusă.

Amendamentul 332 Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă Articolul 11 – alineatul 5

Textul propus de Comisie

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul **nu** suportă, pentru continuarea sejurului, **costuri care depășesc 100 EUR pe noapte și** trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

Amendamentul

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, **statele membre se asigură că organizatorul suportă cel puțin costurile** pentru continuarea sejurului **timp de trei nopți în cazul pachetelor de servicii de călătorii cu o durată mai mică de două săptămâni și cinci nopți în celelalte cazuri. Organizatorul asigură cazarea în conformitate cu categoria hotelului rezervat inițial.**

Or. en

Amendamentul 333 Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă Articolul 11 – alineatul 5

Textul propus de Comisie

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul **nu** suportă, **pentru continuarea sejurului,** costuri care

Amendamentul

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul suportă **costurile pentru continuarea sejurului în**

depășesc 100 EUR pe noapte și trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

limita perioadei necesare întoarcerii călătorului la locul de plecare, în măsura în care aceste costuri sunt rezonabile și ținând seama îndeosebi de opțiunile de cazare disponibile, de categoria serviciilor și a cazării prevăzute inițial în pachet, precum și de orice prejudiciu suferit de călător pentru care organizatorul este răspunzător în temeiul articolului 11 alineatul (1).

Or. fr

Amendamentul 334

Pablo Arias Echeverría, Luis de Grandes Pascual, Rosa Estaràs Ferragut

Propunere de directivă

Articolul 11 – alineatul 5

Textul propus de Comisie

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul **nu** suportă, pentru continuarea sejurului, **costuri care depășesc 100 EUR pe noapte și trei nopți de cazare pentru fiecare călător.**

Amendamentul

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul, **împreună cu comerciantul cu amănuntul, după caz,** suportă **o parte din costul zilnic** pentru continuarea sejurului, **pentru fiecare dintre zilele incluse în contractul de servicii de călătorie.**

Or. es

Justificare

Organizatorul și comerciantul cu amănuntul ar trebui să fie responsabili în comun și, ca atare, nu ar trebui să existe nicio limitare cu privire la numărul de nopți pentru fiecare călător.

Amendamentul 335

Malgorzata Handzlik, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein

Propunere de directivă

Articolul 11 – alineatul 5

Textul propus de Comisie

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc **100 EUR pe noapte și** trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

Amendamentul

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

Or. pl

Justificare

Limitarea responsabilității organizatorului la trei nopți, însă fără a indica o sumă, pare justificată. Limitarea responsabilității la 100 EUR și procesul lung necesar pentru a modifica directiva înseamnă că aceste limitări cu privire la sume se pot dovedi extrem de nefavorabile peste câțiva ani și, de fapt, poate face imposibilă garantarea cazării.

Amendamentul 336
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 5

Textul propus de Comisie

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc 100 EUR pe noapte și trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

Amendamentul

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc 100 EUR pe noapte și trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

Or. fr

Justificare

Acest amendament privește versiunea în limba franceză. Necesitatea de a alinia terminologia cu cea utilizată în Regulamentul (CE) nr. 261/2004 (drepturile pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și a anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor), care se referă la „circumstanțe extraordinare” (în engleză, „extraordinary circumstances”).

Amendamentul 337

Nora Berra

Propunere de directivă Articolul 11 – alineatul 5

Textul propus de Comisie

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc 100 EUR pe noapte și trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

Amendamentul

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc 100 EUR pe noapte și trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

Or. fr

Amendamentul 338

Ildikó Gáll-Pelcz

Propunere de directivă Articolul 11 – alineatul 5

Textul propus de Comisie

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc 100 EUR pe noapte și trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

Amendamentul

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul **acordă călătorului, la cererea sa, asistența prevăzută la articolul 14, însă** nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc 100 EUR pe noapte și trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

Or. en

Amendamentul 339

Philippe Juvin

Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 5

Textul propus de Comisie

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc 100 EUR pe noapte și trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

Amendamentul

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc 100 EUR pe noapte și trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 340
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 5

Textul propus de Comisie

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc **100** EUR pe noapte și trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

Amendamentul

(5) În perioada în care este imposibil să se asigure întoarcerea la timp a călătorului din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, organizatorul nu suportă, pentru continuarea sejurului, costuri care depășesc **80** EUR pe noapte și trei nopți de cazare pentru fiecare călător.

Or. en

Amendamentul 341
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 6

Textul propus de Comisie

(6) Limitarea costurilor menționată la alineatul (5) nu se aplică persoanelor cu mobilitate redusă, astfel cum sunt definite în Regulamentul (CE) nr. 1107/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă pe durata călătoriei pe calea aerului²⁸, și însoțitorilor acestora, femeilor însărcinate și copiilor neînsoțiți și nici persoanelor care au nevoie de asistență medicală specială, cu condiția ca organizatorul să fi fost informat cu privire la aceste nevoi speciale cu cel puțin 48 de ore înainte de începerea derulării pachetului. **Organizatorul nu are dreptul de a invoca circumstanțe neobișnuite și extraordinare pentru a limita costurile menționate la alineatul (5) dacă furnizorul de transport în cauză nu poate invoca astfel de circumstanțe în temeiul legislației aplicabile a Uniunii.**

²⁸ JO L 204, 26.7.2006, p. 1.

Amendamentul

(6) Limitarea costurilor menționată la alineatul (5) nu se aplică persoanelor cu mobilitate redusă, astfel cum sunt definite în Regulamentul (CE) nr. 1107/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă pe durata călătoriei pe calea aerului²⁸, și însoțitorilor acestora, femeilor însărcinate și copiilor neînsoțiți și nici persoanelor care au nevoie de asistență medicală specială, cu condiția ca organizatorul să fi fost informat cu privire la aceste nevoi speciale cu cel puțin 48 de ore înainte de începerea derulării pachetului.

²⁸ JO L 204, 26.7.2006, p. 1.

Or. en

Amendamentul 342
Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 6

Textul propus de Comisie

(6) **Limitarea** costurilor menționată la alineatul (5) **nu se aplică** persoanelor cu mobilitate redusă, astfel cum sunt definite

Amendamentul

(6) **La evaluarea** costurilor menționată la alineatul (5) **trebuie luate în considerare** **nevoile specifice ale** persoanelor cu

în Regulamentul (CE) nr. 1107/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă pe durata călătoriei pe calea aerului²⁸, și însoțitorilor acestora, femeilor însărcinate și copiilor neînsoțiți și nici persoanelor care au nevoie de asistență medicală specială, cu condiția ca organizatorul să fi fost informat cu privire la aceste nevoi speciale cu cel puțin 48 de ore înainte de începerea derulării pachetului. Organizatorul nu are dreptul de a invoca circumstanțe neobișnuite și extraordinare pentru a limita costurile menționate la alineatul (5) dacă furnizorul de transport în cauză nu poate invoca astfel de circumstanțe în temeiul legislației aplicabile a Uniunii.

²⁸ JO L 204, 26.7.2006, p. 1.

mobilitate redusă, astfel cum sunt definite în Regulamentul (CE) nr. 1107/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă pe durata călătoriei pe calea aerului²⁸, și însoțitorilor acestora, femeilor însărcinate și copiilor neînsoțiți și nici persoanelor care au nevoie de asistență medicală specială, cu condiția ca organizatorul să fi fost informat cu privire la aceste nevoi speciale cu cel puțin 48 de ore înainte de începerea derulării pachetului. Organizatorul nu are dreptul de a invoca circumstanțe neobișnuite și extraordinare pentru a limita costurile menționate la alineatul (5) dacă furnizorul de transport în cauză nu poate invoca astfel de circumstanțe în temeiul legislației aplicabile a Uniunii.

²⁸ JO L 204, 26.7.2006, p. 1.

Or. fr

Amendamentul 343 **Philippe Juvin**

Propunere de directivă **Articolul 11 – alineatul 6**

Textul propus de Comisie

(6) Limitarea costurilor menționată la alineatul (5) nu se aplică persoanelor cu mobilitate redusă, astfel cum sunt definite în Regulamentul (CE) nr. 1107/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă pe durata călătoriei pe calea aerului²⁸, și însoțitorilor acestora, femeilor însărcinate și copiilor neînsoțiți și nici persoanelor care au nevoie de asistență medicală specială, cu condiția ca

Amendamentul

(6) Limitarea costurilor menționată la alineatul (5) nu se aplică persoanelor cu mobilitate redusă, astfel cum sunt definite în Regulamentul (CE) nr. 1107/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă pe durata călătoriei pe calea aerului²⁸, și însoțitorilor acestora, femeilor însărcinate și copiilor neînsoțiți și nici persoanelor care au nevoie de asistență medicală specială, cu condiția ca

organizatorul să fi fost informat cu privire la aceste nevoi speciale cu cel puțin 48 de ore înainte de începerea derulării pachetului. Organizatorul nu **are** dreptul de a invoca circumstanțe neobișnuite și extraordinare pentru a limita costurile menționate la alineatul (5) dacă furnizorul de transport în cauză nu poate invoca astfel de circumstanțe în temeiul legislației aplicabile a Uniunii.

²⁸ JO L 204, 26.7.2006, p. 1.

organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** să fi fost informat cu privire la aceste nevoi speciale cu cel puțin 48 de ore înainte de începerea derulării pachetului. Organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** nu **au** dreptul de a invoca circumstanțe neobișnuite și extraordinare pentru a limita costurile menționate la alineatul (5) dacă furnizorul de transport în cauză nu poate invoca astfel de circumstanțe în temeiul legislației aplicabile a Uniunii.

²⁸ JO L 204, 26.7.2006, p. 1.

Or. fr

Justificare

Acest amendament privește versiunea în limba franceză. Necesitatea de a alinia terminologia cu cea utilizată în Regulamentul (CE) nr. 261/2004 (drepturile pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și a anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor), care se referă la „circumstanțe extraordinare” (în engleză, „extraordinary circumstances”).

Amendamentul 344 **Philippe Juvin**

Propunere de directivă **Articolul 11 – alineatul 6**

Textul propus de Comisie

(6) Limitarea costurilor menționată la alineatul (5) nu se aplică persoanelor cu mobilitate redusă, astfel cum sunt definite în Regulamentul (CE) nr. 1107/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă pe durata călătoriei pe calea aerului²⁸, și însoțitorilor acestora, femeilor însărcinate și copiilor neînsoțiți și nici persoanelor care au nevoie de asistență medicală specială, cu condiția ca

Amendamentul

(6) Limitarea costurilor menționată la alineatul (5) nu se aplică persoanelor cu mobilitate redusă, astfel cum sunt definite în Regulamentul (CE) nr. 1107/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă pe durata călătoriei pe calea aerului²⁸, și însoțitorilor acestora, femeilor însărcinate și copiilor neînsoțiți și nici persoanelor care au nevoie de asistență medicală specială, cu condiția ca

organizatorul să fi fost informat cu privire la aceste nevoi speciale cu cel puțin 48 de ore înainte de începerea derulării pachetului. Organizatorul nu are dreptul de a invoca circumstanțe neobișnuite și extraordinare pentru a limita costurile menționate la alineatul (5) dacă furnizorul de transport în cauză nu poate invoca astfel de circumstanțe în temeiul legislației aplicabile a Uniunii.

²⁸ JO L 204, 26.7.2006, p. 1.

organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** să fi fost informat cu privire la aceste nevoi speciale cu cel puțin 48 de ore înainte de începerea derulării pachetului. Organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** nu are dreptul de a invoca circumstanțe neobișnuite și extraordinare pentru a limita costurile menționate la alineatul (5) dacă furnizorul de transport în cauză nu poate invoca astfel de circumstanțe în temeiul legislației aplicabile a Uniunii.

²⁸ JO L 204, 26.7.2006, p. 1.

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 345 **Ivo Belet**

Propunere de directivă **Articolul 11 – alineatul 6**

Textul propus de Comisie

(6) Limitarea costurilor menționată la alineatul (5) nu se aplică persoanelor cu mobilitate redusă, astfel cum sunt definite în Regulamentul (CE) nr. 1107/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă pe durata călătoriei pe calea aerului²⁸, și însoțitorilor acestora,

Amendamentul

(6) Limitarea costurilor menționată la alineatul (5) nu se aplică persoanelor cu mobilitate redusă, astfel cum sunt definite în Regulamentul (CE) nr. 1107/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind drepturile persoanelor cu handicap și ale persoanelor cu mobilitate redusă pe durata călătoriei pe calea aerului²⁸, și însoțitorilor acestora,

femeilor însărcinate și copiilor neînsoțiți și nici persoanelor care au nevoie de asistență medicală specială, cu condiția ca organizatorul să fi fost informat cu privire la aceste nevoi speciale cu cel puțin 48 de ore înainte de începerea derulării pachetului. Organizatorul nu are dreptul de a invoca circumstanțe neobișnuite și extraordinare pentru a limita costurile menționate la alineatul (5) dacă furnizorul de transport în cauză nu poate invoca astfel de circumstanțe în temeiul legislației aplicabile a Uniunii.

²⁸ JO L 204, 26.7.2006, p. 1.

femeilor însărcinate și copiilor neînsoțiți și nici persoanelor care au nevoie de asistență medicală specială, cu condiția ca organizatorul să fi fost informat cu privire la aceste nevoi speciale **la momentul încheierii contractului pentru pachetul de servicii sau, în cazul în care acest lucru nu este posibil**, cu cel puțin 48 de ore înainte de începerea derulării pachetului. Organizatorul nu are dreptul de a invoca circumstanțe neobișnuite și extraordinare pentru a limita costurile menționate la alineatul (5) dacă furnizorul de transport în cauză nu poate invoca astfel de circumstanțe în temeiul legislației aplicabile a Uniunii.

²⁸ JO L 204, 26.7.2006, p. 1.

Or. nl

Amendamentul 346 **Matteo Salvini**

Propunere de directivă **Articolul 11 – alineatul 7 a (nou)**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(7a) În ceea ce privește daunele care rezultă pentru consumator din neexecutarea sau din executarea necorespunzătoare a contractului, statele membre iau măsurile necesare pentru ca organizatorul și comerciantul cu amănuntul să fie trași la răspundere, cu excepția cazului în care această neexecutare sau executare necorespunzătoare nu le este imputabilă nici lor nici altui furnizor de servicii, deoarece:

- deficiențele constatate în executarea contractului sunt imputabile călătorului;***
- aceste deficiențe sunt imputabile unui***

terț care nu are legătură cu furnizarea serviciilor prevăzute în contract și au un caracter imprevizibil sau inevitabil;

– aceste deficiențe sunt cauzate de circumstanțe inevitabile și extraordinare, astfel cum sunt definite la articolul 3 alineatul (11).

Or. en

Amendamentul 347
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Articolul 11 – alineatul 7 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(7a) Orice drept al călătorului la despăgubiri în temeiul Regulamentului nr. 261/2004 este independent de orice drept la compensații al călătorului în temeiul prezentei directive. În cazul în care călătorul are dreptul la despăgubiri atât în temeiul Regulamentului nr. 261/2004, cât și al prezentei directive, călătorul are dreptul de a solicita despăgubiri în conformitate cu ambele acte legislative, însă nu poate, în legătură cu aceleași fapte, să cumuleze drepturi în conformitate cu ambele acte legislative în cazul în care drepturile protejează același interes sau au același obiectiv.

Or. en

Amendamentul 348
Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(a) pentru orice perioadă **în care s-a produs o neconformitate** sau

(a) pentru orice perioadă **de neexecutare sau de executare defectuoasă a contractului** sau

Or. fr

Justificare

Conceptul de neconformitate est vag și este necesar să se reintroducă conceptul de neexecutare sau de executare defectuoasă a contractului din Directiva 90/314/CEE.

Amendamentul 349
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2) Călătorul are dreptul de a primi despăgubiri din partea organizatorului pentru orice daune, inclusiv pentru daune morale, pe care le solicită ca urmare a unei neconformități.

(2) Călătorul are dreptul de a primi despăgubiri din partea organizatorului **și/sau a comerciantului cu amănuntul** pentru orice daune, inclusiv pentru daune morale, pe care le solicită ca urmare a unei neconformități.

Or. en

Justificare

Consequence of amendments tabled by Mr Philippe Juvin to article 11 (targeted maximum harmonisation). The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 350
Nora Berra

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Călătorul are dreptul de a primi despăgubiri din partea organizatorului pentru orice daune, inclusiv pentru daune morale, pe care le solicită ca urmare a unei neconformități.

Amendamentul

(2) Călătorul are dreptul de a primi despăgubiri din partea organizatorului **și/sau a comerciantului cu amănuntul** pentru orice daune, inclusiv pentru daune morale, pe care le solicită ca urmare a unei neconformități.

Or. fr

Amendamentul 351
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 2 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2a) Călătorul are dreptul la o reducere de preț de 50 % din valoarea redusă, în cazul în care nerespectarea contractului a fost cauzată de circumstanțe inevitabile și extraordinare. Sarcina probei cu privire la valoarea reducerii îi revine organizatorului.

Or. de

Justificare

Reducerea proporțională menționată aici corespunde mai degrabă alineatului (2), decât alineatului (3). Numai organizatorul cunoaște cuantumul valorii reducerii.

Amendamentul 352
Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 3 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

(3) **Călătorul nu are** dreptul la **o reducere a prețului sau la despăgubiri pentru daune, în cazul în care:**

Amendamentul

(3) **În ceea ce privește** dreptul la **despăgubiri ca urmare a unor daune care rezultă pentru consumator din neexecutarea sau din executarea defectuoasă a contractului, statele membre iau măsurile necesare pentru ca organizatorul și/sau comerciantul cu amănuntul să fie trași la răspundere, cu excepția cazului în care această neexecutare sau executare defectuoasă nu le este imputabilă nici lor nici altui furnizor de servicii, deoarece:**

Or. fr

Justificare

Noua formulare este neclară și ar putea produce denaturări care să nu permită călătorilor să își exercite drepturile. Prin urmare, ar trebui să fie reintrodusă o formulare mai apropiată de Directiva 90/314/CEE.

Amendamentul 353
Konstantinos Poupakis

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 3 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

(3) Călătorul nu are dreptul la **o reducere a prețului sau la** despăgubiri pentru daune, în cazul în care:

Amendamentul

(3) Călătorul nu are dreptul la despăgubiri pentru daune, în cazul în care:

Or. el

Amendamentul 354
Philippe Juvin

Propunere de directivă

Articolul 12 – alineatul 3 – litera a – partea introductivă

Textul propus de Comisie

(a) organizatorul dovedește că neconformitatea este:

Amendamentul

(a) organizatorul **și/sau comerciantul cu amănuntul** dovedește că neconformitatea este:

Or. en

Justificare

Consequence of amendments tabled by Mr Philippe Juvin to article 11 (targeted maximum harmonisation). The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 355

Matteo Salvini

Propunere de directivă

Articolul 12 – alineatul 3 – litera a – partea introductivă

Textul propus de Comisie

(a) **organizatorul dovedește că** neconformitatea **este:**

Amendamentul

(a) neconformitatea **rezultă din circumstanțele prevăzute în articolul 11 alineatul (8);**

Or. en

Justificare

Prezentul amendament reflectă modificările aduse de amendamentul propus care introduce noul articol 11 alineatul (8).

Amendamentul 356

Nora Berra

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 3 – litera a – partea introductivă

Textul propus de Comisie

(a) organizatorul *dovedește* că neconformitatea este:

Amendamentul

(a) organizatorul *și/sau comerciantul cu amănuntul dovedesc* că neconformitatea este:

Or. fr

Amendamentul 357
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 3 – litera a – punctul i

Textul propus de Comisie

(i) imputabilă călătorului,

Amendamentul

eliminat

Or. en

Amendamentul 358
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 3 – litera a – punctul ii

Textul propus de Comisie

(ii) imputabilă unei părți terțe care nu are legătură cu furnizarea serviciilor prevăzute în contract și nu poate fi prevăzută ori evitată sau

Amendamentul

eliminat

Or. en

Amendamentul 359
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 3 – litera a – punctul ii

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(ii) imputabilă unei părți terțe care nu are legătură cu furnizarea serviciilor prevăzute în contract și nu poate fi prevăzută ori evitată sau

eliminat

Or. en

Amendamentul 360
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 3 – litera a – punctul iii

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(iii) cauzată de circumstanțe inevitabile și extraordinare sau

eliminat

Or. en

Amendamentul 361
Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 3 – litera a – punctul iii

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(iii) cauzată de circumstanțe inevitabile și extraordinare sau

(iii) cauzată de un caz de forță majoră, adică de circumstanțe neobișnuite și imprevizibile, independente de voința celui care le invocă și ale căror consecințe nu au putut fi evitate în pofida tuturor eforturilor depuse, sau de un eveniment pe care organizatorul și/sau comerciantul cu amănuntul sau furnizorul de servicii, cu tot efortul depus, nu-l puteau prevedea sau evita sau

Or. fr

Justificare

Noua formulare este neclară și ar putea produce denaturări care să nu permită călătorilor să își exercite drepturile. Prin urmare, ar trebui să fie reintrodusă o formulare mai apropiată de Directiva 90/314/CEE.

Amendamentul 362

Philippe Juvin

Propunere de directivă

Articolul 12 – alineatul 3 – litera a – punctul iii

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(iii) cauzată de circumstanțe inevitabile și extraordinare sau

(Nu privește versiunea în limba română.)

Or. fr

Justificare

Acest amendament privește versiunea în limba franceză. Necesitatea de a alinia terminologia cu cea utilizată în Regulamentul (CE) nr. 261/2004 (drepturile pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și a anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor), care se referă la „circumstanțe extraordinare” (în engleză, „extraordinary circumstances”).

Amendamentul 363

Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă

Articolul 12 – alineatul 3 – litera a – punctul iii

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(iii) cauzată de circumstanțe inevitabile și extraordinare sau

(iii) cauzată de circumstanțe inevitabile, **neprevăzute** și extraordinare sau

Or. en

Amendamentul 364

Catherine Stihler

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 3 – litera b

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(b) călătorul nu îl informează fără întârziere pe organizator în legătură cu orice neconformitate pe care o constată la fața locului, dacă această obligație de informare a fost formulată clar și explicit în contract și este rezonabilă, ținând seama de circumstanțele cazului.

eliminat

Or. en

Amendamentul 365
Anna Hedh

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 3 – litera b

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(b) călătorul nu îl informează fără întârziere pe organizator în legătură cu orice neconformitate pe care o constată la fața locului, dacă această obligație de informare a fost formulată clar și explicit în contract și este rezonabilă, ținând seama de circumstanțele cazului.

eliminat

Or. sv

Amendamentul 366
Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 3 – litera b

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(b) călătorul nu îl informează fără întârziere pe organizator în legătură cu orice neconformitate pe care o constată la fața locului, dacă această obligație de

(b) cu excepția cazurilor de despăgubire pentru vătămări corporale sau deces, călătorul nu îl informează cât mai curând posibil pe organizator și/sau pe

informare a fost formulată clar și explicit în contract și este rezonabilă, ținând seama de circumstanțele cazului.

comerciantul cu amănuntul în legătură cu orice **neexecutare sau executare defectuoasă** pe care o constată la fața locului, dacă această obligație de informare a fost formulată clar și explicit în contract și este rezonabilă, ținând seama de circumstanțele cazului.

Or. fr

Justificare

Pare nerezonabil să se introducă o restricție asupra posibilității de a beneficia de drepturi de despăgubire pentru vătămare corporală, întrucât călătorul nu este în mod necesar în măsură să informeze organizatorul.

Amendamentul 367 **Sergio Gaetano Cofferati**

Propunere de directivă **Articolul 12 – alineatul 3 – litera b**

Textul propus de Comisie

(b) călătorul nu îl informează **fără întârziere** pe organizator în legătură cu orice neconformitate pe care o constată la fața locului, dacă această obligație de informare a fost formulată clar și explicit în contract și este rezonabilă, ținând seama de circumstanțele cazului.

Amendamentul

(b) călătorul nu îl informează pe organizator în legătură cu orice neconformitate pe care o constată la fața locului, dacă această obligație de informare a fost formulată clar și explicit în contract și este rezonabilă, ținând seama de circumstanțele cazului.

Or. en

Amendamentul 368 **Philippe Juvin**

Propunere de directivă **Articolul 12 – alineatul 3 – litera b**

Textul propus de Comisie

(b) călătorul nu îl informează fără întârziere pe organizator în legătură cu

Amendamentul

(b) călătorul nu îl informează fără întârziere pe organizator **și/sau pe**

orice neconformitate pe care o constată la fața locului, dacă această obligație de informare a fost formulată clar și explicit în contract și este rezonabilă, ținând seama de circumstanțele cazului.

comerciantul cu amănuntul în legătură cu orice neconformitate pe care o constată la fața locului, dacă această obligație de informare a fost formulată clar și explicit în contract și este rezonabilă, ținând seama de circumstanțele cazului.

Or. en

Justificare

Consequence of amendments tabled by Mr Philippe Juvin to article 11 (targeted maximum harmonisation). The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 369

Nora Berra

Propunere de directivă

Articolul 12 – alineatul 3 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) călătorul nu îl informează fără întârziere pe organizator în legătură cu orice neconformitate pe care o constată la fața locului, dacă această obligație de informare a fost formulată clar și explicit în contract și este rezonabilă, ținând seama de circumstanțele cazului.

Amendamentul

(b) călătorul nu îl informează fără întârziere pe organizator **și/sau pe comerciantul cu amănuntul** în legătură cu orice neconformitate pe care o constată la fața locului, dacă această obligație de informare a fost formulată clar și explicit în contract și este rezonabilă, ținând seama de circumstanțele cazului.

Or. fr

Amendamentul 370

Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă

Articolul 12 – alineatul 4

(4) În măsura în care convențiile internaționale cu un caracter obligatoriu pentru Uniune limitează valoarea despăgubirii sau condițiile în care este plătită despăgubirea de către furnizorul unui serviciu care face parte dintr-un pachet, aceleași limitări sunt aplicabile și pentru organizator. În măsura în care convențiile internaționale fără caracter obligatoriu pentru Uniune limitează despăgubirea care trebuie plătită de furnizorul unui serviciu, statele membre pot limita în mod corespunzător despăgubirea care trebuie plătită de organizator. În *alte cazuri*, contractul poate **limita despăgubirea care trebuie plătită de organizator, atât timp cât o astfel de limitare nu se aplică daunelor corporale și prejudiciilor provocate intenționat sau din neglijență gravă și nu se ridică la mai puțin de triplul prețului total al pachetului.**

(4) În **ceea ce privește daunele, altele decât vătămarea corporală sau decesul, care rezultă din neexecutarea sau din executarea defectuoasă a contractului**, în măsura în care convențiile internaționale cu un caracter obligatoriu pentru Uniune limitează valoarea despăgubirii sau condițiile în care este plătită despăgubirea de către furnizorul unui serviciu care face parte dintr-un pachet, aceleași limitări sunt aplicabile și pentru organizator. În **afara vătămării corporale sau a decesului**, în măsura în care convențiile internaționale fără caracter obligatoriu pentru Uniune limitează despăgubirea care trebuie plătită de furnizorul unui serviciu, statele membre pot limita în mod corespunzător despăgubirea care trebuie plătită de organizator. În **ceea ce privește daunele, altele decât vătămarea corporală sau decesul, care rezultă din neexecutarea sau din executarea defectuoasă a contractului**, statele membre pot permite o limitare a despăgubirilor prevăzute în contract, cu condiția ca aceasta să nu fie nerezonabilă. Fără a aduce atingere acestei limitări, contractul **nu** poate prevedea neaplicarea prevederilor de la alineatele (1), (2), (3) și (4).

Or. fr

Justificare

Despăgubirile pentru daunele care rezultă în urma unei vătămări corporale sau a decesului nu ar trebui să fie limitate de prevederile acordurilor internaționale sau ale clauzelor contractuale.

Amendamentul 371
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 4

Textul propus de Comisie

(4) În măsura în care convențiile internaționale cu un caracter obligatoriu pentru Uniune limitează valoarea despăgubirii sau condițiile în care este plătită despăgubirea de către furnizorul unui serviciu care face parte dintr-un pachet, aceleași limitări sunt aplicabile și pentru organizator. În măsura în care convențiile internaționale fără caracter obligatoriu pentru Uniune limitează despăgubirea care trebuie plătită de furnizorul unui serviciu, statele membre pot limita în mod corespunzător despăgubirea care trebuie plătită de organizator. ***În alte cazuri, contractul poate limita despăgubirea care trebuie plătită de organizator, atât timp cât o astfel de limitare nu se aplică daunelor corporale și prejudiciilor provocate intenționat sau din neglijență gravă și nu se ridică la mai puțin de triplul prețului total al pachetului.***

Amendamentul

(4) În măsura în care convențiile internaționale cu un caracter obligatoriu pentru Uniune limitează valoarea despăgubirii sau condițiile în care este plătită despăgubirea de către furnizorul unui serviciu care face parte dintr-un pachet, aceleași limitări sunt aplicabile și pentru organizator. În măsura în care convențiile internaționale fără caracter obligatoriu pentru Uniune limitează despăgubirea care trebuie plătită de furnizorul unui serviciu, statele membre pot limita în mod corespunzător despăgubirea care trebuie plătită de organizator.

Or. en

Amendamentul 372
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Articolul 12 – alineatul 4

Textul propus de Comisie

(4) În măsura în care convențiile internaționale cu un caracter obligatoriu pentru Uniune limitează valoarea despăgubirii sau condițiile în care este plătită despăgubirea de către furnizorul unui serviciu care face parte dintr-un pachet, aceleași limitări sunt aplicabile și pentru organizator. În măsura în care convențiile internaționale fără caracter

Amendamentul

(Nu privește versiunea în limba română.)

obligatoriu pentru Uniune limitează despăgubirea care trebuie plătită de furnizorul unui serviciu, statele membre pot limita în mod corespunzător despăgubirea care trebuie plătită de organizator. În alte cazuri, contractul poate limita despăgubirea care trebuie plătită de organizator, atât timp cât o astfel de limitare nu se aplică daunelor corporale și prejudiciilor provocate intenționat sau din neglijență gravă și nu se ridică la mai puțin de triplul prețului total al pachetului.

Or. de

Amendamentul 373 **Philippe Juvin**

Propunere de directivă **Articolul 12 – alineatul 4**

Textul propus de Comisie

(4) În măsura în care convențiile internaționale cu un caracter obligatoriu pentru Uniune limitează valoarea despăgubirii sau condițiile în care este plătită despăgubirea de către furnizorul unui serviciu care face parte dintr-un pachet, aceleași limitări sunt aplicabile și pentru organizator. În măsura în care convențiile internaționale fără caracter obligatoriu pentru Uniune limitează despăgubirea care trebuie plătită de furnizorul unui serviciu, statele membre pot limita în mod corespunzător despăgubirea care trebuie plătită de organizator. În alte cazuri, contractul poate limita despăgubirea care trebuie plătită de organizator, atât timp cât o astfel de limitare nu se aplică daunelor corporale și prejudiciilor provocate intenționat sau din neglijență gravă și nu se ridică la mai puțin de triplul prețului total al pachetului.

Amendamentul

(4) În măsura în care convențiile internaționale cu un caracter obligatoriu pentru Uniune limitează valoarea despăgubirii sau condițiile în care este plătită despăgubirea de către furnizorul unui serviciu care face parte dintr-un pachet, aceleași limitări sunt aplicabile și pentru organizator **și/sau comerciantul cu amănuntul**. În măsura în care convențiile internaționale fără caracter obligatoriu pentru Uniune limitează despăgubirea care trebuie plătită de furnizorul unui serviciu, statele membre pot limita în mod corespunzător despăgubirea care trebuie plătită de organizator **și/sau comerciantul cu amănuntul**. În alte cazuri, contractul poate limita despăgubirea care trebuie plătită de organizator **și/sau comerciantul cu amănuntul**, atât timp cât o astfel de limitare nu se aplică daunelor corporale și prejudiciilor provocate intenționat sau din neglijență gravă și nu se ridică la mai puțin

de triplul prețului total al pachetului.

Or. en

Justificare

Consequence of amendments tabled by Mr Philippe Juvin to article 11 (targeted maximum harmonisation). The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 374

Nora Berra

Propunere de directivă

Articolul 12 – alineatul 4

Textul propus de Comisie

(4) În măsura în care convențiile internaționale cu un caracter obligatoriu pentru Uniune limitează valoarea despăgubirii sau condițiile în care este plătită despăgubirea de către furnizorul unui serviciu care face parte dintr-un pachet, aceleași limitări sunt aplicabile și pentru organizator. În măsura în care convențiile internaționale fără caracter obligatoriu pentru Uniune limitează despăgubirea care trebuie plătită de furnizorul unui serviciu, statele membre pot limita în mod corespunzător despăgubirea care trebuie plătită de organizator. În alte cazuri, contractul poate limita despăgubirea care trebuie plătită de organizator, atât timp cât o astfel de limitare nu se aplică daunelor corporale și prejudiciilor provocate intenționat sau din neglijență gravă și nu se ridică la mai puțin de triplul prețului total al pachetului.

Amendamentul

(4) În măsura în care convențiile internaționale cu un caracter obligatoriu pentru Uniune limitează valoarea despăgubirii sau condițiile în care este plătită despăgubirea de către furnizorul unui serviciu care face parte dintr-un pachet, aceleași limitări sunt aplicabile și pentru organizator **și/sau comerciantul cu amănuntul**. În măsura în care convențiile internaționale fără caracter obligatoriu pentru Uniune limitează despăgubirea care trebuie plătită de furnizorul unui serviciu, statele membre pot limita în mod corespunzător despăgubirea care trebuie plătită de organizator **și/sau de comerciantul cu amănuntul**. În alte cazuri, contractul poate limita despăgubirea care trebuie plătită de organizator **și/sau de comerciantul cu amănuntul**, atât timp cât o astfel de limitare nu se aplică daunelor corporale și prejudiciilor provocate intenționat sau din neglijență gravă și nu se

ridică la mai puțin de triplul prețului total al pachetului.

Or. fr

Amendamentul 375

Ildikó Gáll-Pelcz

Propunere de directivă Articolul 12 – alineatul 6

Textul propus de Comisie

(6) Perioada de prescriere pentru introducerea cererilor în temeiul prezentului articol nu poate fi mai scurtă de **un an**.

Amendamentul

(6) Perioada de prescriere pentru introducerea cererilor în temeiul prezentului articol nu poate fi mai scurtă de **trei ani**.

Or. en

Justificare

Perioada de prescriere de un an prevăzută la articolul 12 alineatul (6) este prea scurtă: aceasta ar trebui să fie de cel puțin trei ani, pentru a proteja dreptul consumatorilor la o cale de atac.

Amendamentul 376

Anna Hedh

Propunere de directivă Articolul 12 – alineatul 6

Textul propus de Comisie

(6) Perioada de prescriere pentru introducerea cererilor în temeiul prezentului articol nu poate fi mai scurtă de **un an**.

Amendamentul

(6) Perioada de prescriere pentru introducerea cererilor în temeiul prezentului articol nu poate fi mai scurtă de **trei ani**.

Or. sv

Amendamentul 377

Adam Bielan

Propunere de directivă

Articolul 12 – alineatul 6

Textul propus de Comisie

(6) Perioada de prescriere pentru introducerea cererilor în temeiul prezentului articol nu poate fi mai scurtă de un an.

Amendamentul

(6) Perioada de prescriere pentru introducerea cererilor în temeiul prezentului articol nu poate fi mai scurtă de un an ***de la data la care călătorul ajunge la destinația de întoarcere.***

Or. pl

Amendamentul 378

Malgorzata Handzlik, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein

Propunere de directivă

Articolul 13

Textul propus de Comisie

Statele membre asigură posibilitatea călătorului de a adresa în mod direct comerciantului cu amănuntul prin intermediul căruia a fost achiziționat pachetul mesaje, plângeri sau cereri în legătură cu executarea serviciilor incluse în pachetul respectiv. Comerciantul cu amănuntul transmite fără întârziere organizatorului aceste mesaje, plângeri sau cereri. În scopul respectării termenelor-limită sau a termenelor de prescriere, data primirii notificărilor de către comerciantul cu amănuntul este considerată drept data primirii de către organizator.

Amendamentul

Statele membre asigură posibilitatea călătorului de a adresa în mod direct comerciantului cu amănuntul prin intermediul căruia a fost achiziționat pachetul mesaje, plângeri sau cereri în legătură cu executarea serviciilor incluse în pachetul respectiv. Comerciantul cu amănuntul transmite fără întârziere organizatorului aceste mesaje, plângeri sau cereri. ***În cazul în care operatorii de turism nu răspund în scris la un mesaj, la o plângere sau la o cerere referitoare la executarea serviciilor incluse în pachetul respectiv în termen de 30 de zile de la primirea de către operator, se presupune că operatorul consideră legitim acest mesaj, plângere sau cerere.*** În scopul respectării termenelor-limită sau a termenelor de prescriere, data primirii notificărilor de către comerciantul cu amănuntul este considerată drept data primirii de către organizator.

Justificare

Prezența unei astfel de cerințe va avea un efect motivațional asupra organizatorilor.

Amendamentul 379
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 14 – paragraful 1 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

Statele membre se asigură că organizatorul acordă călătorului aflat în dificultate asistență promptă, în special prin:

Amendamentul

Statele membre se asigură că organizatorul **unui pachet sau comerțanții cu amănuntul care facilitează achiziționarea unei formule de călătorie asistate** acordă călătorului aflat în dificultate asistență promptă, în special prin:

Or. en

Amendamentul 380
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 14 – paragraful 1 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

Statele membre se asigură că organizatorul **acordă** călătorului aflat în dificultate asistență **promptă**, în special prin:

Amendamentul

Statele membre se asigură că organizatorul **are asigurare adecvată sau mijloacele pentru a acorda** călătorului aflat în dificultate asistență **adecvată**, în special prin:

Or. en

Amendamentul 381
Ildikó Gáll-Pelcz

Propunere de directivă
Articolul 14 – paragraful 1 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

Statele membre se asigură că organizatorul acordă călătorului aflat în dificultate asistență promptă, în special prin:

Amendamentul

Statele membre se asigură că organizatorul acordă călătorului aflat în dificultate – ***inclusiv în circumstanțele prevăzute la articolul 11 alineatul (5)*** – asistență promptă, în special prin:

Or. en

Amendamentul 382
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 14 – paragraful 1 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) acordarea de asistență călătorului în ceea ce privește efectuarea comunicărilor la distanță și modalitățile de călătorie alternative.

Amendamentul

(b) acordarea de asistență călătorului în ceea ce privește efectuarea comunicărilor la distanță și ***pentru a găsi modalități*** de călătorie alternative.

Or. en

Justificare

Ar trebui clarificat faptul că, în cazul în care nu există o neconformitate cu contractul privind pachetul de servicii, răspunderea organizatorului este pur și simplu de a ajuta la găsirea unor modalități de călătorie alternative, nu de a le furniza sau de a le plăti.

Amendamentul 383
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 14 – paragraful 2

Textul propus de Comisie

Organizatorul are posibilitatea de a pretinde un comision rezonabil pentru o astfel de asistență în cazul în care călătorul este cel care a provocat situația, din

Amendamentul

Organizatorul ***sau comerciantul cu amănuntul*** are posibilitatea de a pretinde un comision rezonabil pentru o astfel de asistență în cazul în care călătorul este cel

neglijență sau în mod intenționat.

care a provocat situația, din neglijență sau în mod intenționat. **Comisionul nu depășește, în orice caz, costurile efective suportate de organizator sau de comerciantul cu amănuntul.**

Or. en

Amendamentul 384
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 15 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că organizatorii **și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și** care sunt stabiliți pe teritoriul lor obțin garanții pentru rambursarea efectivă și rapidă a tuturor sumelor achitate de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolabilitate.

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că organizatorii care sunt stabiliți pe teritoriul lor obțin garanții pentru rambursarea efectivă și rapidă a tuturor sumelor achitate de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolabilitate. **Comercianții cu amănuntul nu au obligația de a rambursa sumele plătite direct părților terțe. Cu toate acestea, declararea în mod clar a celor de mai sus în termenii și condițiile lor este la latitudinea comercianților cu amănuntul.**

Or. en

Amendamentul 385
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 15 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că organizatorii **și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și** care

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că organizatorii care sunt stabiliți pe teritoriul lor obțin garanții pentru rambursarea efectivă și rapidă a tuturor sumelor achitate

sunt stabiliți pe teritoriul lor obțin garanții pentru rambursarea efectivă și rapidă a tuturor sumelor achitate de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolabilitate.

de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolabilitate.

Or. en

Justificare

Obligațiile impuse comerciantului sunt disproporționate și ar reduce semnificativ stimulentele comercianților de a oferi soluții atractive. Consumatorii ar fi penalizați, cu mai puține alegeri și flexibilitate, și acces limitat la oferte. Este important de reținut că, în numeroase cazuri, clauza privind protecția în caz de insolabilitate nu va fi executorie: în cazul în care consumatorul nu poate fi identificat, este imposibil pentru comercianții cu amănuntul să identifice consumatorii care au achiziționat servicii utilizând linkurile oferite pe site-ul lor.

Amendamentul 386 Catherine Stihler

Propunere de directivă Articolul 15 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că organizatorii și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate **și care sunt stabiliți pe teritoriul lor** obțin garanții pentru rambursarea efectivă și rapidă a tuturor sumelor achitate de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolabilitate.

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că organizatorii **de pachete de servicii** și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate obțin garanții pentru rambursarea efectivă și rapidă a tuturor sumelor achitate de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolabilitate **a organizatorului, a comerciantului cu amănuntul sau a unui furnizor de servicii de formule de călătorie conexe.**

Or. en

Justificare

Articolul în forma sa actuală poate încuraja întreprinderile să se mute în străinătate sau să se stabilească într-un teritoriu în care se aplică un regim mai puțin eficace de insolabilitate în detrimentul cetățenilor. Acest lucru asigură, de asemenea, faptul că insolabilitatea se aplică organizatorilor de pachete de servicii și nu numai călătoriilor legate/asistate.

Amendamentul 387

Emma McClarkin

Propunere de directivă

Articolul 15 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că organizatorii și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie **asistate și care sunt stabiliți pe teritoriul lor** obțin garanții pentru rambursarea efectivă și rapidă a tuturor sumelor achitate de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolabilitate.

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că organizatorii **de pachete de servicii** și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie conexe obțin garanții pentru rambursarea efectivă și rapidă a tuturor sumelor achitate de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolabilitate **a organizatorului, a comerciantului cu amănuntul sau a unui furnizor de servicii de formule de călătorie conexe.**

Or. en

Amendamentul 388

Anna Hedh

Propunere de directivă

Articolul 15 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că organizatorii și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și care sunt stabiliți pe teritoriul lor obțin garanții pentru rambursarea efectivă și rapidă a tuturor

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că organizatorii și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de **pachete de servicii de călătorie și de** formule de călătorie asistate și care sunt stabiliți pe teritoriul lor obțin garanții pentru

sumelor achitate de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolvabilitate.

rambursarea efectivă și rapidă a tuturor sumelor achitate de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolvabilitate.

Or. sv

Amendamentul 389
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Articolul 15 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că organizatorii și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și care sunt stabiliți pe teritoriul lor obțin garanții pentru rambursarea efectivă și rapidă a tuturor sumelor achitate de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolvabilitate.

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că organizatorii **și/sau comercianții cu amănuntul în cazul unui pachet de servicii** și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și care sunt stabiliți pe teritoriul lor obțin garanții pentru rambursarea efectivă și rapidă a tuturor sumelor achitate de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolvabilitate.

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 390
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 15 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre se asigură că organizatorii și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și care sunt stabiliți pe teritoriul lor obțin garanții pentru rambursarea efectivă și rapidă a tuturor sumelor achitate de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolabilitate.

Amendamentul

(1) Statele membre se asigură că organizatorii **de pachete de servicii** și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și care sunt stabiliți pe teritoriul lor obțin garanții pentru rambursarea efectivă și rapidă a tuturor sumelor achitate de călători și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, pentru repatrierea efectivă și promptă a călătorilor în caz de insolabilitate.

Or. en

Amendamentul 391
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 15 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Protecția în caz de insolabilitate menționată la alineatul (1) ține seama de riscul financiar real pe care îl prezintă activitățile relevante ale comerciantului. De această protecție beneficiază călătorii indiferent de locul de reședință, de locul de plecare sau de locul în care se efectuează vânzarea pachetului **sau a formulei de călătorie asistate**.

Amendamentul

(2) Protecția în caz de insolabilitate menționată la alineatul (1) ține seama de riscul financiar real pe care îl prezintă activitățile relevante ale comerciantului. De această protecție beneficiază călătorii indiferent de locul de reședință, de locul de plecare sau de locul în care se efectuează vânzarea pachetului.

Or. en

Justificare

Obligațiile impuse comerciantului sunt disproportionale și ar reduce semnificativ stimulentele comercianților de a oferi soluții atractive. Consumatorii ar fi penalizați, cu mai puține alegeri și flexibilitate, și acces limitat la oferte. Este important de reținut că, în numeroase cazuri,

clauza privind protecția în caz de insolvabilitate nu va fi executorie: în cazul în care consumatorul nu poate fi identificat, este imposibil pentru comercianții cu amănuntul să identifice consumatorii care au achiziționat servicii utilizând linkurile oferite pe site-ul lor.

Amendamentul 392
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 15 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Protecția în caz de insolvabilitate menționată la alineatul (1) ține seama de riscul financiar real pe care îl prezintă activitățile relevante ale comerciantului. De această protecție beneficiază călătorii indiferent de locul de reședință, de locul de plecare sau de locul în care se efectuează vânzarea pachetului **sau a formulei de călătorie asistate.**

Amendamentul

(2) Protecția în caz de insolvabilitate menționată la alineatul (1) ține seama de riscul financiar real pe care îl prezintă activitățile relevante ale comerciantului. De această protecție beneficiază călătorii indiferent de locul de reședință, de locul de plecare sau de locul în care se efectuează vânzarea pachetului.

Or. en

Amendamentul 393
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 15 – alineatul 2 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2a) Protecția în caz de insolvabilitate menționată la alineatul (1) este adecvată pentru a îndeplini cerințele prezentei directive, cu condiția să fie eficientă în toate situațiile previzibile în mod rezonabil.

Or. en

Justificare

Protecția în caz de insolvabilitate ar trebui să fie adecvată și să nu supragaranteze

satisfacerea cerințelor pe perioadă nedeterminată, ale căror costuri ar putea fi transferate consumatorului.

Amendamentul 394
Emma McClarkin

Propunere de directivă
Articolul 15 – alineatul 2 b (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2b) După caz, protecția în caz de insolvență menționată la alineatul (1) poate prevedea îndeplinirea contractelor care alcătuiesc pachete sau formule de călătorie conexe, mai degrabă decât o rambursare a cheltuielilor.

Or. en

Amendamentul 395
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 16 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(1) Statele membre recunosc ca îndeplinind cerințele dispozițiilor naționale de transpunere a articolului 15 orice protecție în caz de insolvență obținută de un organizator ***sau de un comerciant cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate*** în temeiul dispozițiilor de transpunere a articolului 15 din statul membru de stabilire.

(1) Statele membre recunosc ca îndeplinind cerințele dispozițiilor naționale de transpunere a articolului 15 orice protecție în caz de insolvență obținută de un organizator în temeiul dispozițiilor de transpunere a articolului 15 din statul membru de stabilire.

Or. en

Justificare

Domeniul de aplicare al Directivei privind pachetele de servicii pentru călătorii ar trebui limitat la combinații de servicii de călătorie care alcătuiesc un pachet. Introducerea noului

concept de „formulă de călătorie asistată” în prezenta directivă ar putea avea efecte negative asupra consumatorilor și întreprinderilor, prin crearea de incertitudine juridică și confuzie atât în rândul consumatorilor, cât și al furnizorilor de servicii de călătorie.

Amendamentul 396
Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 16 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre recunosc ca îndeplinind cerințele dispozițiilor naționale de transpunere a articolului 15 orice protecție în caz de insolvabilitate obținută de un organizator **sau de un comerciant cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate** în temeiul dispozițiilor de transpunere a articolului 15 din statul membru de stabilire.

Amendamentul

(1) Statele membre recunosc ca îndeplinind cerințele dispozițiilor naționale de transpunere a articolului 15 orice protecție în caz de insolvabilitate obținută de un organizator în temeiul dispozițiilor de transpunere a articolului 15 din statul membru de stabilire.

Or. en

Amendamentul 397
Ivo Belet

Propunere de directivă
Articolul 16 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre recunosc ca îndeplinind cerințele dispozițiilor **naționale** de transpunere a articolului 15 orice protecție în caz de insolvabilitate obținută de un organizator sau de un comerciant cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate în temeiul dispozițiilor de transpunere a articolului 15 din statul membru de stabilire.

Amendamentul

(1) Statele membre recunosc ca îndeplinind cerințele dispozițiilor de transpunere a articolului 15 orice protecție în caz de insolvabilitate obținută de un organizator sau de un comerciant cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate în temeiul dispozițiilor de transpunere a articolului 15 din statul membru de stabilire.

Or. nl

Justificare

Fiecare stat membru vor transpune prezenta directivă la diferite niveluri administrative, în funcție de structura sa specifică.

Amendamentul 398

Philippe Juvin

Propunere de directivă

Articolul 16 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre recunosc ca îndeplinind cerințele dispozițiilor naționale de transpunere a articolului 15 orice protecție în caz de insolvabilitate obținută de un organizator sau de un comerciant cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate în temeiul dispozițiilor de transpunere a articolului 15 din statul membru de stabilire.

Amendamentul

(1) Statele membre recunosc ca îndeplinind cerințele dispozițiilor naționale de transpunere a articolului 15 orice protecție în caz de insolvabilitate obținută de un organizator **și/sau de un comerciant cu amănuntul în cazul unui pachet de servicii** sau de un comerciant cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate, în temeiul dispozițiilor de transpunere a articolului 15 din statul membru de stabilire.

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 399

Matteo Salvini

Propunere de directivă

Articolul 16 – alineatul 1 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(1a) Comisia ar trebui să elaboreze o formulă coerentă pentru crearea unei legături între statele membre, cu scopul de a asigura uniformitatea și de a evita existența regiunilor cu mai puține controale în cadrul Uniunii. Părțile interesate ar trebui să fie consultate în ceea ce privește modul în care este calculată o astfel de formulă.

Or. en

Justificare

Aplicarea unei formule coerente pentru crearea unei legături între statele membre ar asigura uniformitatea și ar evita existența regiunilor cu mai puține controale în cadrul UE. Părțile interesate ar trebui să fie consultate în ceea ce privește modul în care poate fi calculată o astfel de formulă.

Amendamentul 400
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 16 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2) Statele membre desemnează puncte de contact centrale care să faciliteze cooperarea administrativă și supravegherea organizatorilor **și a comercianților cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și** desfășoară activități în mai multe state membre. Acestea notifică tuturor celorlalte state membre și Comisiei datele de contact ale punctelor de contact.

(2) Statele membre desemnează puncte de contact centrale care să faciliteze cooperarea administrativă și supravegherea organizatorilor **care** desfășoară activități în mai multe state membre. Acestea notifică tuturor celorlalte state membre și Comisiei datele de contact ale punctelor de contact.

Or. en

Justificare

Domeniul de aplicare al Directivei privind pachetele de servicii pentru călătorii ar trebui limitat la combinații de servicii de călătorie care alcătuiesc un pachet. Introducerea noului concept de „formulă de călătorie asistată” în prezenta directivă ar putea avea efecte negative asupra consumatorilor și întreprinderilor, prin crearea de incertitudine juridică și confuzie atât în rândul consumatorilor, cât și al furnizorilor de servicii de călătorie.

Amendamentul 401 Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă Articolul 16 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Statele membre desemnează puncte de contact centrale care să faciliteze cooperarea administrativă și supravegherea organizatorilor **și a comercianților cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și** desfășoară activități în mai multe state membre. Acestea notifică tuturor celorlalte state membre și Comisiei datele de contact ale punctelor de contact.

Amendamentul

(2) Statele membre desemnează puncte de contact centrale care să faciliteze cooperarea administrativă și supravegherea organizatorilor **care** desfășoară activități în mai multe state membre. Acestea notifică tuturor celorlalte state membre și Comisiei datele de contact ale punctelor de contact.

Or. en

Amendamentul 402 Philippe Juvin

Propunere de directivă Articolul 16 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Statele membre desemnează puncte de contact centrale care să faciliteze cooperarea administrativă și supravegherea organizatorilor și a comercianților cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și desfășoară activități în mai multe state membre. Acestea notifică tuturor celorlalte

Amendamentul

(2) Statele membre desemnează puncte de contact centrale care să faciliteze cooperarea administrativă și supravegherea organizatorilor **și/sau a comercianților cu amănuntul în cazul pachetelor de servicii și a comercianților cu amănuntul care** facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și desfășoară activități în

state membre și Comisiei datele de contact ale punctelor de contact.

mai multe state membre. Acestea notifică tuturor celorlalte state membre și Comisiei datele de contact ale punctelor de contact.

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 403 Matteo Salvini

Propunere de directivă Articolul 16 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) Punctele de contact centrale își pun reciproc la dispoziție toate informațiile necesare privind sistemele lor naționale de protecție în caz de insolabilitate și identitatea organismului sau a organismelor care asigură protecția în caz de insolabilitate pentru un anumit comerciant stabilit pe teritoriul lor. Acestea își acordă reciproc accesul la toate listele în care sunt prezentați organizatorii **și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și** care își respectă obligațiile de protecție în caz de insolabilitate.

Amendamentul

(3) Punctele de contact centrale își pun reciproc la dispoziție toate informațiile necesare privind sistemele lor naționale de protecție în caz de insolabilitate și identitatea organismului sau a organismelor care asigură protecția în caz de insolabilitate pentru un anumit comerciant stabilit pe teritoriul lor. Acestea își acordă reciproc accesul la toate listele în care sunt prezentați organizatorii care își respectă obligațiile de protecție în caz de insolabilitate.

Or. en

Justificare

Domeniul de aplicare al Directivei privind pachetele de servicii pentru călătorii ar trebui limitat la combinații de servicii de călătorie care alcătuiesc un pachet. Introducerea noului concept de „formulă de călătorie asistată” în prezenta directivă ar putea avea efecte negative asupra consumatorilor și întreprinderilor, prin crearea de incertitudine juridică și confuzie atât în rândul consumatorilor, cât și al furnizorilor de servicii de călătorie.

Amendamentul 404 **Jorgo Chatzimarkakis**

Propunere de directivă **Articolul 16 – alineatul 3**

Textul propus de Comisie

(3) Punctele de contact centrale își pun reciproc la dispoziție toate informațiile necesare privind sistemele lor naționale de protecție în caz de insolvență și identitatea organismului sau a organismelor care asigură protecția în caz de insolvență pentru un anumit comerciant stabilit pe teritoriul lor. Acestea își acordă reciproc accesul la toate listele în care sunt prezentați organizatorii și **comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și** care își respectă obligațiile de protecție în caz de insolvență.

Amendamentul

(3) Punctele de contact centrale își pun reciproc la dispoziție toate informațiile necesare privind sistemele lor naționale de protecție în caz de insolvență și identitatea organismului sau a organismelor care asigură protecția în caz de insolvență pentru un anumit comerciant stabilit pe teritoriul lor. Acestea își acordă reciproc accesul la toate listele în care sunt prezentați organizatorii care își respectă obligațiile de protecție în caz de insolvență.

Or. en

Amendamentul 405 **Ivo Belet**

Propunere de directivă **Articolul 16 – alineatul 3**

Textul propus de Comisie

(3) Punctele de contact centrale își pun reciproc la dispoziție toate informațiile

Amendamentul

(3) Punctele de contact centrale își pun reciproc la dispoziție toate informațiile

necesare privind sistemele lor **naționale** de protecție în caz de insolvabilitate și identitatea organismului sau a organismelor care asigură protecția în caz de insolvabilitate pentru un anumit comerciant stabilit pe teritoriul lor. Acestea își acordă reciproc accesul la toate listele în care sunt prezentați organizatorii și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și care își respectă obligațiile de protecție în caz de insolvabilitate.

necesare privind sistemele lor de protecție în caz de insolvabilitate și identitatea organismului sau a organismelor care asigură protecția în caz de insolvabilitate pentru un anumit comerciant stabilit pe teritoriul lor. Acestea își acordă reciproc accesul la toate listele în care sunt prezentați organizatorii și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și care își respectă obligațiile de protecție în caz de insolvabilitate.

Or. nl

Justificare

Fiecare stat membru vor transpune prezenta directivă la diferite niveluri administrative, în funcție de structura sa specifică.

Amendamentul 406 Philippe Juvin

Propunere de directivă Articolul 16 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) Punctele de contact centrale își pun reciproc la dispoziție toate informațiile necesare privind sistemele lor naționale de protecție în caz de insolvabilitate și identitatea organismului sau a organismelor care asigură protecția în caz de insolvabilitate pentru un anumit comerciant stabilit pe teritoriul lor. Acestea își acordă reciproc accesul la toate listele în care sunt prezentați organizatorii și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și care își respectă obligațiile de protecție în caz de insolvabilitate.

Amendamentul

(3) Punctele de contact centrale își pun reciproc la dispoziție toate informațiile necesare privind sistemele lor naționale de protecție în caz de insolvabilitate și identitatea organismului sau a organismelor care asigură protecția în caz de insolvabilitate pentru un anumit comerciant stabilit pe teritoriul lor. Acestea își acordă reciproc accesul la toate listele în care sunt prezentați organizatorii **și/sau a comercianților cu amănuntul în cazul pachetelor de servicii** și comercianții cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și care își respectă obligațiile de protecție în caz de insolvabilitate.

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 407

Matteo Salvini

Propunere de directivă

Articolul 16 – alineatul 4

Textul propus de Comisie

(4) Dacă un stat membru are îndoieli cu privire la protecția în caz de insolvență a unui organizator ***sau a unui comerciant cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate*** și care este stabilit într-un alt stat membru și își desfășoară activitatea pe teritoriul său, acesta solicită clarificări de la statul membru de stabilire. Statele membre răspund solicitărilor din partea altor state membre în termen de maximum 15 zile lucrătoare de la primirea acestora.

Amendamentul

(4) Dacă un stat membru are îndoieli cu privire la protecția în caz de insolvență a unui organizator care este stabilit într-un alt stat membru și își desfășoară activitatea pe teritoriul său, acesta solicită clarificări de la statul membru de stabilire. Statele membre răspund solicitărilor din partea altor state membre în termen de maximum 15 zile lucrătoare de la primirea acestora.

Or. en

Justificare

Domeniul de aplicare al Directivei privind pachetele de servicii pentru călătorii ar trebui limitat la combinații de servicii de călătorie care alcătuiesc un pachet. Introducerea noului concept de „formulă de călătorie asistată” în prezenta directivă ar putea avea efecte negative asupra consumatorilor și întreprinderilor, prin crearea de incertitudine juridică și confuzie atât în rândul consumatorilor, cât și al furnizorilor de servicii de călătorie.

Amendamentul 408

Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă
Articolul 16 – alineatul 4

Textul propus de Comisie

(4) Dacă un stat membru are îndoieli cu privire la protecția în caz de insolvență a unui organizator **sau a unui comerciant cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate** și care este stabilit într-un alt stat membru și își desfășoară activitatea pe teritoriul său, acesta solicită clarificări de la statul membru de stabilire. Statele membre răspund solicitărilor din partea altor state membre în termen de maximum 15 zile lucrătoare de la primirea acestora.

Amendamentul

(4) Dacă un stat membru are îndoieli cu privire la protecția în caz de insolvență a unui organizator care este stabilit într-un alt stat membru și își desfășoară activitatea pe teritoriul său, acesta solicită clarificări de la statul membru de stabilire. Statele membre răspund solicitărilor din partea altor state membre în termen de maximum 15 zile lucrătoare de la primirea acestora.

Or. en

Amendamentul 409
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Articolul 16 – alineatul 4

Textul propus de Comisie

(4) Dacă un stat membru are îndoieli cu privire la protecția în caz de insolvență a unui organizator sau a unui comerciant cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și care este stabilit într-un alt stat membru și își desfășoară activitatea pe teritoriul său, acesta solicită clarificări de la statul membru de stabilire. Statele membre răspund solicitărilor din partea altor state membre în termen de maximum 15 zile lucrătoare de la primirea acestora.

Amendamentul

(4) Dacă un stat membru are îndoieli cu privire la protecția în caz de insolvență a unui organizator **și/sau a comercianților cu amănuntul în cazul pachetelor de servicii** sau a unui comerciant cu amănuntul care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistate și care este stabilit într-un alt stat membru și își desfășoară activitatea pe teritoriul său, acesta solicită clarificări de la statul membru de stabilire. Statele membre răspund solicitărilor din partea altor state membre în termen de maximum 15 zile lucrătoare de la primirea acestora.

Or. en

Justificare

The current EC proposal questions the possibility left to Member States by the 1990 Directive to define who is liable (organiser/retailer) in case of a package. There is no objective reason justifying this change, which is not adapted to certain Member States' fragmented market structures with a large number of very small businesses. Besides, liability is a major selling point for retailers, even more in a context of economic crisis and increasing competition from online traders, and creates a close relationship with the consumer. It furthermore simplifies procedures for the consumer, faced with a single representative.

Amendamentul 410 Matteo Salvini

Propunere de directivă Articolul 17

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Articolul 17

eliminat

*Cerințele de informare în ceea ce privește
formulele de călătorie asistate*

*Statele membre se asigură că, înainte de
încheierea unui contract sau de
acceptarea de către călător a unei oferte
echivalente privind formulele de călătorie
asistate, comerciantul care facilitează
achiziționarea acestor formule precizează,
într-un mod clar și bine evidențiat faptul
că:*

*(a) fiecare furnizor de servicii este unicul
răspunzător pentru executarea corectă a
contractului referitor la serviciile sale și*

*(b) călătorul nu va beneficia de niciunul
din drepturile acordate în temeiul
prezentei directive exclusiv călătorilor
care achiziționează pachete, cu excepția
dreptului la rambursarea plăților în avans
și, în măsura în care este inclus și
transportul de pasageri, a dreptului la
repatriere în cazul în care comerciantul
cu amănuntul sau oricare furnizor de
servicii devine insolubil.*

Or. en

Justificare

Trimiterea la „formule de călătorie asistate” ar trebui eliminată din directivă pentru a permite consumatorilor să beneficieze pe deplin de inițiativele furnizorilor de servicii de călătorii. Aceasta ar fi în conformitate cu obiectivul UE de mobilitate continuă. De asemenea, ar trebui remarcat faptul că punerea în aplicare a dispozițiilor menționate în acest articol va fi imposibilă în cazurile în care călătorul care a folosit linkuri de internet pentru a accesa două servicii pentru o anumită călătorie a realizat acest lucru fără să se identifice.

Amendamentul 411 Jorgo Chatzimarkakis

Propunere de directivă Articolul 17

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Articolul 17

eliminat

***Cerințele de informare în ceea ce privește
formulele de călătorie asistate***

***Statele membre se asigură că, înainte de
încheierea unui contract sau de
acceptarea de către călător a unei oferte
echivalente privind formulele de călătorie
asistate, comerciantul care facilitează
achiziționarea acestor formule precizează,
într-un mod clar și bine evidențiat faptul
că:***

***(a) fiecare furnizor de servicii este unicul
răspunzător pentru executarea corectă a
contractului referitor la serviciile sale și***

***(b) călătorul nu va beneficia de niciunul
din drepturile acordate în temeiul
prezentei directive exclusiv călătorilor
care achiziționează pachete, cu excepția
dreptului la rambursarea plăților în avans
și, în măsura în care este inclus și
transportul de pasageri, a dreptului la
repatriere în cazul în care comerciantul
cu amănuntul sau oricare furnizor de
servicii devine insolubil.***

Or. en

Amendamentul 412
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 17 – paragraful 1 – partea introductivă

Textul propus de Comisie

Statele membre se asigură că, înainte de încheierea unui contract sau de acceptarea de către călător a unei oferte echivalente privind formulele de călătorie asistate, comerciantul care facilitează achiziționarea acestor formule precizează, într-un mod clar și bine evidențiat faptul că:

Amendamentul

Statele membre se asigură că, înainte de încheierea unui contract sau de acceptarea de către călător a unei oferte echivalente privind formulele de călătorie asistate, comerciantul care facilitează achiziționarea acestor formule precizează, într-un mod clar și bine evidențiat, ***pe suport durabil***, faptul că:

Or. en

Amendamentul 413
Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă
Articolul 17 – paragraful 1 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) călătorul nu va beneficia de niciunul din drepturile acordate în temeiul prezentei directive exclusiv călătorilor care achiziționează pachete, cu excepția dreptului la rambursarea plăților în avans și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, a dreptului la repatriere în cazul în care comerciantul cu amănuntul sau oricare furnizor de servicii devine insolubil.

Amendamentul

(b) călătorul nu va beneficia de niciunul din drepturile acordate în temeiul prezentei directive exclusiv călătorilor care achiziționează pachete, cu excepția dreptului la rambursarea plăților în avans, ***a asistenței în caz de dificultate*** și, în măsura în care este inclus și transportul de pasageri, a dreptului la repatriere în cazul în care comerciantul cu amănuntul sau oricare furnizor de servicii devine insolubil.

Or. en

Amendamentul 414
Monika Hohlmeier

Propunere de directivă
Articolul 17 – paragraful 1 – litera ba (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(ba) călătorul are dreptul de a primi o factură detaliată în care sunt prezentate toate costurile serviciului de călătorie în mod transparent, îndeosebi costurile de modificare a rezervării, de anulare sau costurile aferente altor alte modificări ale serviciilor de călătorie; această factură trebuie pusă la dispoziția călătorului cel mai târziu la momentul plecării;

Or. de

Amendamentul 415
Bernadette Vergnaud

Propunere de directivă
Articolul 17 – paragraful 1 – litera ba (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(ba) consumatorul beneficiază totuși de drepturile acordate în temeiul Directivei 2011/83/UE, cu excepția cazurilor prevăzute în prezenta directivă.

Or. fr

Justificare

Este necesar să se clarifice relația cu Directiva privind drepturile consumatorilor, care continuă să se aplice cel puțin parțial, în special pentru anumite servicii de călătorie a căror rezervare nu a făcut parte dintr-un pachet sau pentru contracte de transport.

Amendamentul 416
Monika Hohlmeier

Propunere de directivă
Articolul 17 – paragraful 1 – litera bb (nouă)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(bb) clasa de călătorie rezervată, inclusiv orice subclasă, în mod transparent și ușor de recunoscut, împreună cu disponibilitatea, costul și condițiile în caz de modificare a rezervării, de anulare sau în cazul altor modificări;

Or. de

**Amendamentul 417
Monika Hohlmeier**

**Propunere de directivă
Articolul 17 – paragraful 1 – litera bc (nouă)**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(bc) cotele disponibile într-o anumită clasă de călătorie, inclusiv eventualele costuri de achitat în cazul unei schimbări la o clasă sau o subclasă diferită;

Or. de

**Amendamentul 418
Sergio Gaetano Cofferati**

**Propunere de directivă
Articolul 17 – paragraful 1 a (nou)**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

În cazul nerespectării prezentului articol paragraful 1 litera (b), călătorul se bucură de toate garanțiile și drepturile asigurate în cadrul pachetelor de servicii de călătorie din prezenta directivă.

Or. en

Amendamentul 419
Philippe Juvin

Propunere de directivă
Articolul 17 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Articolul 17a

Informații ale comerciantului cu amănuntul cu privire la serviciile de călătorie suplimentare rezervate în cadrul formulelor de călătorie asistate prin intermediul proceselor de rezervare online

Comercianții care furnizează servicii suplimentare de călătorie în cadrul formulelor de călătorie asistate conform definiției de la articolul 3 punctul (5) litera (b) asigură că respectivul comerciant cu amănuntul este informat în mod corespunzător cu privire la rezervarea confirmată a serviciilor de călătorie suplimentare, care constituie, prin urmare, împreună cu primul serviciu de călătorie rezervat, o formulă de călătorie asistată, declanșând astfel răspunderea și obligațiile comerciantului cu amănuntul, care îi revin în temeiul prezentei directive.

Or. en

Justificare

The current proposal does not foresee an obligation of information from traders providing additional travel services in the framework of an ATA via linked online booking processes (article 3.5 (b)) to the retailer regarding the additional services booked. The retailer needs nonetheless to know if additional services have been booked further to the e-targeting of the traveller, and if so which ones, to determine whether if the combination falls under the scope of this Directive as ATA. Indeed, if it is the case, this will trigger the liability provisions and other obligations of the retailer provided by this Directive.

Amendamentul 420
Hans-Peter Mayer

**Propunere de directivă
Articolul 17 a (nou)**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Articolul 17a

Comercianții care facilitează achiziționarea de formule de călătorie asistată online nu ascund sau oferă într-un mod neclar, neinteligibil, ambiguu sau neoportun opțiunea de a nu rezerva orice alte servicii suplimentare sau servicii auxiliare. O astfel de opțiune este întotdeauna preselectată în mod implicit.

Or. en

**Amendamentul 421
Hans-Peter Mayer**

**Propunere de directivă
Articolul -18 (nou)**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Articolul -18

Neinformarea călătorului

În cazul în care există un drept de retragere, însă călătorul nu a fost informat cu privire la aceasta, călătorul poate rezilia contractul fără costuri suplimentare, cu până la 24 de ore înainte de plecare.

Or. de

**Amendamentul 422
Sergio Gaetano Coffferati, Marc Tarabella**

**Propunere de directivă
Articolul 18 a (nou)**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Articolul 18a

Indicator vizibil

Toate contractele privind pachetele de servicii sau informațiile precontractuale conțin în mod clar și evident, și într-o poziție foarte vizibilă, un indicator vizual verde, standardizat la nivel european, care identifică contractul ca fiind un pachet.

Statul membru asigură că respectivul comerciant care facilitează achiziționarea de formule de călătorie conexe arată în mod clar și evident și într-o poziție foarte vizibilă, înainte ca un călător să fie obligat de un contract sau orice altă ofertă corespunzătoare pentru formula de călătorie asistată și în timp ce furnizează informațiile prevăzute la articolul 17, un indicator vizual galben, standardizat la nivel european, care identifică contractul ca parte a unei oferte de călătorie conexe.

Comisia este împuternicită să adopte standarde tehnice în conformitate cu articolul 18 litera (b) pentru a defini acești indicatori vizuali, după efectuarea de teste corespunzătoare pentru a selecta cele mai adecvate măsuri pentru consumatori.

Or. en

Amendamentul 423

Sergio Gaetano Cofferati, Marc Tarabella

Propunere de directivă

Articolul 18 b (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Articolul 18b

Standarde tehnice

(1) Se conferă Comisiei competența de a adopta standarde tehnice, sub rezerva condițiilor prevăzute în prezentul articol.

(2) Competența de a adopta standardele tehnice menționate la articolul 18 litera (a) îi este conferită Comisiei pentru o perioadă de [un an] de la intrarea în vigoare a prezentului regulament.

(3) Delegarea de competențe menționată la articolul 18 alineatul (a) poate fi revocată oricând de Parlamentul European sau de Consiliu. Decizia de revocare pune capăt delegării competenței specificate în respectiva decizie. Decizia produce efecte din ziua care urmează datei publicării acesteia în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene sau de la o dată ulterioară menționată în decizie. Revocarea nu aduce atingere validității standardelor tehnice care sunt deja în vigoare.

(4) Imediat ce adoptă standarde tehnice, Comisia le notifică simultan Parlamentului European și Consiliului.

(5) Un standard tehnic adoptat în temeiul articolului 18 litera (a) intră în vigoare numai în cazul în care nici Parlamentul European și nici Consiliul nu a formulat obiecțiuni în termen de două luni de la notificarea acestuia către Parlamentul European și Consiliu sau în cazul în care, înaintea expirării termenului respectiv, Parlamentul European și Consiliul au informat Comisia că nu vor formula obiecțiuni. Acest termen se prelungește cu [2 luni] la inițiativa Parlamentului European sau a Consiliului.

Or. en

Amendamentul 424
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Articolul 19

Textul propus de Comisie

Statele membre se asigură că un comerciant cu amănuntul care a fost de acord să organizeze rezervarea unui pachet sau a unei formule de călătorie asistate sau care facilitează rezervarea unor astfel de servicii este răspunzător **pentru orice eroare** în procesul de rezervare, **cu excepția cazului în care o astfel de eroare este imputabilă** călătorului sau unor circumstanțe inevitabile și extraordinare.

Amendamentul

Statele membre se asigură că un comerciant cu amănuntul care a fost de acord să organizeze rezervarea unui pachet sau a unei formule de călătorie asistate sau care facilitează rezervarea unor astfel de servicii este răspunzător **în cazul în care nu transmite informațiile furnizate de organizator în temeiul articolului 4 alineatul (1), transmite informații incomplete sau comite erori** în procesul de rezervare. **Un comerciant cu amănuntul nu este răspunzător pentru erorile imputabile** călătorului sau unor circumstanțe inevitabile și extraordinare.

Or. de

Justificare

În conformitate cu amendamentul la articolul 4.

Amendamentul 425
Matteo Salvini

Propunere de directivă
Articolul 19

Textul propus de Comisie

Statele membre se asigură că un comerciant cu amănuntul care a fost de acord să organizeze rezervarea unui pachet **sau a unei formule de călătorie asistate sau care facilitează rezervarea unor astfel de servicii** este răspunzător pentru orice eroare în procesul de rezervare, cu excepția cazului în care o astfel de eroare este imputabilă călătorului sau unor circumstanțe inevitabile și extraordinare.

Amendamentul

Statele membre se asigură că un comerciant cu amănuntul care a fost de acord să organizeze rezervarea unui pachet este răspunzător pentru orice eroare în procesul de rezervare, cu excepția cazului în care o astfel de eroare este imputabilă călătorului sau unor circumstanțe inevitabile și extraordinare.

Or. en

Justificare

Un „intermediar” care doar oferă un link către site-ul unui alt furnizor nu ar trebui să fie considerat responsabil pentru procesul de rezervare de pe al doilea site, asupra căruia nu va avea, cel mai probabil, niciun control. Prin urmare, furnizorii de servicii care facilitează achiziționarea de servicii de călătorie suplimentare prin furnizarea de linkuri pe site-urile web ale părților terțe nu ar trebui să fie trași la răspundere pentru erorile de rezervare, întrucât aceștia acționează doar ca intermediari, și nu ca organizatori sau comercianți cu amănuntul.

Amendamentul 426

Sergio Gaetano Cofferati, Marc Tarabella

Propunere de directivă

Articolul 19

Textul propus de Comisie

Statele membre se asigură că un comerciant cu amănuntul care a fost de acord să organizeze rezervarea unui pachet sau a unei formule de călătorie asistate sau care facilitează rezervarea unor astfel de servicii este răspunzător pentru orice eroare în procesul de rezervare, cu excepția cazului în care o astfel de eroare este imputabilă călătorului *sau unor circumstanțe inevitabile și extraordinare.*

Amendamentul

Statele membre se asigură că un comerciant cu amănuntul care a fost de acord să organizeze rezervarea unui pachet sau a unei formule de călătorie asistate sau care facilitează rezervarea unor astfel de servicii este răspunzător pentru orice eroare în procesul de rezervare, cu excepția cazului în care o astfel de eroare este imputabilă călătorului. ***În acest caz, sarcina probei îi revine comerciantului cu amănuntul, care demonstrează eroarea călătorului.***

Or. en

Amendamentul 427

Anna Hedh

Propunere de directivă

Articolul 19

Textul propus de Comisie

Statele membre se asigură că un comerciant cu amănuntul care a fost de acord să organizeze rezervarea unui pachet

Amendamentul

Statele membre se asigură că un comerciant cu amănuntul care a fost de acord să organizeze rezervarea unui pachet

sau a unei formule de călătorie asistate sau care facilitează rezervarea unor astfel de servicii este răspunzător pentru orice eroare în procesul de rezervare, cu excepția cazului în care o astfel de eroare este imputabilă călătorului *sau unor circumstanțe inevitabile și extraordinare.*

sau a unei formule de călătorie asistate sau care facilitează rezervarea unor astfel de servicii este răspunzător pentru orice eroare în procesul de rezervare, cu excepția cazului în care o astfel de eroare este imputabilă călătorului. *Dacă s-au produs erori, călătorul are dreptul de a modifica rezervarea, în termen de 48 de ore de la finalizarea acesteia.*

Or. sv

Amendamentul 428 **Philippe Juvin**

Propunere de directivă **Articolul 19**

Textul propus de Comisie

Statele membre se asigură că un comerciant cu amănuntul care a fost de acord să organizeze rezervarea unui pachet sau a unei formule de călătorie asistate sau care facilitează rezervarea unor astfel de servicii este răspunzător pentru orice eroare în procesul de rezervare, cu excepția cazului în care o astfel de eroare este imputabilă călătorului sau unor circumstanțe inevitabile și extraordinare.

Amendamentul

Statele membre se asigură că un **organizator care efectuează rezervarea unui pachet sau un** comerciant cu amănuntul care a fost de acord să organizeze rezervarea unui pachet sau a unei formule de călătorie asistate sau care facilitează rezervarea unor astfel de servicii este răspunzător pentru orice eroare în procesul de rezervare, **în cazul în care sunt implicați efectiv în procesul de rezervare,** cu excepția cazului în care o astfel de eroare este imputabilă călătorului sau unor circumstanțe inevitabile și extraordinare. **În contextul unei formule de călătorie asistate bazate pe achiziționarea de servicii de călătorie suplimentare de la un alt comerciant în mod personalizat prin intermediul proceselor de rezervare online legate astfel cum se prevede în articolul 3 punctul 5 litera (b), comerciantul cu amănuntul nu este responsabil pentru erorile de rezervare care rezultă din erorile realizare de acel comerciant. În acest caz, statele membre se asigură că respectivul comerciant cu amănuntul care furnizează servicii de călătorie suplimentare este răspunzător pentru**

erorile care survin în procesul de rezervare a acestor servicii.

Or. en

Justificare

Comercianții cu amănuntul ar trebui să fie responsabili pentru erorile de rezervare numai dacă iau efectiv parte la procesul de rezervare. Dacă, în cazul unei ATA care utilizează procese de rezervare online legate pe baza unui transfer între comercianți de informații personalizate care include destinația și perioada călătoriei [a se vedea amendamentul la articolul 3 punctul (5) litera (b)], comerciantul care furnizează serviciile suplimentare comite erori de rezervare, acesta din urmă ar trebui să fie responsabil pentru erorile de rezervare, și nu comerciantul care nu are control asupra rezervării de servicii suplimentare.

Amendamentul 429

Philippe Juvin

Propunere de directivă

Articolul 19

Textul propus de Comisie

Statele membre se asigură că un comerciant cu amănuntul care a fost de acord să organizeze rezervarea unui pachet sau a unei formule de călătorie asistate sau care facilitează rezervarea unor astfel de servicii este răspunzător pentru orice eroare în procesul de rezervare, cu excepția cazului în care o astfel de eroare este imputabilă călătorului sau unor circumstanțe inevitabile și extraordinare.

Amendamentul

(Nu privește versiunea în limba română.)

Or. fr

Justificare

Acest amendament privește versiunea în limba franceză. Necesitatea de a alinia terminologia cu cea utilizată în Regulamentul (CE) nr. 261/2004 (drepturile pasagerilor în eventualitatea refuzului la îmbarcare și a anulării sau întârzierii prelungite a zborurilor), care se referă la „circumstanțe extraordinare” (în engleză, „extraordinary circumstances”).

Amendamentul 430
Hans-Peter Mayer

Propunere de directivă
Articolul 20

Textul propus de Comisie

În cazurile în care un organizator sau, în conformitate cu articolele 15 sau 18, un comerciant cu amănuntul plătește o despăgubire, acordă o reducere de preț sau îndeplinește alte obligații care îi revin în temeiul prezentei directive, ***nicio dispoziție din prezenta directivă sau din legislația națională nu poate fi interpretată ca restrângând*** dreptul ***acestuia*** de a obține despăgubiri de la orice terț care a contribuit la evenimentul care a generat obligația de despăgubire, de reducere a prețului sau alte obligații.

Amendamentul

(1) În cazurile în care un organizator sau, în conformitate cu articolele 15 sau 18, un comerciant cu amănuntul plătește o despăgubire, acordă o reducere de preț sau îndeplinește alte obligații care îi revin în temeiul prezentei directive, ***statele membre se asigură că organizatorul sau comerciantul cu amănuntul are*** dreptul de a obține despăgubiri de la orice terț care a contribuit la evenimentul care a generat obligația de despăgubire, de reducere a prețului sau alte obligații.

(2) ***Dreptul de a obține despăgubiri menționat la alineatul (1) include, de asemenea, dreptul organizatorilor și al comercianților cu amănuntul de a obține despăgubiri din partea furnizorilor de servicii de călătorie în cazul în care un organizator sau un comerciant cu amănuntul este obligat să plătească despăgubiri unui călător în temeiul prezentei directive și, totodată, călătorul are dreptul la despăgubiri în temeiul altei legi aplicabile a Uniunii, inclusiv, însă fără a se limita la, Regulamentul nr. 261/2004 și Regulamentul nr. 1371/2007. Dreptul de a obține despăgubiri nu poate fi limitat într-un contract.***

(3) ***Statele membre se asigură că orice restricții privind dreptul de a obține despăgubiri menționat în alineatul (1) sunt rezonabile și proporționale, în temeiul legislației naționale aplicabile.***

Or. en

Justificare

Acest articol este neclar cu privire la recunoașterea dreptului la despăgubiri pentru organizatori. Prin urmare, poate fi interpretat în două moduri. Pe de o parte, dispoziția ar putea fi înțeleasă ca implicând recunoașterea unui astfel de drept, detaliile fiind lăsate pentru legislația națională. Pe de altă parte, dispoziția ar putea fi înțeleasă ca protejând pur și simplu alegerea făcută la nivel național pentru a stabili dacă și în ce măsură există acest drept. Prezentul amendament clarifică faptul că acest drept:

- *există pentru organizatori în temeiul dreptului național;*
- *există în cazul în care călătorul poate, de asemenea, să ceară compensații în temeiul altei legi a UE.*

Amendamentul 431 Philippe Juvin

Propunere de directivă Articolul 20

Textul propus de Comisie

În cazurile în care un organizator sau, în conformitate cu articolele 15 sau 18, un comerciant cu amănuntul plătește o despăgubire, acordă o reducere de preț sau îndeplinește alte obligații care îi revin în temeiul prezentei directive, ***nicio dispoziție din prezenta directivă sau din legislația națională nu poate fi interpretată ca restrângând dreptul acestuia*** de a obține despăgubiri de la orice terț care a contribuit la evenimentul care a generat obligația de despăgubire, de reducere a prețului sau alte obligații.

Amendamentul

În cazurile în care un organizator sau, în conformitate cu articolele ***11, 12***, 15 sau 18, un comerciant cu amănuntul plătește o despăgubire, acordă o reducere de preț sau îndeplinește alte obligații care îi revin în temeiul prezentei directive, ***statele membre se asigură că are*** dreptul de a obține despăgubiri de la orice terț care a contribuit la evenimentul care a generat obligația de despăgubire, de reducere a prețului sau alte obligații.

Or. en

Justificare

Although the current proposal is dedicated to B2C relations, it is nonetheless essential to underline that packages/assisted travel arrangements can be impacted by events/decisions triggered by third parties (eg. bankruptcy of an air carrier, cancellation of flights, etc.). The revision of the 1990 Directive should be the opportunity to reinforce this aspect of B2B relations and oblige Member States to include appropriate and accessible means of redress for the organiser and the retailer concerned against third parties. The addition to articles 11

and 12 reflects the proposal put forward by Mr Philippe Juvin regarding targeted full harmonisation.

Amendamentul 432

Ivo Belet

Propunere de directivă Articolul 21 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Călătorii nu pot renunța la drepturile care le sunt conferite prin măsurile **naționale** de transpunere a prezentei directive.

Amendamentul

(2) Călătorii nu pot renunța la drepturile care le sunt conferite prin măsurile de transpunere a prezentei directive.

Or. nl

Justificare

Fiecare stat membru vor transpune prezenta directivă la diferite niveluri administrative, în funcție de structura sa specifică.

Amendamentul 433

Sergio Gaetano Cofferati

Propunere de directivă Articolul 22

Textul propus de Comisie

Statele membre se asigură că există mijloace adecvate și eficiente pentru a garanta conformitatea cu prezenta directivă.

Amendamentul

Statele membre se asigură că există mijloace adecvate și eficiente pentru a garanta conformitatea cu prezenta directivă.

Statele membre se asigură, de asemenea, că există mecanisme adecvate pentru a asigura faptul că organizatorii sau comercianții nu aplică practici înșelătoare, creând îndeosebi așteptarea consumatorului de a avea drepturi și garanții care nu sunt asigurate alături de un contract.

Amendamentul 434

Ivo Belet

Propunere de directivă

Articolul 23

Textul propus de Comisie

Statele membre stabilesc dispozițiile privind sancțiunile pe care organismele de asigurare a respectării legii le pot impune comercianților în cazul încălcării dispozițiilor **naționale** adoptate în temeiul prezentei directive și iau toate măsurile necesare pentru a se asigura că aceste dispoziții sunt puse în aplicare. Sancțiunile prevăzute sunt eficace, proporționale și disuasive.

Amendamentul

Statele membre stabilesc dispozițiile privind sancțiunile pe care organismele de asigurare a respectării legii le pot impune comercianților în cazul încălcării dispozițiilor adoptate în temeiul prezentei directive și iau toate măsurile necesare pentru a se asigura că aceste dispoziții sunt puse în aplicare. Sancțiunile prevăzute sunt eficace, proporționale și disuasive.

Or. nl

Justificare

Fiecare stat membru va transpune prezenta directivă la diferite niveluri administrative, în funcție de structura sa specifică.

Amendamentul 435

Małgorzata Handzlik, Róža Gräfin von Thun und Hohenstein

Propunere de directivă

Articolul 27 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Statele membre adoptă și publică în termen de [**18** luni după intrarea în vigoare a prezentei directive] actele cu putere de lege și actele administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive. Statele membre comunică Comisiei textul acestor acte.

Amendamentul

(1) Statele membre adoptă și publică în termen de [**24 de** luni după intrarea în vigoare a prezentei directive] actele cu putere de lege și actele administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive. Statele membre comunică Comisiei textul acestor acte.

Or. pl

Justificare

Intervalul de timp propus pentru punerea în aplicare a directivei (18 luni) este inadecvat, având în vedere durata procesului legislativ și impactul reglementărilor asupra întreprinderilor, care trebuie să beneficieze de suficient timp pentru a adapta activitățile pe care le desfășoară la noile dispoziții. Intervalul de timp pentru adoptarea dispozițiilor necesare de către statele membre ar trebui să fie prelungit în mod corespunzător. Prezentul amendament completează amendamentele depuse de raportor, care solicită ca toate termenele să fie de 24 de luni.